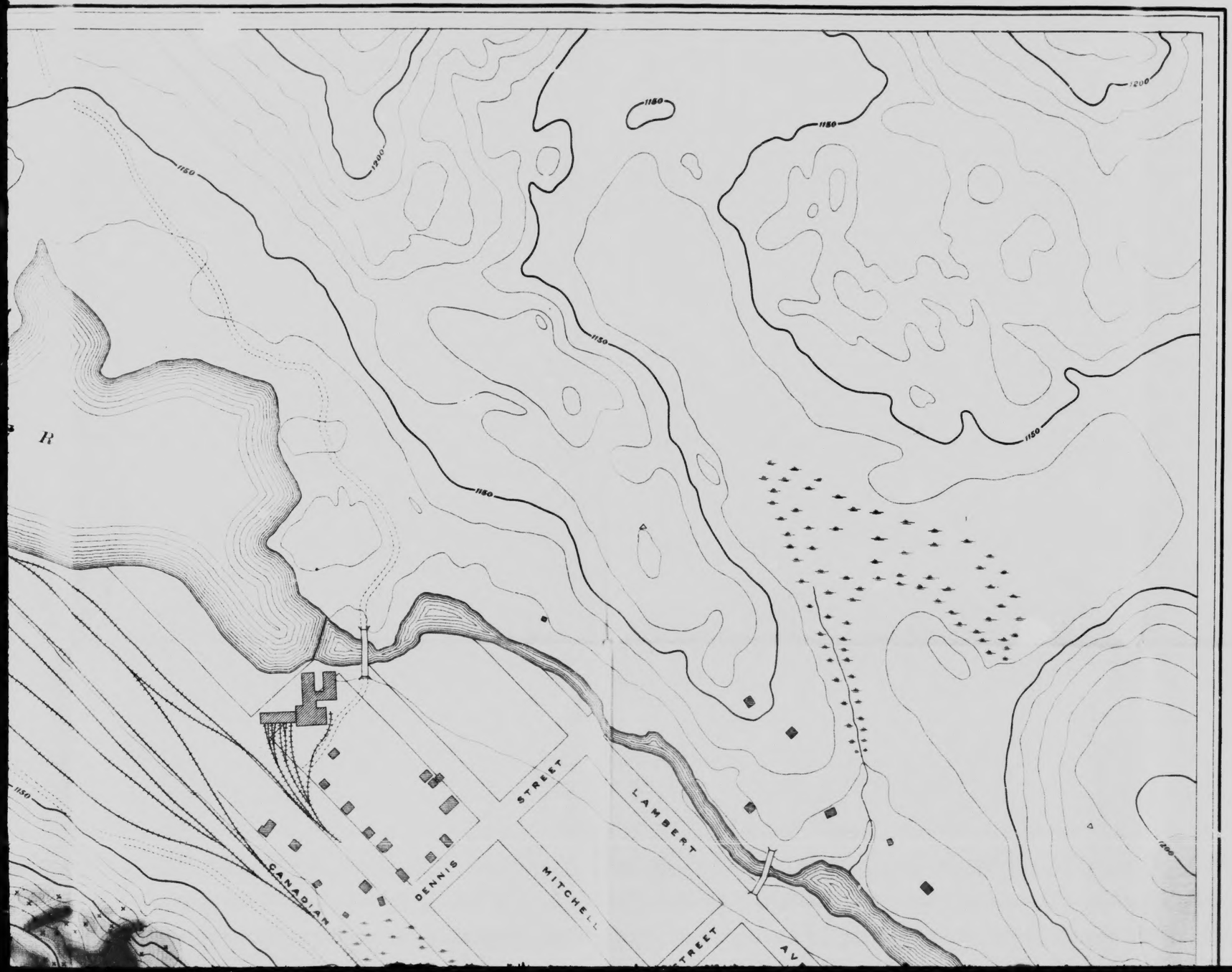
CANADA
RTMENT OF MINES
MINES BRANCH

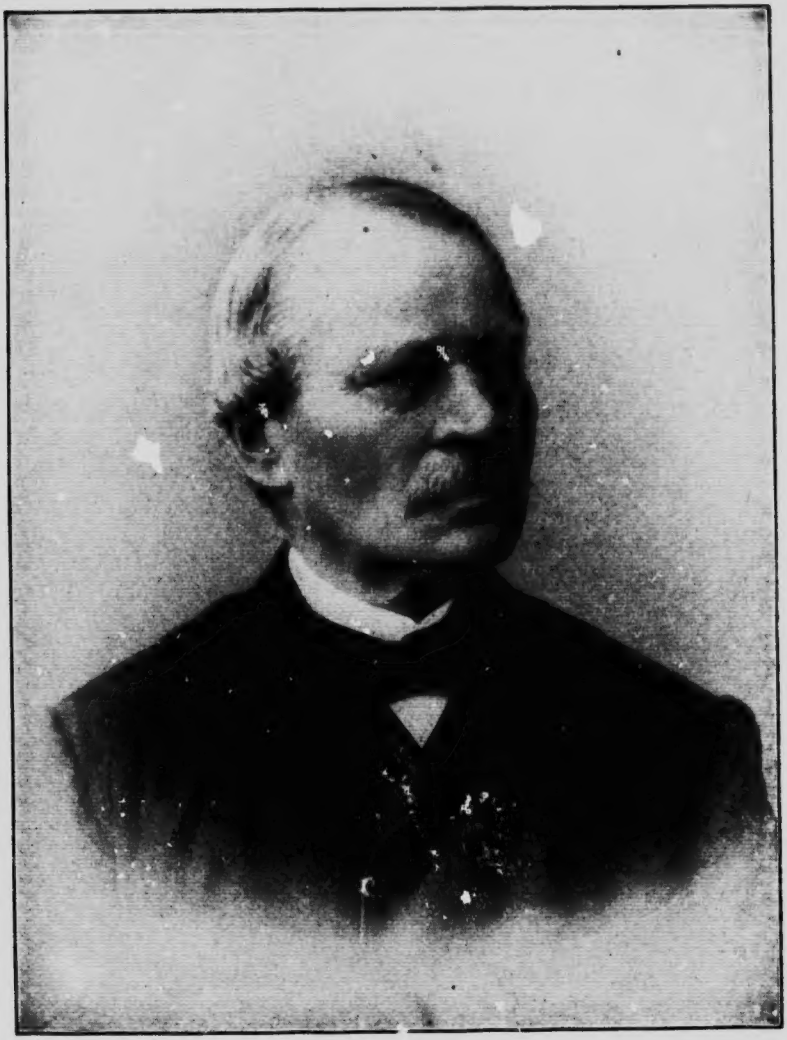
INISTER; A... LOW, LL.D., DEPUTY MINISTER;
E HAANEL D., DIRECTOR

19...



LEGEND

- Roads and buildings
- Reference posts
- Railways



Gustav Freytag

Heath's Modern Language Series

AVR 6 1973

Die Journaliſten

Luſtſpiel in vier Akten

von

Guſtav Freytag

EDITED WITH INTRODUCTION, NOTES, AND VOCABULARY

BY

WALTER DALLAM TOY
PROFESSOR OF GERMANIC LANGUAGES IN THE UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA

Entirely New Edition

THE COPP, CLARK COMPANY, LIMITED
TORONTO

Travlensis

COPYRIGHT, 1889, 1901, 1916
BY WALTER D. TOY

3 B 3

PT
1873
.J2 T6
1916

Printed in U. S. A.

INTRODUCTION

GUSTAV FREYTAG was born in 1816 at Kreuzburg in the Prussian province of Silesia. His family was an old one, pointing with pride to a long line of sturdy ancestors extending from 1578 to the present. According to their inherited tradition they were independent farmers, cultivating their own estates. But in each generation some of the sons received a university education and attained creditable rank in one or another of the learned professions. So Gustav Freytag's father was a highly esteemed physician. He also held for a long time the difficult office of mayor of Kreuzburg.

In this town near the Polish frontier the boy early learned to admire the character of his Prussian fellow countrymen, who in this turbulent period often came into serious conflict with their neighbors, the half civilized Poles. Ardent patriotism became a well marked element in Freytag's character.

After thirteen years of preliminary training according to the thorough system of the Germans, he entered the University of Breslau as a student of Germanic philology, and subsequently took his doctor's degree at the University of Berlin. The subject of his thesis was *Concerning the Beginnings of Dramatic Poetry among the Germans.*

Soon after taking his degree he was accepted by his native university at Breslau as privat-dozent for the

German language and literature (1839). It was at this time his purpose to work his way to a professorship and to adopt permanently the university career, but only a slight obstacle was sufficient to divert him from this course and to lead him to the field of literature. He resigned his position in 1844 at the age of twenty-eight.

In 1848 a new turn was given to his life. He became, in company with Julian Schmidt, editor of the *Grenzboten*,[1] a weekly journal of high class devoted to politics and literature. In this new work he was able to give expression both to his political and his literary tendencies.

Germany was at this time shaken by a far-reaching political agitation in favor of more liberal, democratic institutions. Freytag sympathized with this liberal movement. Moreover, his intense patriotism inspired him to support strongly the political aim of this journal, which was the exclusion of Austria from German politics and the elevation of Prussia to leadership in national affairs.

In 1867 the Liberal Party of Erfurt elected him to a seat in the North German Parliament. But he had no gifts as a practical politician, and at the expiration of his term was glad to return to literary work. With the exception of a short time spent as the guest of Frederick, Crown Prince of Prussia, at the headquarters of the Third Army, in the Franco-German war, 1870–1871, Freytag took no further part in public life.

The last period of his life, 1871–1895, was devoted entirely to private research and literary work. He died at Wiesbaden, April 30, 1895.

---

[1] Freytag continued his connection with this journal until 1871.

Freytag's Works

Freytag entered the field of letters as a dramatist.[1] His first productions, *Die Brautfahrt*, 1841, and *Der Gelehrte*, 1844, failed, both because the dramatic structure was faulty and because Freytag lacked familiarity with the practical requirements of the stage. To supply this latter defect he visited Leipzig, Dresden, and Berlin; formed intimate relations with leading managers and actors, and learned their point of view. As a result of this experience and with the foundation of more extensive private study, the next two dramas, *Die Valentine*, 1846, and *Graf Waldemar*, 1847, showed an advance and were fairly successful on the stage. In 1852 he produced his dramatic masterpiece, *Die Journalisten*.

Freytag's devotion to his country had long before prompted him to make extensive studies of German life both in its historical development and in some of its modern phases. His interest in the latter found expression in the novel, *Soll und Haben*, 1855, an admirable and widely read story, interesting for its careful delineation of character and its well drawn situations. Its evident sympathy with the gifted, cultivated merchant class, in contrast to the unproductive aristocracy, reveals the author's faith in the soundness of the liberal tendencies of the time.

Die Bilder aus der deutschen Vergangenheit, 5 vols., 1859–1867, are brilliant descriptions of German life in selected epochs covering a period of nearly two thousand

[1] He published in 1845 a volume of poems, but he frankly admits that he had no poetic gift and credits himself merely with a certain facility in versification common to the Silesians.

years. In 1863 he produced *Die Technik des Dramas*, an authoritative treatise on the principles of dramatic composition. Another novel, *Die verlorene Handschrift*, 1864, is a valuable contribution to the literature describing German life. It deals with the life of the university professor and supports the same liberal tendencies seen in *Soll und Haben*.

To Freytag's patriotic pride in the development of German character is due the series of historical novels, *Die Ahnen*, 1872-1880, which trace the history of one German family from the remote past to the first quarter of the nineteenth century.

The autobiography, *Erinnerungen aus meinem Leben*, appeared in 1887. It is a full and impartial account of the conditions which determined the author's development and activity from early childhood to old age. It is valuable also as a commentary on his works.

A complete edition of Freytag's works has been republished by the original publisher.[1]

[1] Gesammelte Werke von Gustav Freytag. Leipzig. S. Hirzel, 1896. 22 volumes:

Vol. I. *Erinnerungen aus meinem Leben.* Gedichte.

Vol. II. Dramatische Werke. (*Die Brautfahrt. Der Gelehrte. Die Valentine. Graf Waldemar*).

Vol. III. *Die Journalisten. Die Fabier.*

Vols. IV, V. *Soll und Haben.*

Vols. VI, VII. *Die verlorene Handschrift.*

Vols. VIII-XIII. *Die Ahnen.*

Vol. XIV. *Die Technik des Dramas.*

Vol. XV. *Politische Aufsätze.*

Vol. XVI. *Aufsätze zur Geschichte, Literatur und Kunst.*

Vols. XVII-XXI. *Bilder aus der deutschen Vergangenheit.*

Vol. XXII. *Karl Mathy, Geschichte seines Lebens.*

Die Journalisten

In his autobiography Freytag writes: "In the quiet village" (Siebleben, the author's summer home in Thüringen), "under the shade of ancient lindens, in 1852, I recovered my interest in creative work. My lot had been cast with the fraternity of journalists and my mind was stored with many pictures of queer specimens whom I had known. So I naturally appropriated for the purposes of my old trade this bit of humanity with which I felt so much sympathy. The models for the various rôles were to be found everywhere among my associates, and the action, the election of a representative in the legislature, in which my journalists had to take part, was a familiar episode.

"I wrote the comedy, *Die Journalisten*, in the three summer months. Never before had I completed so quickly the outline of any piece; and in working out the details I was gratified to see that my skill in dramatic expression, acquired long before, was unimpaired. When in the autumn I carried the completed piece to Leipzig, I thought that after my wife my colleague Schmidt must be the first to pass judgment on it. I submitted it to him and had the satisfaction of winning his approval."

The comedy won also the approval of the public and has continued to do so. Its success was legitimate. Freytag's private study of the principles of dramatic composition had now been supplemented by careful observation of actual performances on the stage. Moreover, he had found a subject of real and permanent interest.

The action proceeds rapidly in sharply marked stages, so that the interest never flags. The persons presented

stand out as real men and women, actuated by familiar motives and perplexed by problems which easily occur in life. The prevailing sentiment is normal and healthy in tone, expressed in vigorous, idiomatic language, which is occasionally relieved by touches of humor.

We can, therefore, understand the continued success of this comedy on the stage. The good German theaters have given it a permanent place in their repertory. They present it to large audiences several times every year. Since Lessing's *Minna von Barnhelm*, 1767, no German comedy has been received with such widespread and well merited favor as *Die Journalisten.*

In accordance with the author's own convictions the comedy represents the liberal party as more trustworthy than the conservative. But the interest does not lie in current politics at all. It is a purely human interest.

The action is based on a spirited contest between the liberal and conservative parties in a German city concerning the election of a representative in the lower house of parliament. But these parties are represented in the play by two groups of newspaper men, editors of opposing party organs, and the political issue is of minor importance in comparison with the character and fortunes of the journalists.

We are presented at once to a cultivated family circle, whose peace is soon to be destroyed, apparently forever, by the perversities of the journalists. Colonel Berg, a retired army officer and highly esteemed gentleman, whose insight into politics is not deep, naturally supports the government party, and is actually persuaded by the editor of the conservative paper to become a candidate for

parliament in opposition to Professor Oldendorf, editor-in-chief of the liberal paper. Oldendorf has been the trusted friend of the Berg family and is unofficially engaged to the Colonel's daughter, Ida. The old gentleman has long been vexed by Oldendorf's connection with journalism; he can scarcely control his temper, now that his prospective son-in-law stands before the world as the champion of liberal principles. He makes an edifying picture of the dutiful candidate "yielding to the request of many friends," sacrificing himself "for the good of the party," and a few moments later he himself accepts the same situation, using words very similar to those just attributed, with delightful irony, to the ambitious candidate. The Colonel feels that he has been somewhat hasty in accepting the nomination, but having given his word, is in honor bound to hold out to the end. In like manner, Oldendorf, who is perfectly serious and conscientious in his support of the liberal party, feels unable to withdraw from the painful contest, although he foresees a permanent rupture of his relations with Ida and the consequent destruction of his most cherished hopes. The situation thus threatens to become tragic and reaches its climax in the painful experiences which follow the election.

Oldendorf owes his election to the brilliant management of his friend and colleague, Konrad Bolz, the hero of the play, whose powers are generously devoted, after the election, to the restoration of peace in the home of the Bergs, where desolation reigns supreme. His efforts are admirable, but they could not have succeeded without the assistance of Adelheid Runeck, the heroine, a fitting helpmeet for Bolz; in her way no less brilliant than he.

With these two creations, Bolz and Adelheid, Freytag becomes a true literary artist. They are not only interesting, they compel our admiration and remain, throughout, the life and soul of the play. What would the others do without them? Oldendorf, the philosopher, who, as Adelheid says, "from a mere sense of duty, climbs into the fire"; Ida, prostrated by the calamity which wrecks the happiness both of her father and of her chosen friend; and the poor Colonel, whose wounded vanity and pride prevent him from accepting any ordinary overtures towards reconciliation, — they would all be lost.

Bolz's best activity is seen in his masterful political manœuvres, which gain the victory for his friend. In no scene is he more effective than in his capture of Piepenbrink and his friends. The Piepenbrinks are fine specimens of the worthy but uncultivated middle class. Freytag has made a striking and lifelike picture of these people, abrupt and simple, but also whole-souled, generous, and faithful.

The merit of repairing the havoc wrought by the men is due to Adelheid. Her procedure is heroic and her solution of the problem is the one which Freytag himself intended to offer. The bitter political contention simply disappears, and therefore could not have been so serious as it seemed. As for the grave charges against newspaper men, they too lose their force as soon as Oldendorf retires from the profession. We may even believe that Bolz himself, as Adelheid's betrothed, will enjoy the hearty friendship of the impetuous old Colonel.

Die Journaliſten[1]

Luſtſpiel in vier Akten

(1853)

Personen

Oberst a. D. Berg.[1]
Ida, seine Tochter.
Adelheid Runeck.
Senden, Gutsbesitzer.
Professor Oldendorf, Redakteur
Konrad Bolz, Redakteur
Bellmaus, Mitarbeiter
Kämpe, Mitarbeiter
Körner, Mitarbeiter
Buchdrucker Henning, Eigentümer
Müller, Faktotum
} der Zeitung „Union."[2]
Blumenberg, Redakteur
Schmock, Mitarbeiter
} der Zeitung „Coriolan."[3]
Piepenbrink, Weinhändler und Wahlmann.
Lotte, seine Frau.
Berta, ihre Tochter.
Kleinmichel, Bürger und Wahlmann.
Fritz, sein Sohn.
Justizrat Schwarz.
Eine fremde Tänzerin.
Korb, Schreiber vom Gute Adelheids.
Karl, Bedienter des Obersten.
Ein Kellner.
Ressourcengäste.[4] Deputationen der Bürgerschaft.

Ort der Handlung: die Hauptstadt einer Provinz.

Erster Akt

Erste Szene

Gartensaal im Hause des Obersten. Reiche Dekoration. In der Mitte der Hinterwand eine offene Tür, dahinter eine Veranda und der Garten, an den Seiten der Hinterwand große Fenster. Rechts und links Türen, rechts ganz im Vordergrunde ein Fenster. — Tische, Stühle, ein kleines Sofa.

Ida sitzt im Vordergrunde rechts, in einem Buche lesend; Oberst tritt zur Mitteltür herein, in der Hand eine offene Schachtel,[1] in welcher Georginen liegen.

Oberst. Hier, Ida, sind die neuen Sorten der Georginen, welche unser Gärtner gezogen hat, du sollst Namen für sie erfinden, denke darüber nach. Übermorgen ist Sitzung des Vereins für Gartenbau, da will ich unsere neuen Sorten vorzeigen und die Namen angeben.

Ida. Hier die helle soll „Adelheid" heißen.

Oberst. „Adelheid Runeck," das versteht sich! — Dein eigner Name ist nicht zu brauchen,[2] denn du bist[3] als kleine Georgine schon lange im Blumenhandel.

Ida. Eine soll heißen wie Ihr Lieblingsdichter „Boz."[4]

Oberst. Vortrefflich, und das muß eine recht prächtige sein, hier die gelbe mit violetten Spitzen. — Und die dritte, wie taufen wir die?

Ida (bittend ihre Hand dem Vater hinhaltend). „Eduard Oldendorf."

Oberst. Was? der Professor? der Redakteur? Nein, das ist nichts![1] — Es war schon arg genug, daß er die Zeitung übernahm; daß er sich aber jetzt von seiner Partei hat verleiten lassen,[2] als Wahlkandidat für die Kammern aufzutreten, das kann ich ihm gar nicht verzeihen.

Ida. Da kommt er selbst!

Oberst (für sich). Sonst war mir's eine Freude, seinen Fußtritt zu hören; jetzt muß ich an mich halten, daß ich nicht unhöflich werde, so oft ich ihn sehe.

Oldendorf.

Oldendorf. Guten Morgen, Herr Oberst!

Ida (ihm freundlich entgegen). Guten Morgen, Oldendorf. — Helfen Sie mir die neuen Georginen bewundern, die der Vater gezogen hat.

Oberst. Bemühe doch[3] den Professor nicht, solcher Tand ist nichts mehr für ihn, er hat Größeres im Kopfe.

Oldendorf. Jedenfalls bin ich nicht unfähig geworden, mich über das zu freuen, was Ihnen Freude macht.

Oberst (brummend, für sich). Das haben Sie mir nicht gerade bewiesen, ich fürchte, Sie finden ein Vergnügen darin,[4] zu tun, was mich ärgert. — Sie haben wohl[5] jetzt viel zu tun mit Ihrer Wahl, Herr Abgeordneter in Hoffnung?

Oldendorf. Sie wissen, Herr Oberst, daß ich selbst am wenigsten dabei zu tun habe.

Oberst. Ich denke doch.[6] Es ist ja[7] sonst Brauch bei solchen Wahlen, daß man einflußreichen Personen den Hof

* need with slags.

macht und den Wählern die Hand drückt, Reden hält, Versprechungen um sich streut und wie die Teufeleien alle heißen.[1]

Oldendorf. Sie glauben selbst nicht, Herr Oberst, daß ich etwas Unwürdiges tun werde.

Oberst. Nicht? — Ich bin nicht sicher, Oldendorf. Seit Sie Journalist geworden sind, Ihre Union redigieren[2] und dem Staat alle Tage vorhalten, wie mangelhaft er eingerichtet ist, seit der Zeit sind Sie nicht mehr der alte.[3]

Oldendorf (der sich bis dahin mit Ida die Blumen betrachtet hat, sich zum Oberst wendend). Steht das, was ich jetzt sage oder schreibe, in Widerspruch mit meinen früheren Ansichten? Sie werden mir das schwerlich nachweisen können. Und noch weniger werden Sie in meinem Gefühl und Benehmen Ihnen gegenüber eine Änderung bemerkt haben.

Oberst (verstockt) Nun, das wäre[4] ja recht schön. — Ich will mir den Morgen nicht durch Streit verderben, Ida mag zusehen, ob sie besser mit Ihnen zurechtkommt. Ich gehe zu meinen Blumen. (Nimmt die Schachtel, ab nach dem Garten.)

Oldendorf. Woher kommt die üble Laune des Vaters? Hat ihn wieder etwas aus der Zeitung geärgert?

Ida. Ich glaube nicht. Es ist ihm aber schmerzlich, daß Sie jetzt in der Politik aufs neue in die Lage kommen, Maßregeln anzuraten,[5] die er haßt, und Einrichtungen anzugreifen, die er verehrt. — (Schüchtern) Oldendorf, ist es denn nicht möglich, daß Sie sich von der Wahl zurückziehen?

Oldendorf. Es ist unmöglich.

Ida. Ich würde Sie hier behalten und der Vater könnte seine gute Laune wieder gewinnen, denn er würde Ihnen das x Opfer, welches Sie ihm bringen, sehr hoch anrechnen.[6] Wir

x ein Opfer bringen

dürfen dann hoffen, daß unsere Zukunft wieder so friedlich wird, wie die Vergangenheit war.

Oldendorf. Ich weiß das, Ida, und ich habe bei der Aussicht, Abgeordneter dieser Stadt zu werden, jedes andere Gefühl, nur keine Freude, und doch kann ich nicht zurücktreten.

Ida (sich abwendend). Der Vater hat recht, seit Sie die Zeitung redigieren,[1] sind Sie ein anderer geworden.

Oldendorf. Ida! auch Sie? Wenn diese Verstimmung zwischen uns beide tritt, dann werde ich sehr arm.

Ida. Lieber Eduard! — ich bin nur traurig, daß ich Sie so lange entbehren soll.

Oldendorf. Noch bin ich nicht gewählt! Werde ich[2] Deputierter und geht es nach mir,[3] so führe ich Sie nach der Residenz, um Sie nie wieder von meiner Seite zu lassen.

Ida. Ach, Eduard, daran dürfen wir jetzt nicht denken. — Schonen Sie nur den Vater.

Oldendorf. Sie hören, ich ertrage viel von ihm. Auch gebe ich die Hoffnung nicht auf, daß er sich mir versöhnt.[4] Wenn diese Wahl vorüber ist, dann will ich noch einmal bei seinem Herzen anfragen.[5] Vielleicht erobere ich einen günstigen Bescheid und unsere Vereinigung.

Ida. Sein Sie nur recht aufmerksam auf seine kleinen Liebhabereien. Er ist im Garten bei seinem Georginenbeet, freuen Sie sich[6] über die bunten Farben. Wenn Sie recht geschickt sind, nennt er vielleicht noch[7] eine Eduard Oldendorf. Wir haben schon darüber verhandelt; kommen Sie! (Beide ab.)

Senden, Blumenberg, Karl, Schmock.

Senden (eintretend). Ist der Herr Oberst allein?

Karl. Herr Professor Oldendorf ist bei ihm.

Senden. Melden Sie uns. (Karl ab.) — Immer noch dieser Oldendorf! Hören Sie, Blumenberg, die Verbindung des alten Herrn mit der Union muß ein Ende nehmen. Er gehört nicht vollständig zu uns, solange der Professor hier aus- und eingeht. Wir brauchen die einflußreiche Person des Obersten —

Blumenberg. Und sein Haus ist das erste in der Stadt, die beste Gesellschaft, gute Weine und Kunst!

Senden. Außerdem habe ich meine Privatgründe, den Obersten für uns zu gewinnen; und überall ist uns[1] der Professor und seine Clique im Wege.

Blumenberg. Die Freundschaft wird ein Ende nehmen. Ich verspreche Ihnen, daß sie ein Ende nehmen soll in diesen Wochen nach und nach. Der erste Schritt dazu ist getan. Die Herren von der Union sind in die Falle gegangen.

Senden. In welche Falle?

Blumenberg. Die ich ihnen in unserer Zeitung gestellt habe. — (Sich umwendend zu Schmock, der an der Tür steht) Warum stehen Sie hier, Schmock? können Sie nicht am Tor warten?

Schmock. Ich bin gegangen, wo Sie gegangen sind. Warum soll ich nicht hier stehen? Ich kenne den Obersten so gut, wie Sie.

Blumenberg. Sein Sie nicht dreist, sein Sie nicht insolent. Gehen Sie und warten Sie am Tor, und wenn ich

Ihnen den Artikel bringe, so laufen Sie damit schnell nach der Druckerei. Verstehen Sie?

Schmock. Was[1] soll ich nicht verstehen, wenn Sie schreien wie ein Rabe? (Ab.)

Blumenberg (zu Senden). Er ist ein ordinärer Mensch, aber er ist brauchbar! Jetzt sind wir allein, hören Sie. Neulich, als Sie mich hier einführten, habe ich den Obersten gebeten und gedrängt, daß er doch einmal seine Gedanken über die Zeitereignisse niederschreiben solle[2].

Senden. Ja leider! Sie haben ihm grob genug geschmeichelt, aber der alte Herr fing doch Feuer.

Blumenberg. Was er geschrieben hatte, haben wir ihn gebeten vorzulesen; er hat's vorgelesen, wir haben's gelobt.

Senden. Es war aber sehr langweilig.

Blumenberg. Ich habe ihn darum gebeten für unsere Zeitung.

Senden. Leider! und ich muß jetzt dicke Artikel in Ihre Druckerei tragen. Diese Aufsätze sind zu schwerfällig; für den Coriolan sind sie kein Gewinn.

Blumenberg. Ich habe sie doch mit Vergnügen abgedruckt. Wenn einer für ein Blatt geschrieben hat, so wird er ein guter Freund des Blattes. Der Oberst hat sogleich auf den Coriolan abonniert und hat mich den Tag darauf[3] zu Tische[4] geladen.

Senden (achselzuckend). Wenn das der ganze Gewinn ist!

Blumenberg. Es ist nur der Anfang. — Die Artikel sind unanständig, warum soll ich's nicht sagen!

Senden. Das weiß Gott![5]

Blumenberg. Und niemand weiß, wer der Verfasser ist.

Senden. So verlangte der alte Herr! Ich glaube, er hat Angst vor Oldendorf.

Blumenberg. Deshalb ist es gekommen, wie ich gedacht habe. Oldendorfs Zeitung hat heute diese Artikel angegriffen. Hier ist die neueste [1] Nummer der Union.

Senden. Zeigen Sie her. — Das wird ja eine famose Konfusion! [2] Ist der Angriff grob?

Blumenberg. Der Oberst wird ihn sicher für grob halten. Glauben Sie, daß uns das helfen wird gegen den Professor?

Senden. Sie sind (auf Ehre) der schlaueste Teufel, der je aus einem Tintenfaß gekrochen ist.

Blumenberg. Geben Sie her, der Oberst kommt.

Oberst.

Oberst. Guten Morgen, meine Herren! — (Beiseite) Und gerade ist Oldendorf hier, wenn er jetzt nur im Garten bliebe! [3] — Nun, Herr Redakteur, was macht der Coriolan?

Blumenberg. Unsere Leser bewundern die neuen Artikel mit dem Pfeil. [4] Habe ich vielleicht Hoffnung, wieder etwas —

Oberst (ein Manuskript aus der Tasche ziehend, sich umsehend). Ich vertraue Ihrer Diskretion. Ich wollte es eigentlich noch einmal durchlesen wegen des Periodenbaues. [5] (x)

Blumenberg. Das macht sich [6] am besten bei der Revision.

Oberst. Ich glaube, es wird angehen. Nehmen Sie; aber reinen Mund gehalten, [7] — x

Blumenberg. Sie erlauben, daß ich es sogleich nach der Druckerei schicke. (An der Tür.) Schmock!

(Schmock erscheint an der Tür, nimmt das Manuskript, schnell ab.)

x elliptical use of participle with force of imperative
(7) auf slaw Konstruction fa[illegible] evil easy for journalists.

Senden. Blumenberg hält das Blatt wacker,[1] aber er hat Feinde, er muß sich tüchtig wehren.

Oberst (vergnügt). Feinde? Wer hat die[2] nicht! Aber die Herren Journalisten haben Nerven wie die Frauen. Alles regt euch[3] auf, jedes Wort, das jemand gegen euch sagt, empört euch! Geht mir,[4] ihr seid empfindliche Leute.

Blumenberg. Vielleicht haben Sie recht, Herr Oberst. Aber wenn man Gegner hat, wie diese Union —

Oberst. Ja, die Union, die ist euch beiden ein Dorn im Auge. Ich lobe vieles nicht, was darin steht; aber was wahr ist,[5] gerade im Alarmschlagen, in der Attacke, im Einhauen ist sie geschickter, als Ihr Blatt. Die Artikel sind witzig; auch wenn sie unrecht haben, man muß doch darüber lachen.

Blumenberg. Nicht immer. In dem heutigen Angriff auf die besten Artikel, die der Coriolan seit lange gebracht hat, sehe ich gar keinen Witz.

Oberst. Angriff auf welche Artikel?

Blumenberg. Auf die Ihrigen, Herr Oberst. Ich muß das Blatt bei mir haben. (Sucht und gibt ihm ein Blatt der Union.)

Oberst. Oldendorfs Zeitung greift meine Aufsätze an! (Liest) „Wir bedauern eine solche Unkenntnis" —

Blumenberg. Und hier —

Oberst. „Es ist eine unverzeihliche Anmaßung" — Was, ich wäre[6] anmaßend?

Blumenberg. Und hier —

Oberst. „Man kann zweifeln, ob die Naivität des Einsenders komisch oder traurig ist, jedenfalls hat er kein Recht mitzusprechen" — (das Blatt wegwerfend) O, das ist nichtswürdig! Das sind Gemeinheiten!

Ida, Oldendorf (aus dem Garten).

Senden. Jetzt bricht das Wetter los!

Oberst. Herr Professor, Ihre Zeitung macht Fortschritte. Zu den schlechten Grundsätzen kommt jetzt noch etwas anderes, die Gemeinheit.

Ida (erschrocken). Vater!

Oldendorf (vortretend). Herr Oberst, was berechtigt Sie zu diesem kränkenden Wort?

Oberst (ihm die Zeitung hinhaltend). Sehen Sie hierher! Das steht in Ihrer Zeitung. In Ihrer Zeitung, Oldendorf!

Oldendorf. Die Haltung des Angriffs ist nicht ganz so ruhig, wie ich gewünscht hätte —

Oberst (ihn unterbrechend). Nicht ganz so ruhig! Wirklich nicht?

Oldendorf. In der Sache selbst hat der Angriff recht.

Oberst. Herr,[1] das wagen Sie mir zu sagen?

Ida. Vater!

Oldendorf. Herr Oberst, ich begreife diese Stimmung nicht, und ich bitte Sie darauf Rücksicht zu nehmen, daß wir vor Zeugen sprechen.

Oberst. Fordern Sie keine Rücksichten. An Ihrer[2] wäre es gewesen, Rücksicht gegen den Mann zu beobachten, dessen Freundschaft Sie sonst so sehr in Anspruch nehmen.

Oldendorf. Haben Sie vor allem die Aufrichtigkeit, mir zu sagen, in welcher Verbindung Sie selbst mit den angegriffenen Artikeln des Coriolan stehen.

Oberst. In einer sehr zufälligen Verbindung, welche in

Ihren Augen zu unbedeutend ist, um Berücksichtigung zu verdienen. Die Artikel sind von mir!

Ida. O mein Gott!

Oldendorf (heftig). Von Ihnen? Artikel im Blatte dieses Herrn?

Ida (flehend).[1] Oldendorf!

Oldendorf (ruhiger). Die Union hat nicht Sie angegriffen, sondern einen Unbekannten, der für uns nichts als ein Parteigenosse dieses Herrn war. Sie hätten uns beiden diese peinliche Szene erspart, wenn Sie mir kein Geheimnis daraus gemacht hätten, daß Sie ein Korrespondent des Coriolan sind.[2]

Oberst. Sie werden es ertragen müssen, daß ich Sie auch ferner nicht zum Vertrauten meiner Handlungen mache.[3] Sie haben mir hier einen gedruckten Beweis von Freundschaft gegeben, der mich nach anderen nicht lüstern macht.

Oldendorf (seinen Hut nehmend). Und ich kann Ihnen nur die Erklärung geben, daß ich den Vorfall tief bedauere, mich aber außer aller Schuld fühle. Ich hoffe, Herr Oberst, daß Sie bei ruhiger Prüfung dieselbe Ansicht gewinnen werden. Leben Sie wohl, Fräulein.[4] Ich empfehle mich Ihnen. (Ab bis zur Mitteltür.)

Ida (flehend). Vater, laß[5] ihn nicht so von uns gehen!

Oberst. Es ist besser, als wenn er bleibt.

Adelheid.

Adelheid (in elegantem Reisekleid eintretend, trifft an der Tür mit Oldendorf zusammen). Nicht so schnell, Herr Professor!

Oldendorf (küßt ihr die Hand, ab).

Ida
Oberst } (zugleich) Adelheid! (Eilt in ihre Arme.)
Adelheid! Und gerade jetzt!

Adelheid (Ida an sich haltend, nach dem Obersten die Hand ausstreckend). Geben Sie Ihrem Landmädchen die Hand. Die Tante grüßt und Gut Rosenau empfiehlt sich demütig in seinem braunen Herbstkleide. Die Felder sind leer und im Garten tanzt das dürre Laub mit dem Winde. — Ah, Herr von Senden!

Oberst (vorstellend). Herr Redakteur Blumenberg.[1]

Senden. Wir sind entzückt, unsere eifrige Landwirtin in der Stadt zu begrüßen.

Adelheid. Und wir hätten uns gefreut, unserm Gutsnachbar manchmal auf dem Lande zu begegnen.

Oberst. Er hat hier viel zu tun, er ist ein großer Politiker und arbeitet eifrig für die gute Sache.

Adelheid. Ja, ja, wir lesen von seinen Taten in der Zeitung. — Ich bin gestern über Ihr Feld gefahren. Ihre Kartoffelernte ist noch nicht beendet, Ihr Amtmann ist nicht fertig geworden.

Senden. Die Rosenauer haben das Vorrecht, acht Tage[2] eher fertig zu sein, als jeder andere.

Adelheid. Dafür[3] verstehen wir auch nichts anderes als unsere Wirtschaft. (Freundlich) Die Nachbarschaft läßt Sie büßen.[4]

Senden. Ich danke. Wir gönnen Sie jetzt Freunden, die näheres Anrecht an Sie haben, aber Sie bewilligen mir noch heut[5] eine Audienz, damit ich die Neuigkeiten unserer Gegend von Ihnen erbitte.

Adelheid (verneigt sich).

Senden. Leben Sie wohl, Herr Oberst, (zu Ida) ich empfehle mich Ihrer Gnade, Fräulein.[1] (Ab mit Blumenberg.)

Ida (Adelheid umarmend). Ich habe dich! Jetzt wird alles gut werden!

Adelheid. Was soll gut werden? Ist etwas nicht gut? Dort hinten ging jemand schneller an mir vorüber, als sonst seine Art ist — und hier sehe ich feuchte Augen und eine gefurchte Stirn. (Küßt sie auf die Augen.) Sie sollen dir die hübschen Augen nicht verderben. — Und Sie, mein würdiger Freund, machen Sie mir ein freundliches Gesicht.

Oberst. Sie bleiben den Winter über[2] bei uns, es ist seit langer Zeit der erste, den Sie uns schenken; wir wollen diese Gunst zu verdienen suchen.

Adelheid (ernst). Es ist der erste, seit dem Tode meines Vaters, an dem ich Lust habe, wieder mit der Welt zu verkehren. Außerdem habe ich Geschäfte hier. Sie wissen, ich bin in diesem Sommer mündig geworden, und unser Rechtsfreund, Justizrat Schwarz, fordert meine Anwesenheit. — Höre Ida, die Leute packen aus, geh zum Rechten sehen![3] (beiseite) und hole ein feuchtes Tuch über die Augen, man sieht, daß du geweint hast. (Ida ab nach rechts, schnell zum Obersten tretend.) Was ist das mit Ida und dem Professor?

Oberst. Da wäre viel zu reden![4] Ich will mir jetzt die Freude nicht verderben. Es geht nicht gut mit uns Männern, die Ansichten sind zu verschieden.

Adelheid. Waren die Ansichten früher nicht auch verschieden? Und doch war Ihr Verhältnis zu Oldendorf so gut.

Oberst. So verschieden waren sie doch nicht.

Adelheid. Und welcher von Ihnen hat sich geändert?

Oberst. Hm! doch wohl er![1] Er wird zu vielem verleitet durch seine schlechte Umgebung; da sind einige Menschen, Journalisten seiner Zeitung, vor allen ein gewisser Bolz.

Adelheid (beiseite). Was muß ich hören!

Oberst. Aber Sie kennen ihn wohl[2] selbst, er stammt ja aus Ihrer Gegend.

Adelheid. Er ist ein Rosenauer Kind.

Oberst. Ich erinnere mich. Schon Ihr seliger Vater, mein braver General, konnte ihn nicht leiden; [illegible]

Adelheid. Wenigstens hat er das zuweilen gesagt.

Oberst. Seitdem ist dieser Bolz ein exzentrischer Mensch geworden. Er soll[3] unregelmäßig leben, und seine Sitten scheinen mir ziemlich frei zu sein. Er ist Oldendorfs böser Engel.

Adelheid. Das wäre traurig! — Nein! das glaube ich nicht!

Oberst. Was glauben Sie nicht, Adelheid?

Adelheid (lächelnd). Ich glaube nicht an böse Engel. — Was zwischen Ihnen und Oldendorf schlimm geworden ist, kann wieder gut werden. Heute Feind, morgen Freund, heißt es in der Politik; aber Ihr Gefühl wird sich nicht so schnell ändern. — Herr Oberst, ich habe ein prächtiges Modell zu einem Kleide mitgebracht, das neue Kleid will ich diesen Winter als Brautjungfer tragen.

Oberst. Daran ist nicht zu denken! So lasse ich mich nicht fangen, Mädchen. Ich spiele[4] den Krieg in Feindesland. Warum treiben Sie andere Leute zum Altar, und Sie selbst müssen erleben, daß Ihre ganze Nachbarschaft Sie

spottend die Dornenrose[1] und den jungfräulichen Landwirt nennt.

Adelheid (lachend). Ja, das tut sie.

Oberst. Die reichste Erbin der ganzen Gegend! umschwärmt von einem Heer Anbeter,[2] und so fest verschlossen gegen jedes Gefühl; niemand kann sich das erklären!

Adelheid. Mein Oberst, wenn alle jungen Herren so liebenswürdig wären, wie gewisse ältere — ach, aber das sind sie nicht.

Oberst. Sie entschlüpfen mir nicht. Wir wollen Sie festhalten in der Stadt, bis unter unsern jungen Männern einer gefunden ist, den Sie für würdig halten, unter Ihr Kommando zu treten;[3] denn, wen Sie auch[4] zum Gemahl wählen, es wird ihm gehen, wie mir, er wird zuletzt doch immer nach Ihrem Willen tun müssen.

Adelheid (schnell). Wollen Sie nach meinem Willen tun mit Ida und dem Professor? — Jetzt halte ich Sie fest.

Oberst. Wollen Sie mir den Gefallen tun und diesen Winter bei uns Ihre Gattenwahl halten? — Ja? Jetzt habe ich Sie gefangen.

Adelheid. Es gilt![5] schlagen Sie ein! (Hält ihm die Hand hin.)

Oberst (einschlagend, lacht). Das war überlistet![6] (Ab durch die Mitteltür.)

Adelheid (allein). Ich denke, nein! — Wie, Herr Konrad Bolz, ist das Ihr Lob unter den Leuten? Sie leben unregelmäßig? Sie haben freie Sitten? Sie sind ein böser Engel? —

Korb.

Korb (aus der Mitteltür mit einem Paket). Wo soll ich die Rechnungsbücher und Papiere hintragen, gnädiges Fräulein?[1]

Adelheid. In mein Zimmer. — Hören Sie, lieber Korb, — haben Sie Ihre Stube hier in Ordnung gefunden?

Korb. Aufs allerschönste. Der Bediente hat mir zwei Stearinlichter[2] hineingestellt; es ist reine Verschwendung.

Adelheid. Sie sollen heut den ganzen Tag für mich keine Feder anrühren; ich will, daß Sie sich die Stadt ansehen und Ihre Bekannten besuchen. Sie haben doch Bekannte hier?

Korb. Nicht gerade viel, es ist über ein Jahr, daß ich nicht hier war.

Adelheid (gleichgültig). Sind denn keine Rosenauer hier?

Korb. Unter den Soldaten sind vier aus dem Dorfe. Da ist der Johann Lutz vom Schimmellutz —

Adelheid. Ich weiß. — Ist sonst niemand aus dem Dorfe hier, den Sie kennen?

Korb. Sonst niemand, natürlich außer ihm —

Adelheid. Außer ihm? Wer ist das?

Korb. Nun, unser Herr Konrad.

Adelheid. Richtig, der![3] Besuchen Sie den nicht? Ich denke, ihr seid immer gute Freunde gewesen.

Korb. Ob ich den besuche? Mein erster Gang ist zu ihm. Ich habe mich während der ganzen Reise darauf gefreut.[4] Das ist eine treue Seele, auf den kann das Dorf stolz sein.

Adelheid (warm). Ja, er hat ein treues Herz!

Korb (eifrig). Immer lustig und immer freundlich, und

wie er am Dorfe hängt! Der arme Herr, er ist so lange nicht dort gewesen.

Adelheid. Still davon!

Korb. Der wird mich ausfragen, nach der Wirtschaft —

Adelheid (eifrig). Und nach den Pferden. Der alte Falbe, auf dem er so gern ritt, lebt noch.

Korb. Und nach den Sträuchern, die er mit Ihnen gepflanzt hat.

Adelheid. Besonders der Fliederbusch, wo jetzt meine Laube steht; sagen Sie ihm das nur.

Korb. Und nach dem Teiche. Sechzig Schock Karpfen.

Adelheid. Und ein Schock Goldschleien, vergessen Sie das nicht. Und der alte Karpfen mit dem Kupferring am Leibe, den er ihm umgelegt,[1] ist bei dem letzten Fischzug mit herausgekommen, wir haben ihn wieder eingesetzt.

Korb. Und wie wird er nach Ihnen fragen, gnädiges Fräulein!

Adelheid. Sagen Sie ihm, daß ich gesund bin.

Korb. Und wie Sie seit dem Tode des Herrn Generals die Wirtschaft führen; und daß Sie seine Zeitung halten, die lese ich nachher den Bauern vor.

Adelheid. Das brauchen Sie ihm gerade nicht zu sagen. (Seufzend beiseite.) Auf die Weise werde ich nichts erfahren! — (Pause, mit Gravität.) Hören Sie, lieber Korb, ich habe allerlei über Herrn Bolz gehört, was mich gewundert hat. Er soll[2] sehr wild leben.

Korb. Ja, das glaub' ich, ein wildes Füllen war er immer.

Adelheid. Er soll mehr Geld ausgeben, als er einnimmt.

Korb. Ja, das ist wohl möglich. Aber lustig gibt er's aus, davon bin ich überzeugt.

Adelheid (beiseite). Bei dem werde ich mir auch keinen Trost holen! — (Gleichgültig) Er hat doch[1] jetzt eine gute Stellung, ob er sich nicht bald eine Frau suchen wird?[2]

Korb. Eine Frau? — Nein, das tut er nicht, das ist nicht möglich.

Adelheid. Ich habe doch so etwas gehört; wenigstens soll er sich für eine junge Dame sehr interessieren, man spricht davon.

Korb. Das wäre ja — Nein, das glaube ich nicht. — (Eilig) Da will ich ihn doch gleich fragen.

Adelheid. Er selbst wird es Ihnen am wenigsten sagen; so etwas erfährt man von den Freunden und Bekannten eines Mannes. — Die Leute im Dorfe sollten's doch wissen, wenn einer aus Rosenau heiratet.

Korb. Freilich, dahinter muß ich kommen.

Adelheid. Das würden Sie sehr klug anfangen müssen, Sie wissen, wie schlau er ist.

Korb. O, ich will ihn schon[3] überlisten. Ich werde etwas erfinden.

Adelheid. Gehen Sie, lieber Korb! (Korb ab.) — Das war eine traurige Nachricht, die mir der Oberst entgegentrug. Konrad sittenlos, unwürdig! Es ist unmöglich. So kann sich ein edler Sinn nicht verändern. Ich glaube kein Wort von allem, was sie mir über ihn sagen. (Ab.)

Zweite Szene

Redaktionszimmer der Union. Türen in der Mitte und zu beiden Seiten. Im Vordergrund links ein Arbeitstisch mit Zeitungen und Papieren, rechts ein ähnlicher, kleinerer Tisch, Stühle.

Bolz aus der Seitentür rechts, darauf **Müller** durch die Mitteltür.

Bolz (eifrig). Müller! Faktotum! Wo sind die Postsachen?

Müller (behend mit einem Pack Briefe und Zeitungen). Hier, Herr Bolz, ist die Post, — und hier aus der Druckerei das Probeblatt unserer heutigen Abendnummer zur Revision.

Bolz (am Tische links Briefe schnell öffnend, durchsehend und mit Bleistift bezeichnend). Ich habe die Revision bereits gemacht, alter Schelm.

Müller. Nicht ganz. Hier unten ist noch das Mannigfaltige,[1] welches Herr Bellmaus den Setzern gegeben hat.

Bolz. Her damit! (Liest in der Zeitung.) Wäsche vom Boden gestohlen — Drillinge geboren — Konzert, Konzert, Vereinssitzung, Theater — Alles in Ordnung — Neuerfundene Lokomotive; die große Seeschlange gesehen. (Aufspringend) Alle Wetter, kommt der wieder mit der alten Seeschlange! ich wollte, sie würde ihm als Gelee gekocht und er müßte sie kalt aufessen. (Eilt zur Tür rechts.) Bellmaus, Ungeheuer, komm hervor!

Bellmaus.

Bellmaus (von rechts eintretend, die Feder in der Hand). Was gibt's? Wozu der Lärm?

Bolz (feierlich). Bellmaus, als wir dir die Ehre erwiesen, dich mit Verfertigung der Nippessachen für dieses Blatt zu

betrauen, da war die Meinung nicht, daß du die ewige große Seeschlange durch die Spalten unserer Zeitung wälzen solltest! — — Wie konntest du die abgedroschene Lüge wieder hineinsetzen?

Bellmaus. Sie [1] paßte gerade, es fehlte an sechs Zeilen.

Bolz. Das ist eine Entschuldigung, aber keine gute. Erfinde deine eigenen Geschichten, wozu bist du Journalist? Mache ein kleines „Eingesandt," [2] z. B. eine Betrachtung über Menschenleben im allgemeinen, oder über das Umherlaufen von Hunden auf der Straße, oder suche eine haarsträubende Geschichte heraus, vielleicht einen Meuchelmord aus Höflichkeit, oder wie ein Hamster sieben schlafende Kinder erbissen hat, oder so etwas — Es gibt so vieles, was geschieht, und so ungeheuer vieles, was nicht geschieht, daß es einem ehrlichen Zeitungsschreiber nie an Neuigkeiten fehlen darf.

Bellmaus. Gib her, ich will's ändern. (Geht an den Tisch, sieht in ein gedrucktes Blatt, schneidet mit einer großen Schere einen Zettel davon ab und klebt ihn auf die Zeitungsnummer.)

Bolz. Recht so, mein Sohn, tue das und bessere dich. — (Die Tür rechts öffnend) Kämpe, können Sie einen Augenblick hereinkommen? (Zu Müller, welcher an der Tür wartet) Fort mit der Revision nach der Druckerei! (Müller erhält von Bellmaus das Blatt, eilt ab.)

Kämpe.

Kämpe (eintretend). Ich kann doch [3] nichts Rechtes schreiben, wenn Sie solchen Lärm machen.

Bolz. So! Was haben Sie denn jetzt geschrieben? Doch höchstens [4] einen Liebesbrief an eine Tänzerin, oder eine Bestellung an Ihren Schneider?

Bellmaus. Nein, er schreibt zärtliche Briefe. Er ist ernsthaft verliebt, denn er führte mich gestern im Mondenschein spazieren und sprach verächtlich von allen Getränken.

Kämpe (der sich behaglich gesetzt hat). Ihr Herren, es ist unbillig, einen Menschen von der Arbeit abzurufen, um so schlechte Witze zu machen.

Bolz. Ja, ja, er verleumdet Sie offenbar, wenn er behauptet, daß Sie etwas anderes lieben, als Ihre neuen Stiefel, und ein klein wenig Ihre eigene Person. — Du selbst bist eine liebesprühende[1] Natur, kleiner Bellmaus. Du glühst wie ein Räucherkerzchen, so oft du eine junge Dame siehst, du ziehst glimmend und räucherig um sie herum, und hast doch nicht den Mut, sie nur einmal anzureden. Aber man muß Nachsicht mit ihm haben, denn er ist von Haus aus[2] lyrischer Dichter gewesen, deshalb ist er schüchtern, er errötet vor den Frauen und ist noch schöner Wallungen fähig.

Bellmaus. Ich habe keine Lust, mir unaufhörlich meine Gedichte vorwerfen zu lassen; habe ich sie jemals euch vorgelesen?

Bolz. Nein, dem Himmel sei Dank, die[3] Unverschämtheit hast du nie gehabt. — (Ernsthaft) Aber zum Geschäft, ihr Herren! Die heutige Nummer ist fertig, Oldendorf ist noch nicht hier, lassen Sie uns unterdes vertrauten Rat halten.[4] — Oldendorf muß Deputierter der Stadt für die nächsten Kammern werden, unsere Partei und die Union müssen das durchsetzen. Wie stehen unsere Aktien heut?

Kämpe. So gut als möglich. Die Gegner geben zu, daß ihnen kein anderer Kandidat so gefährlich wäre, und unsere Freunde haben überall die beste Hoffnung. Aber Sie wissen,

wie wenig das bedeutet. — Hier ist das Verzeichnis der Wahlmänner. Unser Wahlkomitee läßt Ihnen sagen, daß unsere Berechnungen richtig waren. Von den 100 Wahlmännern unserer Stadt gehören 40 mit Sicherheit zu uns, ungefähr ebensoviel stehen auf den Listen der Gegenpartei, der Rest von etwa 20 Stimmen ist unsicher. Es ist klar, daß die Wahl nur mit sehr kleiner Majorität vor sich gehen wird.[1]

Bolz. Natürlich werden wir die Majorität haben, eine Majorität von 8–10[2] Stimmen, erzählen Sie das überall mit der größten Sicherheit. Mancher, der noch unentschlossen ist, kommt zu uns, wenn er hört, daß wir die stärkeren sind. Wo ist das Verzeichnis der unsicheren Wahlmänner? (Sieht hinein.)

Kämpe. Ich habe da Zeichen gemacht, wo nach der Meinung unserer Freunde ein Einfluß möglich wäre.

Bolz. Bei dem einen Namen sehe ich zwei Kreuze, was bedeuten die?

Kämpe. Das ist Piepenbrink, der Weinhändler Piepenbrink. Er hat einen großen Anhang in seinem Bezirk, ist ein wohlhabender Mann und soll über 5–6 Stimmen seiner Anhänger kommandieren.

Bolz. Den müssen wir haben. Was ist's für eine Art Mann?

Kämpe. Er soll sehr grob sein und sich um Politik gar nicht kümmern.

Bellmaus. Er hat aber eine hübsche Tochter.

Kämpe. Was nützt seine hübsche Tochter! Ich wollte lieber, er hätte eine häßliche Frau, da wäre eher an ihn zu kommen.[3]

Bellmaus. Die hat er auch, eine Dame mit kleinen Locken und feuerroten Bändern an der Haube.

Bolz. Mit oder ohne Frau, der Mann muß unser werden. — Still, man kommt, das ist Oldendorfs Tritt. Er braucht von unsern Verhandlungen nichts zu wissen. Geht in euer Zimmer, ihr Herren, heut abend das weitere.

Kämpe (an der Tür). Es bleibt doch dabei,[1] daß ich in der nächsten Nummer den neuen Korrespondenten des Coriolan, den mit dem Pfeil, wieder angreife?

Bolz. Ja wohl, gehen Sie ihm vornehm, aber tüchtig zu Leibe. Eine kleine Balgerei mit unsern Gegnern ist gerade jetzt vor den Wahlen nützlich; und die Artikel mit dem Pfeil geben große Blößen.[2] (Kämpe, Bellmaus ab.)

Oldendorf (durch die Mitteltür).

Oldendorf. Guten Tag, Konrad.

Bolz (am Tische rechts über den Wahllisten). Dein Eingang sei gesegnet! Dort liegt die Korrespondenz, es ist nichts Wichtiges.

Oldendorf. Hast du mich heut hier nötig?

× **Bolz.** Nein, mein Herzblatt, die Abendnummer ist fertig, für morgen schreibt Kämpe den Leitartikel.

Oldendorf. Worüber?

Bolz. Kleines Vorpostengefecht mit dem Coriolan. Wieder gegen den unbekannten Korrespondenten, mit dem Pfeil, welcher unsere Partei angegriffen hat. Aber sei ohne Sorge, ich habe dem Kämpe gesagt, er soll den Artikel würdig, sehr würdig halten.[3]

Oldendorf. Um alles nicht! Der Artikel darf nicht geschrieben werden.

× lit. - innermost leaf of a book.

Bolz. Ich verstehe dich nicht. Wozu hat man seine politischen Gegner, wenn man sie nicht angreifen darf?

Oldendorf. So höre. Diese Artikel sind von dem Obersten verfaßt, er selbst hat es mir heut gesagt.

Bolz. Alle Wetter!

Oldendorf (finster). Du magst denken, daß dies Geständnis von andern Andeutungen begleitet war, welche meine Stellung zum Obersten und seinem Hause gerade jetzt sehr unbehaglich machen.

Bolz (ernsthaft). Und was verlangt der Oberst von dir?

Oldendorf. Er wird sich mit mir aussöhnen, wenn ich die Redaktion der Zeitung niederlege und als Wahlkandidat zurücktrete.

Bolz. Teufel, das ist wenig gefordert.

Oldendorf. Ich leide unter diesen Dissonanzen. Dir, mein Freund, kann ich das sagen.

Bolz (an ihn tretend und ihm die Hand drückend). Feierlicher Augenblick männlicher Rührung!

Oldendorf. Sei jetzt wenigstens kein Hanswurst.[1] — Du kannst dir denken, wie peinlich meine Stellung im Hause des Obersten geworden ist. Der würdige alte Herr entweder kalt oder heftig, die Unterhaltung mit beißenden Anspielungen gewürzt, Ida leidend, ich sehe oft, daß sie geweint hat. Siegt unsere Partei, werde ich Abgeordneter der Stadt, so fürchte ich, ist mir[2] jede Hoffnung auf eine Verbindung mit Ida genommen.

Bolz (eifrig). Und trittst du zurück, so erleidet unsere Partei einen empfindlichen Verlust. (Schnell und nachdrücklich) Die bevorstehende Sitzung der Kammern wird verhängnisvoll für

den Staat. Die Parteien sind einander fast gleich. Jeder Verlust einer Stimme ist für unsere Sache ein Unglück. In diesem Staate haben wir außer dir keinen Kandidaten, dessen Popularität groß genug ist, seine Wahl wahrscheinlich zu machen. Entziehst du dich aus irgend einem Grunde der Wahl,[1] so siegen unsere Gegner.

Oldendorf. Leider ist es, wie du sagst.

Bolz (immer eifrig). Ich will dich nicht unterhalten von dem Vertrauen, das ich in deine Talente setze, ich bin überzeugt, du wirst in der Kammer und vielleicht als Mitglied der Regierung dem Lande nützen. Ich bitte dich, jetzt nur an die Pflichten zu denken, die du übernommen hast gegen unsere politischen Freunde, welche dir vertrauen, und gegen dies Blatt und uns, die wir[2] drei Jahre fleißig gearbeitet haben, damit der Name Oldendorf, der an der Spitze des Blattes steht, zu Ansehen komme. Es handelt sich um deine Ehre und jeder Augenblick Schwanken in dir wäre ein Unrecht.

Oldendorf (mit Haltung). Du wirst eifrig ohne Veranlassung. Auch ich halte es für unrecht, mich zurückzuziehen, jetzt, wo man mir sagt, daß ich unserer Sache nötig sei. Aber wenn ich dir, meinem Freunde, gestehe, daß mir dieser Entschluß ein großes Opfer kostet, so vergebe ich dadurch weder unserer Sache noch uns beiden etwas.[3]

Bolz (begütigend). Du hast ganz recht, du bist ein ehrlicher Kamerad. Und so Friede, Freundschaft, Courage! Dein alter Oberst wird nicht unversöhnlich sein.

Oldendorf. Er ist mit Senden vertraut geworden, der ihm auf jede Weise schmeichelt, und, wie ich fürchte, Pläne hat, welche auch mich nahe angehen. Ich würde noch mehr be-

sorgt sein, wenn ich nicht gerade jetzt einen guten Anwalt im Hause des Obersten wüßte; Adelheid Runeck ist soeben angekommen.

Bolz. Adelheid Runeck? Die fehlte noch![1] (Eilig in die Tür rechts hineinrufend) Kämpe, der Artikel gegen den Ritter mit dem Pfeil wird nicht geschrieben. Verstehen Sie?

Kämpe.

Kämpe (an der Tür, die Feder in der Hand). Was wird denn aber geschrieben?

Bolz. Das mag der Kuckuck wissen.[2] — Hören Sie, vielleicht kann ich Oldendorf bewegen, daß er selbst den Leitartikel für morgen macht. Aber auf alle Fälle müssen Sie etwas bereit halten.

Kämpe. Was denn aber?

Bolz (im Eifer). Schreiben Sie meinetwegen[3] über die Auswanderung nach Australien, das wird doch keinen Anstoß erregen.

Kämpe. Gut. Soll ich dazu ermuntern oder abraten?

Bolz (schnell). Natürlich abraten. Wir brauchen alle Leute, welche arbeiten wollen, bei uns im Lande. — Schildern Sie Australien als ein nichtswürdiges Loch, durchaus wahrhaft, aber möglichst schwarz. — Wie das Känguruh, in einen Klumpen geballt, mit unbezwinglicher Bosheit dem Ansiedler an den Kopf[4] springt, während ihn das Schnabeltier hinten in die Beine zwickt; wie der Goldsucher im Winter bis an den Hals im Salzwasser stehen muß, während er im Sommer durch drei Monate keinen Schluck zu trinken hat, und wenn er das alles übersteht, zuletzt von diebischen Eingebornen auf-

gefressen wird. Machen Sie das recht anschaulich und ans Ende setzen Sie die neuesten Marktpreise der australischen Wolle aus der Times.[1] Die nötigen Bücher finden Sie in der Bibliothek. (Wirft die Tür zu.)

Oldendorf (am Tische). Du kennst die Runeck?[2] Sie fragt häufig in ihren Briefen an Ida nach dir.

Bolz. So? Ja, allerdings kenne ich sie. Wir sind aus demselben Dorf, sie vom Schlosse, ich aus dem Pfarrhaus, mein Vater hat uns zusammen unterrichtet. O ja, ich kenne sie!

Oldendorf. Wie kommt es, daß ihr einander so fremd geworden seid? Du sprichst nie von ihr.

Bolz. Hm! Das sind alte Geschichten, Familienzwistigkeiten, Montecchi und Capuleti.[3] Ich habe sie seit langer Zeit nicht wieder gesehen.

Oldendorf (lächelnd). Ich will nicht hoffen,[4] daß auch euch die Politik entzweite.

Bolz. Etwas Politik war allerdings bei unserer Trennung im Spiel.[5] — Du siehst, es ist ein allgemeines Unglück, daß Freundschaft durch das Parteileben vernichtet wird.

Oldendorf. Es ist traurig! In Glaubenssachen wird jeder gebildete Mensch die Überzeugung des andern tolerieren, und in der Politik behandeln wir einander wie Bösewichter, weil der eine um einige Schattierungen[6] anders gefärbt ist als sein Nachbar.

Bolz (beiseite). Stoff für den nächsten Artikel! (Laut) — anders gefärbt ist als sein Nachbar, ganz meine Meinung. Das muß in unserm Blatte gesagt werden. (Bittend) Höre, so ein kleiner tugendhafter Artikel: Ermahnung an unsere

Wähler, Achtung vor unsern Gegnern! Denn sie sind ja unsere Brüder! (Immer bittender) Oldendorf, das wäre etwas für dich, in dem Thema ist Tugend und Humanität; das Schreiben wird dich zerstreuen und du bist dem Blatt einen Artikel schuldig, wegen der verbotenen Fehde. Tu mir die Liebe! Schreib dort in der Hinterstube, es soll dich niemand stören.

Oldendorf (lächelnd). Du bist ein gemeiner Intrigant!

Bolz (ihn vom Stuhle nötigend). Bitte, du findest Papier und Tinte dort. Komm, mein Schatz, komm. (Begleitet ihn zur Tür links, Oldendorf ab. Bolz hineinrufend) Willst du eine Zigarre haben? Eine alte Ugues?[1] (Zieht ein Zigarrenetui aus der Tasche) Nicht? — Schreibe nur nicht zu wenig, es soll ein Hauptartikel werden! (Schließt die Tür, ruft in die Tür rechts) Der Professor schreibt den Artikel selbst, sorgen Sie, daß ihn niemand stört. — (Nach dem Vordergrund) Das wäre[2] abgemacht. — Adelheid hier in der Stadt? — Da will[3] ich doch gleich zu ihr! — Halt, immer hübsch kaltblütig.[4] Du, mein alter Bolz, bist nicht mehr der braune Bursch aus dem Pastorgarten, und wenn du noch bist, sie ist längst eine andere geworden. Das Gras ist gewachsen über dem Grabe einer gewissen kindischen Neigung. Wozu trommelst du jetzt auf einmal so unruhig, liebe Seele? Sie ist hier in der Stadt gerade so weit von dir entfernt als auf ihrem Gute. (Sich setzend, mit einem Bleistift spielend) Nichts über[5] kaltes Blut! brummte der Salamand[er], als er im Ofenfeuer saß.

Korb.

Korb. Ist hier Herr Bolz zu finden?

Bolz (aufspringend). Korb! lieber Korb! Willkommen,

herzlich willkommen! Das ist brav, daß Sie mich nicht vergessen haben. (Schüttelt ihm die Hand) Ich freue mich sehr Sie zu sehen.

Korb. Und erst ich![1] — Da sind wir in der Stadt! Das ganze Dorf läßt grüßen! Von Anton dem Pferdejungen — er ist jetzt Großknecht — bis zum alten Nachtwächter, dem Sie sein Horn[2] damals auf die Turmspitze gehängt haben. Nein, ist das eine Freude!

Bolz. Wie geht es dem Fräulein? erzählt, Alter!

Korb. Jetzt ganz vortrefflich. Aber es ist uns schlecht gegangen. Vier Jahre war der selige General krank, das war eine böse Zeit. Sie wissen, er war immer ein ärgerlicher Herr.

Bolz. Ja, er war schwer zu behandeln.

Korb. Und vollends in seiner Krankheit. Aber das Fräulein hat ihn gepflegt, so sanftmütig und zuletzt so blaß, wie ein Lamm. Jetzt, seit er tot ist, führt das Fräulein allein die Wirtschaft und wie der beste Wirt, jetzt ist wieder gute Zeit im Dorfe. Ich werde Ihnen alles erzählen, aber erst heut abend, das Fräulein wartet auf mich, ich bin nur schnell hergesprungen, Ihnen zu sagen, daß wir hier sind.

Bolz. Nicht so eilig, Korb. — Also die Leute im Dorfe denken noch an mich.

Korb. Das will ich meinen,[3] — Kein Mensch kann sich erklären, warum Sie nicht zu uns kommen. — Solange der alte Herr noch lebte, ja das war etwas anderes, aber jetzt —

Bolz (ernst). Meine Eltern sind tot, im Pfarrhause wohnt ein Fremder!

Korb. Aber wir auf dem Schlosse leben ja noch! Das Fräulein würde sich gewiß freuen —

Bolz. Erinnert sie sich noch meiner?

Korb. Natürlich. Sie hat erst heut [1] nach Ihnen gefragt.

Bolz. Was denn, Alter?

Korb. Sie fragte mich, ob das wahr wäre, was die Leute sagen, daß Sie ein toller Christ geworden sind, Schulden machen, die Cour machen, Teufeleien machen.*

Bolz. O weh! Sie haben mich gerechtfertigt?

Korb. Versteht sich! [2] Ich habe ihr gesagt, daß sich bei Ihnen das alles von selbst versteht.

Bolz. Verwünscht! [3] — So denkt sie von mir? — Hören Sie, Korb, Fräulein Adelheid hat wohl [4] viele Freier?

Korb. Der Sand am Meere ist nichts dagegen.

Bolz (ärgerlich). Zuletzt kann sie doch nur e i n e n wählen.

Korb (schlau). Richtig! Aber wen? das ist die Frage.

Bolz. Wen denken Sie?

Korb. Ja, das ist schwer zu sagen. Da ist dieser Herr von Senden, der jetzt in der Stadt wohnt. Wenn einer Aussicht hat, wird er's wohl sein. Er ist geschäftig um uns, wie ein Wiesel. Eben erst, wie ich ausgehen will, schickt er ein ganzes Dutzend Eintrittskarten zu dem großen Ressourcenfest in unser Haus. Es muß so eine Ressource sein, wo die vornehmen Leute mit den Bürgern Arm in Arm gehen.

Bolz. Ja, es ist eine politische Gesellschaft, bei welcher Senden Direktor ist. Sie hält einen großen Fischzug** nach Wahlmännern. Und der Oberst und die Damen werden hingehen?

Korb. So höre ich; auch ich habe ein Billett erhalten.

Bolz (für sich). Ist es so weit gekommen? Der arme Oldendorf! — Und Adelheid beim Klubfest des Herrn von Senden!

* die Kur machen
** einen großen Fischzug halten

Korb (für sich). Wie fang' ich's nur an,[1] daß ich hinter seine Liebschaften komme? (Laut) Ja, hören Sie, Herr Konrad, noch eins. Haben Sie vielleicht hier in diesem Geschäft einen recht guten Freund, dem Sie mich empfehlen können?

Bolz. Wozu, mein Alter?

Korb. Es ist nur — ich bin hier im Orte fremd und habe manchmal Aufträge und Besorgungen, wo ich mir keinen Rat weiß, und da möchte ich hier jemand haben, bei dem[2] ich mir Auskunft holen kann, wenn Sie einmal nicht hier sind, oder bei dem ich etwas für Sie zurücklassen kann.

Bolz. Sie finden mich fast den ganzen Tag hier. (Zur Tür) Bellmaus!

Bellmaus.

Sieh diesen Herrn an, er ist ein alter würdiger Freund von mir, aus meinem Heimatdorfe. Wenn er mich einmal nicht antreffen sollte, so vertritt du meine Stelle. — Dieser Herr heißt Bellmaus und ist ein guter Mensch.

Korb. Ich freue mich Ihrer Bekanntschaft, Herr Bellmaus.

Bellmaus. Ich ebenfalls, Herr — du hast mir den Namen noch nicht gesagt.

Bolz. Korb! Aus der großen Familie der Tragekörbe; er hat viel in seinem Leben zu tragen gehabt, auch mich hat er oft auf seinem Rücken getragen.

Bellmaus. Ich freue mich ebenfalls, Herr Korb. (Schütteln einander die Hände.)

Korb. So, abgemacht; und jetzt muß ich fort, sonst wartet das Fräulein.

Bolz. Leben Sie wohl, auf baldiges Wiedersehen.[3] (Korb ab, Bellmaus ab durch die Tür rechts.)

Bolz (allein). Also dieser Senden wirbt um sie. O das ist bitter!

Henning, gefolgt von Müller.

Henning (im Schlafrock, eilig, einen bedruckten Bogen in der Hand). Diener, Herr Bolz! Heißt es[1] K o n ditor oder K a n ditor? Der neue Korrektor hat korrigiert K a n ditor.

Bolz (in Gedanken). Mein wackerer Herr Henning, die Union druckt K o n ditor.

Henning. Ich hab's gleich gesagt. (Zu Müller) Es soll geändert werden, die Maschine wartet. (Müller eilig ab.) Bei dieser Gelegenheit habe ich den Leitartikel gelesen. Er ist von Ihnen, jedenfalls. Er ist sehr gut, aber zu scharf, lieber Herr Bolz; Pfeffer und Senf, das wird Ärgernis geben, das wird böses Blut machen.

Bolz (in Gedanken, heftig). Ich habe von je gegen diesen Menschen einen Widerwillen gehabt.

Henning (gekränkt). Wie? Was? Herr Bolz? Sie haben einen Widerwillen gegen mich?

Bolz. Gegen wen? Nein, lieber Herr Henning, Sie sind ein braver Mann, und wären der beste aller Zeitungsbesitzer, wenn Sie nicht manchmal ein furchtsamer Hase wären. (Umarmt ihn) Empfehlen Sie mich Madame Henning, Herr, und lassen Sie mich allein, ich denke über den nächsten Artikel.

Henning (während er hinausgedrängt wird). Schreiben Sie nur recht sanft und menschenfreundlich, lieber Herr Bolz.

Bolz (allein, wieder umhergehend). Senden weicht mir aus, wo er kann; er erträgt von mir Dinge, die jeden andern in Harnisch brächten. Sollte er ahnen[2] —

Müller.

Müller (eilig). Eine fremde Dame wünscht ihre Aufwartung zu machen.

Bolz (rasch). Eine Dame? und mir?

Müller. Dem Herrn Redakteur. (Übergibt eine Karte.)

Bolz (liest). Leontine Pavoni-Geßler, geb.[1] Melloni aus Paris. — Die muß von der Kunst sein, ist sie hübsch?

Müller. Hm! So so!

Bolz. So sagen Sie ihr, wir ließen bedauern,[2] daß wir nicht das Vergnügen haben könnten, die Redaktion hätte heut große Wäsche.[3]

Müller. Was?

Bolz (heftig). Wäsche, Kinderwäsche, wir säßen im Seifenschaum bis über die Ellbogen.

Müller (lachend). Und das soll ich —?

Bolz (ungeduldig). Sie sind ein Strohkopf! (Zur Tür) Bellmaus!

Bellmaus.

Bleibe hier und nimm den Besuch ab. (Gibt ihm die Karte.)

Bellmaus. Ach, das ist die neue Tänzerin, die hier erwartet wird. (Seinen Rock besehend) Aber ich habe ja keine Toilette gemacht.

Bolz. Um so mehr Toilette wird sie gemacht haben. (Zu Müller) Herein mit der Dame! (Müller ab.)

Bellmaus. Aber ich kann wirklich nicht —

Bolz (ärgerlich). Zum Henker, ziere dich nicht! (Geht zum Tisch, schließt Papiere in die Schublade, ergreift seinen Hut.)

Madame Pavoni.

Madame Pavoni. Habe ich die Ehre, den Herrn Redakteur der Union vor mir zu sehen?

Bellmaus (sich verneigend). Allerdings — das heißt — Wollen Sie nicht die Güte haben, Platz zu nehmen. (Rückt Stühle.)

Bolz. Adelheid ist scharfblickend und klug, wie ist es möglich, daß sie den Burschen nicht durchschaut.

Madame Pavoni. Herr Redakteur, die geistreichen Artikel über Kunst, welche Ihr Blatt zieren, — haben mich veranlaßt —

Bellmaus. O, ich bitte!

Bo chlossen). Ich muß mir Eintritt zu diesem Ressourcenfest verschaffen! (Geht mit einer Verbeugung gegen die Dame ab. Bellmaus und Madame Pavoni sitzen einander gegenüber.)

Der Vorhang fällt.

Zweiter Akt.

Erste Szene

Gartensaal des Obersten.

Im Vordergrunde rechts **Ida** und **Adelheid**, neben Adelheid der **Oberst**, alle sitzend. Vor ihnen ein Tisch mit Kaffeegeschirr.

Oberst (im Gespräch mit Adelheid, lachend). Eine vortreffliche Geschichte und drollig erzählt. — Ich bin seelenfroh, daß Sie bei uns sind, liebe Adelheid, jetzt wird doch etwas anderes an unserm Tisch besprochen werden, als die leidige Politik! —

Hm! der Professor kommt heut nicht. Er fehlte doch sonst nicht zur Kaffeestunde.[1] (Pause; Ida und Adelheid sehen einander an.)

Ida (seufzt).

Adelheid. Vielleicht hat er zu arbeiten.

Ida. Oder er zürnt auf uns, weil ich heut abend zum Feste gehe.

Oberst (ärgerlich). Dummes Zeug, du bist nicht seine Frau, nicht einmal seine erklärte Braut.[2] Du bist im Hause deines Vaters und gehörst in meinen Kreis. — Hm, ich merke, er trägt mir nach, daß ich mich neulich ausgesprochen habe. Ich glaube, ich war etwas heftig.

Adelheid (mit dem Kopfe nickend). Ja, wie ich höre, etwas.

Ida. Er ist besorgt um Ihre Stimmung, lieber Vater.

Oberst. Na, ich habe Grund genug, ärgerlich zu sein, erinnere mich nicht daran. Und daß er sich[3] noch in diese Wahlen verteideln ließ, daß ist unverzeihlich. — (Geht auf und ab.) Schicke doch einmal zu ihm, Ida.

Ida (klingelt).

Karl.

Eine Empfehlung an den Herrn Professor, und wir warten mit dem Kaffee auf ihn.[4] (Karl ab.)

Oberst. Nun, das Warten war gerade nicht nötig, wir haben ja getrunken.

Adelheid. Meine Ida noch nicht.

Ida. Still!

Adelheid. Warum hat er sich nur[5] als Kandidat aufstellen lassen? Er hat ohnedies Geschäfte genug.

Oberst. Alles Ehrgeiz, ihr Mädchen. In diesen jungen

Herren steckt der Teufel des Ehrgeizes, er treibt sie, wie der Dampf die Lokomotiven.

Ida. Nein, Vater, er hat dabei nicht an sich gedacht.

Oberst. Das stellt sich nicht so nackt dar:[1] ich will Karriere machen, oder: ich will ein gefeierter Mann werden. Das geht seiner zu.[2] Da kommen die guten Freunde und sagen: Es ist Pflicht gegen die gute Sache, daß du — es ist ein Verbrechen gegen dein Vaterland, wenn du nicht — dir ist es ein Opfer, aber wir fordern es; — und so wird der Eitelkeit ein hübscher Mantel umgehangen, und der Wahlkan[illegible]springt hervor, natürlich aus reinem Patriotismus. [illegible] einen alten Soldaten nicht die Welt kennen. Wir, liebe Adelheid, sitzen ruhig und lachen über diese Schwächen.

Adelheid. Und ertragen sie mit Nachsicht, (wenn wir ein so gütiges Herz haben wie Sie,)

Oberst. Ja, Erfahrung macht klug.

Karl.

Karl. Herr von Senden und zwei andere Herren.

Oberst. Was wollen die? Sehr angenehm![3] (Karl ab.) Er[illegible]t,[4] Kinder, daß ich sie hier herein führe. Senden verweilt nie lange, er ist ein unruhiger Geist. (Die Damen stehen auf.)

Ida. Die Stunde ist uns wieder gestört.

Adelheid. Gräme dich nicht, um so mehr Zeit haben wir zu unserer Toilette. (Adelheid und Ida ab nach links.)

Senden, Blumenberg, ein dritter Herr.

Senden. Herr Oberst, wir kommen im Auftrage des Ausschusses für die bevorstehende Wahl, um Ihnen anzuzeigen, daß

vom Komitee einstimmig der Beschluß gefaßt worden ist, als Wahlkandidaten unserer Partei Sie, Herr Oberst, aufzustellen.

Oberst. Mich?

Senden. Das Komitee bittet Sie, diesem Beschluß Ihre Zustimmung zu geben, damit noch heut abend beim Fest den Wählern die nötige Mitteilung gemacht werden kann.

Oberst. Sprechen Sie im Ernst, lieber Senden? Wie kommt das Komitee auf den Gedanken?

Senden. Herr Oberst, der Präsident, welcher nach früherem Abkommen unsere Stadt vertreten sollte, hat es für nützlicher gehalten, sich in einem Bezirk der Provinz[1] zu bewerben; außer ihm lebt in unserer Stadt niemand, der so allgemein gekannt und bei der Bürgerschaft beliebt ist, als Sie. Wenn Sie unserer Bitte nachgeben, so ist unsrer Partei der Sieg gewiß; wenn Sie ablehnen, so ist die größte Wahrscheinlichkeit, daß unsere Gegner ihren Willen durchsetzen. Sie werden mit uns einverstanden sein, daß ein solcher Ausgang unter allen Umständen vermieden werden muß.

Oberst. Ich sehe das alles ein, aber gerade für mich ist es aus persönlichen Gründen unmöglich, in dieser Sache unsern Freunden zu nützen.

Senden (zu den übrigen). Erlauben Sie mir, dem Herrn Obersten einiges anzuführen, was ihn vielleicht unsern Wünschen geneigt macht. (Blumenberg und der andere Herr ab in den Garten, wo sie zuweilen sichtbar werden.)

Oberst. Aber, Senden, wie konnten Sie mich in diese Verlegenheit setzen? Sie wissen, daß Oldendorf seit Jahren in meinem Hause verkehrt,[2] und daß es für mich sehr unangenehm sein muß, ihm öffentlich entgegenzutreten.

x einen Beschluß fassen — pass. resolutiv

Senden. Hat der Professor wirklich solche Anhänglichkeit an Sie und Ihr Haus, so hat er jetzt die beste Gelegenheit, sie zu zeigen. Es versteht sich von selbst, daß er sogleich zurücktreten wird.

Oberst. Ich bin davon doch nicht überzeugt; er ist in manchen Dingen sehr hartnäckig.

Senden. Tritt er nicht zurück, so ist ein solcher Egoismus kaum noch[1] Hartnäckigkeit zu nennen. Und in diesem Falle haben Sie doch schwerlich eine Verpflichtung gegen ihn; eine Verpflichtung, Herr Oberst, welche dem ganzen Lan[illegible] den Ruin brächte. Außerdem hat er keine Aussicht gewählt z[illegible]en, wenn Sie annehmen, denn Sie werden ihn mit einer nicht großen, aber sichern Majorität besiegen.

Oberst. Ist uns denn diese Majorität sicher?

Senden. Ich glaube mich dafür verbürgen zu können. Blumenberg und die anderen Herren haben sehr genaue Prüfungen angestellt.

Oberst. Dem Professor wäre es ganz recht,[2] wenn er vor mir retirieren müßte. — Aber nein, — nein, es geht doch nicht, mein Freund.

Senden. Wir wissen, Herr Oberst, welches Opfer wir Ihnen zumuten, und daß Sie nichts dafür entschädigen kann, als das Bewußtsein, dem Vaterlande einen großen Dienst geleistet zu haben.

Oberst. Allerdings.

Senden. So würde man das auch in der Residenz ansehen, und ich bin überzeugt, daß Ihr Eintritt in die Kammer noch in andern Kreisen als bei Ihren zahlreichen Freunden und Verehrern große Freude hervorrufen wird.

Oberst. Ich würde viele alte Freunde und Kameraden dort treffen. (Für sich) Ich würde bei Hofe präsentiert werden.

Senden. Neulich erkundigte sich der Kriegsminister mit großer Wärme nach Ihnen; auch er muß ein Kriegskamerad von Ihnen sein.

Oberst. Freilich, wir standen als junge Hähne bei derselben Kompanie und haben manchen tollen Streich miteinander gemacht. Es wäre mir ein Vergnügen, zu sehen, wie er in der Kammer sein ehrliches Gesicht in finstere Falten zieht. Er war beim Regiment ein wilder Teufel, aber ein brave Junge.

Senden. Und er wird nicht der einzige sein, welcher Sie mit offenen Armen empfängt.

Oberst. Jedenfalls müßte ich die Sache überlegen.

Senden. Zürnen Sie nicht, Herr Oberst, wenn ich Sie dränge,[1] sich für uns zu entscheiden. Heut abend müssen wir der eingeladenen Bürgerschaft ihren Abgeordneten vorstellen, es ist die höchste Zeit, wenn nicht alles verloren sein soll.

Oberst (unsicher). Senden, Sie setzen mir das Messer an die Kehle.[2]

(Senden winkt die Herren von der Gartentür näher heran.)

Blumenberg. Wir wagen, in Sie zu dringen, weil wir wissen, daß ein so guter Soldat, wie Sie, Herr Oberst, seinen Entschluß schnell faßt.

Oberst (nach innerem Kampfe). Nun so sei es, meine Herren, ich nehme an. Sagen Sie dem Komitee, daß ich das Vertrauen zu schätzen weiß. Heut abend besprechen wir das Nähere.

Blumenberg. Wir danken Ihnen, Herr Oberst, die ganze Stadt wird Ihren Entschluß mit Freuden vernehmen.

Oberst. Auf Wiedersehen heut abend! (Die Herren ab; Oberst allein; nachdenkend) Ich hätte doch nicht so schnell annehmen sollen. — Aber ich mußte dem Kriegsminister den Gefallen tun. — Was werden die Mädchen dazu sagen; und Oldendorf?

Oldendorf.

Da ist er selbst! (räuspert sich) — Er wird sich wundern, ich kann ihm nicht helfen, er muß zurücktreten. Guten Tag, Professor, Sie kommen gerade recht.

Oldendorf (eilig). Herr Oberst, in der Stadt erzählt man sich,[1] die Partei des Herrn von Senden habe Sie als Wahlkandidaten aufgestellt; ich bitte Sie selbst um die Versicherung, daß Sie eine solche Wahl nicht annehmen würden.

Oberst. Wenn mir ein Antrag gemacht worden wäre, warum sollte ich ihn nicht annehmen, so gut wie Sie? ja eher als Sie; denn die Motive, welche mich bestimmen könnten, sind jedenfalls stichhaltiger als Ihre Gründe.

Oldendorf. Also ist doch etwas[2] an dem Gerücht?

Oberst. Gerade heraus, es ist die Wahrheit, ich habe angenommen, Sie sehen in mir Ihren Gegner.

Oldendorf. Das ist das Schlimmste von allem, was unser Verhältnis bis jetzt getrübt hat. — Herr Oberst, konnte nicht die Erinnerung an eine Freundschaft, welche Jahre lang[3] herzlich und ungestört war, Sie bewegen, diesen widerwärtigen Kampf zu vermeiden?

Oberst. Ich konnte nicht anders, Oldendorf, glauben Sie mir; an Ihnen[4] ist es jetzt, sich unserer alten Freundschaft

zu erinnern. Sie sind der jüngere Mann, von andern Beziehungen zu schweigen, an Ihnen ist es jetzt, zurückzutreten.

Oldendorf (eifriger). Herr Oberst, ich kenne Sie seit Jahren, ich weiß, wie lebhaft und warm Sie empfinden, und wie wenig Ihr feuriges Gefühl geeignet ist, den kleinen Ärger der Tagespolitik, den aufreibenden Kampf der Debatte zu ertragen. O mein würdiger Freund, hören Sie auf meine Bitten und nehmen Sie Ihre Einwilligung zurück.

Oberst. Lassen Sie das meine Sorge sein;[1] ich bin ein alter Stamm aus hartem Holz. — Denken Sie an sich selbst, lieber Oldendorf, Sie sind jung, Sie haben als Gelehrter einen Ruf, Ihre Wissenschaft sichert Ihnen jede Art von Erfolg. Wozu wollen Sie in einer andern Tätigkeit sich statt Ehre und Anerkennung nichts als Haß, Spott und Zurücksetzung holen? Denn bei Ihren Ansichten werden die[2] nicht ausbleiben. Denken Sie daran. Sein Sie verständig und treten Sie zurück.

Oldendorf. Herr Oberst, wenn ich meinen Wünschen folgen dürfte,[3] ich täte es auf der Stelle. Ich bin aber in diesem Kampfe an meine Freunde gebunden, ich darf jetzt nicht zurücktreten.

Oberst (eifrig). Und ich darf auch nicht zurücktreten, um der guten Sache nicht zu schaden. Da sind wir so weit wie im Anfange. (Für sich) Der Trotzkopf! — (Beide gehen an verschiedenen Seiten der Bühne auf und ab.) Sie haben aber keine Aussicht gewählt zu werden, Oldendorf; es ist sicher, daß die Majorität der Stimmen meinen Freunden angehört; Sie setzen sich einer öffentlichen Niederlage aus. (Gutmütig) Ich möchte nicht, daß Sie vor allen Leuten durch mich geschlagen werden,[4]

das gibt Geschwätz und Skandal. Denken Sie doch daran! Es ist ganz unnütz, daß Sie erst zum Zweikampf herausfordern.

Oldendorf. Selbst wenn das alles so sicher wäre, als Sie annehmen, Herr Oberst, würde ich doch bis zur Entscheidung aushalten müssen. Aber soweit ich die Stimmung beurteilen kann, ist das Resultat gar nicht so sicher. Und bedenken Sie, Herr Oberst, wenn der Fall eintritt, daß Sie unterliegen, —

Oberst (heftig). Ich sage Ihnen, er tritt nicht ein.

Oldendorf. Wenn es aber doch so käme? Wie widerwärtig wäre das für uns beide! Mit welchen Empfindungen würden Sie mich da ansehen! Eine Niederlage wäre meinem Herzen vielleicht willkommen, Ihnen würde sie tiefe Kränkung sein. Und, Herr Oberst, ich fürchte diese Möglichkeit.

Oberst. Eben deshalb[1] sollen Sie zurücktreten.

Oldendorf. Ich darf nicht mehr, Sie aber können es[2] noch.

Oberst (heftig). Donnerwetter, Herr, ich habe ja gesagt, ich bin nicht der Mann, ein Nein darauf zu setzen. — (Beide gehen auf und ab.) So wären wir am Ende,[3] Herr Professor. Meine Wünsche gelten Ihnen nichts, ich hätte das wissen können. Ein jeder von uns gehe seinen Weg. — Wir sind öffentliche Gegner geworden, wir wollen einander ehrliche Feinde sein.

Oldendorf (die Hand des Obersten ergreifend). Herr Oberst, ich halte diesen Tag für einen sehr unglücklichen, denn ich sehe Trauriges[4] auf ihn folgen. Bewahren Sie sich unter allen Umständen die Überzeugung, daß meine Liebe und Anhänglichkeit an Sie durch nichts zu erschüttern ist.

Oberst. Zuletzt ist unsere Position wie vor einer Schlacht. Sie wollen sich von einem alten Militär schlagen lassen, Sie sollen Ihren Willen haben.

Oldendorf. Ich bitte um die Erlaubnis, unser Gespräch Fräulein Ida mitzuteilen.

Oberst (etwas unruhig). Es ist besser, Sie tun das jetzt nicht, Herr Professor; es wird sich schon eine Gelegenheit finden. Vorläufig sind die Damen bei der Toilette, ich selbst werde ihnen das Nötige sagen.

Oldendorf. Leben Sie wohl, Herr Oberst, und denken Sie meiner ohne Groll.

Oberst. Ich werde das Mögliche darin tun, Herr Professor. (Oldendorf ab.) — Er hat nicht nachgegeben. Was für ein Ehrgeiz in diesen Gelehrten sitzt!

Ida, Adelheid.

Ida. War das nicht Oldendorfs Stimme?

Oberst. Ja, mein Kind!

Adelheid. Und er ist wieder fort? Ist etwas vorgefallen?

Oberst. Allerdings, ihr Mädchen. Kurz heraus, nicht Oldendorf wird Abgeordneter der Stadt, sondern ich.

Adelheid } (zugleich). Sie, Herr Oberst?
Ida } Sie, Vater? [1]

Ida. Ist Oldendorf zurückgetreten?

Adelheid. Ist die Wahl vorüber?

Oberst. Keins von beiden.[2] Oldendorf hat seine vielgepriesene Anhänglichkeit an uns dadurch[3] bewiesen, daß er nicht zurückgetreten ist, und der Tag der Wahl ist noch nicht vorüber.

Doch ist nach allem, was ich höre, kein Zweifel, daß Oldendorf unterliegt.

Ida. Und Sie, mein Vater, sind vor aller Welt sein Gegner geworden?

Adelheid. Und was hat Oldendorf dazu gesagt, Herr Oberst?

Oberst. Macht mir den Kopf nicht warm, ihr Mädchen! — Oldendorf war hartnäckig, sonst hat er eine gute Haltung gezeigt und von der Seite[1] ist alles in Ordnung. Die Gründe, welche mich bestimmt haben das Opfer zu bringen,[2] sind sehr wichtig, ich werde sie euch ein andermal auseinandersetzen. Die Sache ist entschieden, ich habe angenommen, das laßt euch jetzt genügen.

Ida. Aber, lieber Vater —

Oberst. Laß mich in Ruh. Ida, ich habe an anderes zu denken. Heut abend soll ... ntlich sprechen, das ist einmal der Brauch[3] bei solchen Wahlen. — Sorge nicht, mein Kind, wir wollen schon mit dem Professor und seinem Anhange fertig werden.[4] (Oberst ab nach dem Garten.)

Ida (und Adelheid stehen einander gegenüber und ringen die Hände; Ida:) Was sagst du dazu?

Adelheid. Du bist die Tochter, was sagst du?

Ida. Nein![5] der Vater! Kaum hat er uns gründlich auseinandergesetzt, was für kleine Mäntel der Ehrgeiz bei solchen Wahlen umnimmt —

Adelheid. Ja, er hat sie recht anschaulich beschrieben, alle Hüllen und Burnusse der Eitelkeit.

Ida. Und in der nächsten Stunde darauf läßt er sich[6] selbst den Mantel umhängen. Das ist ja schrecklich! — Und

wenn der Vater nicht gewählt wird? Es war unrecht von Oldendorf, daß er der Schwäche des Vaters nicht nachgegeben hat. Ist das Ihre Liebe zu mir, Herr Professor? Auch er hat nicht an mich gedacht!

Adelheid. Weißt du was?[1] Wir wollen wünschen, daß sie beide durchfallen. Diese Politiker! — Es war schlimm genug für dich, als nur einer Politik trieb; jetzt, da sie beide von dem sinnbetörenden Trank trinken, bist du auf alle Fälle geliefert.[2] Wenn ich jemals in die Lage käme, einen Mann zu meinem Herrn zu machen, ich würde ihm nur eine Bedingung stellen, die weise Lebensregel meiner alten Tante: Rauchen Sie Tabak, mein Gemahl, soviel Sie wollen, er verdirbt höchstens die Tapeten, aber unterstehen Sie sich nicht, jemals eine Zeitung anzusehen, das verdirbt Ihren Charakter.

Korb (an der Tür).

Was bringen Sie,[3] Korb?

Korb (eilig, geheimnisvoll). Es ist nicht wahr!

Adelheid (ebenso). Was ist nicht wahr?

Korb. Daß er eine Braut hat, er denkt nicht daran; sein Freund sagt, er hat nur e i n e Geliebte.

Adelheid (eifrig). Wer ist die?

Korb. Seine Zeitung!

Adelheid (erleichtert). Ah so! (laut) Da kann man sehen, wie viel Unwahres die Menschen sprechen. Es ist gut, lieber Korb! (Korb ab.)

Ida. Was ist unwahr?

Adelheid (seufzend). Ach, daß wir Frauen klüger sind, als die Männer, wir reden ebenso weise, und ich fürchte, wir haben

ebenso große Lust, bei der ersten Gelegenheit unsere Weisheit zu vergessen. Wir sind alle zusammen arme Sünder!

Ida. Du kannst scherzen, du hast nie empfunden, daß der Vater und der geliebte Freund einander feindlich gegenüberstehen.

Adelheid. Meinst du? — Ich habe aber eine gute Freundin gehabt, die hatte ihr Herz törichterweise an einen hübschen, übermütigen Burschen gehängt, sie war damals noch ein Kind, und es war ein sehr rührendes Verhältnis. Ritterliche Huldigung von seiner Seite und zarte Seufzer von der ihren. Da hatte die junge Heldin das Unglück, eifersüchtig zu werden, und sie vergaß Poesie und Anstand so weit, dem erwählten Ritter ihres Herzens einen Backenstreich zu geben. Es war nur ein ganz kleiner Backenstreich, aber er wurde verhängnisvoll. Der Vater der jungen Dame hatte ihn gesehen und forderte Erklärung. Da tat der junge Ritter, was ein echter Held tun muß, er nahm die ganze Schuld auf sich und sagte dem erschrockenen Vater, er habe von der Dame einen Kuß gefordert — der arme Junge! so anmaßend war er nie! — ein Schlag sei die Antwort gewesen. Der Vater war ein strenger Mann, er mißhandelte den Jüngling. Der Held wurde aus seiner Familie, aus seiner Heimat entfernt und die Heldin saß einsam in ihrem Bur, öller und weinte um den Verlorenen.

Ida. Sie hätte ihrem Vater die Wahrheit sagen sollen.

Adelheid. O, das tat sie, aber ihr Geständnis machte das Übel ärger. Seit der Zeit [1] sind viele Jahre vergangen, und der Ritter und seine Dame sind jetzt alte Leute und sehr verständig.

Ida (lächelnd). Und haben sie einander nicht mehr lieb, weil sie verständig sind?

Adelheid. Liebes Kind, wie der Herr denkt, kann ich dir so genau nicht sagen; er hat dem Fräulein nach dem Tode ihres Vaters einen sehr schönen Brief geschrieben, weiter weiß ich nichts; aber die Dame hat mehr Vertrauen, als du, sie hofft noch immer. (Ernst) Ja, sie hofft, und ihr Vater hat ihr das vor seinem Tode selbst erlaubt, — du siehst, sie hofft noch.

Ida (sie umarmend). Und wer ist der Verstoßene, auf den sie hofft?

Adelheid. Still, mein Liebchen, das ist ein finsteres Geheimnis. Nur wenig lebende Menschen wissen darum; und wenn die Vögel auf den Bäumen von Rosenau einander davon erzählen, so behandeln sie die Geschichte als eine dunkle Sage ihrer Vorfahren, sie singen dann leise und klagend und ihre Federn sträuben sich vor Ehrfurcht.[1] — Zu seiner Zeit[2] sollst du alles erfahren, jetzt denke an das Fest, und wie hübsch du aussehen wirst.

Ida. Hier der Vater, dort der Geliebte, wie soll das enden?

Adelheid. Sei ohne Sorgen. Der eine ist ein alter Soldat, der andere ein junger Staatsmann, dergleichen öffentliche Charaktere sind zu allen Zeiten von uns Frauen um den kleinen Finger gewickelt worden. (Beide ab.)

Zweite Szene

Seitenzimmer eines öffentlichen Saales. Die Hinterwand eine Reihe Säulen und Pfeiler, zwischen denen man in den erleuchteten Saal sieht und dahinter in einen zweiten. Vorn links eine Tür, rechts Tische und Stühle; Kronleuchter; später von Zeit zu Zeit ferne Musik.

Im Saal **Herren** und **Damen** stehend, oder in Gruppen auf- und abgehend. **Senden, Blumenberg,** hinter diesen **Schmock** aus dem Saal.

Senden. Alles geht gut. Ein superber Geist in der Gesellschaft. Diese guten Bürger sind entzückt über unser Arrangement. — Das mit dem Fest war ein vortrefflicher Gedanke von Ihnen,[1] Blumenberg.

Blumenberg. Machen Sie nur, daß die Leute schnell warm werden. Etwas Musik tut zum Anfang gute Dienste, am besten sind Wiener Tänze wegen der Frauen. Dann kommt eine Rede von Ihnen, dann einige Gesangstücke, und beim Essen[2] die Vorstellung des Obersten und die Gesundheiten! Es kann nicht fehlen, die Leute müssen Herzen von Stein haben, wenn sie ihre Stimmen nicht geben zum Dank für ein solches Fest.

Senden. Die Gesundheiten sind verteilt.

Blumenberg. Aber die Musik? Warum schweigt die Musik?

Senden. Ich warte bis zur Ankunft des Obersten.

Blumenberg. Er muß mit einem Tusch empfangen werden; das wird ihm schmeicheln, wissen Sie.

Senden. So ist's bestellt. Gleich darauf beginnt ein Marsch und wir führen ihn im Zuge ein.

Blumenberg. Sehr gut! Das gibt dem Eintritt die Feierlichkeit. Denken Sie nur an Ihre Rede; sein Sie populär, denn wir sind heut unter dem großen Haufen.[1]

Gäste, unter ihnen Henning.

Senden (mit Blumenberg die Honneurs[2] machend). Sehr erfreut, Sie hier zu sehen. — Wir wußten, daß Sie uns nicht fehlen würden. — Ist dies Ihre Frau Gemahlin?[3]

Gast. Ja, dieses ist meine Frau, Herr von Senden.

Senden. Auch Sie bei uns, Herr Henning? Sein Sie willkommen, werter Herr!

Henning. Ich bin durch meinen Freund eingeladen, und war doch neugierig. Ich hoffe, mein Hiersein wird niemand[4] unangenehm sein?

Senden. Im Gegenteil, wir sind entzückt, Sie hier zu begrüßen. (Gäste ab durch die Mitteltür, Senden im Gespräch mit ihnen ab.)

Blumenberg. Er versteht's die Leute zu treiben. Das sind die guten Manieren dieser Herren.[5] Er ist nützlich; er ist auch mir nützlich; er treibt die andern und ich treibe i (Sich umwendend, Schmock erblickend, der sich an der Tür ... herbewegt.) Was tun Sie hier? was stehen Sie und horchen? Sie sind kein Torschreiber von der Akzise.[6] Machen Sie, daß Sie nicht in meiner Nähe bleiben. Verteilen Sie sich in der Gesellschaft.

Schmock. Zu wem soll ich gehen, wenn ich keine Bekannten habe[7] unter all den Leuten? Sie sind meine einzige Bekanntschaft.

Blumenberg. Wozu brauchen Sie den Leuten zu sagen,

daß ich Ihre Bekanntschaft bin? Es ist mir keine Ehre, neben Ihnen zu stehen.

Schmock. Wenn es keine Ehre ist, so ist es auch keine Schande. Ich kann auch gehen allein.

Blumenberg. Haben Sie Geld, daß Sie etwas verzehren können? Gehen Sie zum Restaurateur[1] und lassen Sie sich etwas geben auf meinen Namen. Das Komitee wird's bezahlen.

Schmock. Ich will nicht hingehen zu essen. Ich brauche nichts auszugeben, ich habe gegessen. (Ferner Tusch und Marsch, Blumenberg ab. Schmock allein, nach vorn, heftig) Ich hass' ihn, ich will's ihm sagen, daß ich ihn hasse und daß ich ihn verachte im Grund meines Herzens. (Wendet sich zum Gehen, umkehrend) Ich kann's ihm doch nicht sagen, denn er streicht mir dann alles in meiner Korrespondenz, die ich ihm für die Zeitung mache. Ich will sehen, ob ich's kann hinunterschlucken. (Ab durch die Mitteltür.)

Bolz, Kämpe, Bellmaus (zur Seitentür herein).

Bolz (einmarschierend). Da sind wir im Hause der Capulet.[2] — (Pantomime des Degeneinsteckens) Verbergt eure Schwerter unter Rosen, blast eure Bäckchen auf und seht so dumm und unschuldig aus als möglich. Vor allem fangt mir[3] keine Händel an, und wenn ihr diesem Tybald, dem Senden, begegnet, so seid so gut und drückt euch um die Ecke.[4] (Man sieht die Polonaise[5] durch die hintern Säle gehn.) — Du Romeo Bellmaus, nimm dich vor den Weibsen[6] in acht, ich sehe dort mehr Locken flattern und Taschentücher schwenken, als für deine Gemütsruhe gut ist.

Kämpe. Wetten wir eine Flasche Champagner, wenn einer von uns Händel bekommt, so sind Sie der eine.

Bolz. Möglich, aber ich verspreche Ihnen, daß Sie Ihren Anteil daran sicher erhalten sollen. — Jetzt hört meinen Operationsplan, Kämpe —

Schmock.

Halt, wer ist da? — Wetter, das Faktotum des Coriolan! unser Inkognito hat nicht lange gedauert.

Schmock (der während des letzten Satzes an der Tür beobachtend sichtbar gewesen, vortretend). Ich wünsche einen angenehmen Abend, Herr Bolz.

Bolz. Ich wünsche dasselbe in noch angenehmerer Qualität, Herr Schmock.

Schmock. Könnte ich nicht ein paar Worte mit Ihnen sprechen?

Bolz. Ein Paar? Fordern Sie nicht zu wenig, edler Waffenträger des Coriolan. Zwei Dutzend Worte sollen Sie haben, aber nicht mehr.

Schmock. Könnten Sie mir nicht Beschäftigung geben bei Ihrer Zeitung?

Bolz (zu Kämpe und Bellmaus). Hört ihr? Bei unserer Zeitung? Hm! du forderst viel, edler Römer!

Schmock. Ich hab's satt bei dem Coriolan. — Ich wollte Ihnen alles machen, was Sie zu tun haben. Ich möchte gern bei honetten Menschen sein, wo man seinen Verdienst hat und eine anständige Behandlung.

Bolz. Was verlangen Sie von uns, Sklave Roms? Wir sollten Sie Ihrer Partei entziehen? Nimmermehr! Wir

sollten Ihren politischen Überzeugungen Gewalt antun? Sie zum Abtrünnigen machen?[1] Wir sollten die Schuld tragen, daß Sie zu unserer Partei kämen? Niemals! Unser Gewissen ist zart, es empört sich gegen Ihren Vorschlag.

Schmock. Wozu machen Sie sich Sorgen um das? Ich habe bei dem Blumenberg gelernt, in allen Richtungen zu schreiben. Ich habe geschrieben links,[2] und wieder rechts. Ich kann schreiben nach jeder Richtung.

Bolz. Ich sehe, Sie haben Charakter. Ihnen kann's in unserer Zeit gar nicht fehlen. Ihr Anerbieten ehrt uns, aber wir können es jetzt nicht annehmen. Eine so welterschütternde Begebenheit, wie Ihr Übertritt, will[3] reiflich erwogen sein. — Unterdes sollen Sie Ihr Vertrauen keinem fühllosen Barbaren geschenkt haben. — (Beiseite zu den andern) Vielleicht ist etwas aus ihm herauszulocken! — Bellmaus, du hast das beste Herz unter uns dreien, du mußt dich heut seiner[4] annehmen.

Bellmaus. Was soll ich denn aber mit ihm anfangen?

Bolz. Führe ihn nach der Restauration, setze dich mit ihm in eine Ecke und gieße ihm Punsch in alle Löcher seines armen Kopfes, bis seine Geheimnisse herausspringen wie nasse Mäuse. Mache ihn schwatzen, besonders über die Wahlen. Geh, Kleiner, und sei hübsch vorsichtig, daß du nicht selbst warm wirst und plauderst.

Bellmaus. Auf die Art werde ich von dem Fest nicht viel sehen.

Bolz. Das wirst du nicht, mein Sohn! Aber was hast du an dem Fest?[5] Hitze, Staub und alte Tanzmusik! Übrigens werden wir dir morgen alles erzählen und zuletzt bist du Dichter und kannst dir das Ganze viel schöner vorstellen, als

es in der Wirklichkeit ist. Deshalb gräme dich nicht. Deine Rolle scheint undankbar, aber sie ist die wichtigste von allen, denn sie erfordert Kälte und Schlauheit. Geh, meine Maus, und hüte dich vor Erhitzung.

Bellmaus. Ich werde mich hüten, mein Herr Kater. — Kommen Sie, Schmock. (Bellmaus und Schmock ab.)

Bolz. Es wird gut sein, wenn auch wir uns trennen.

Kämpe. Ich gehe die Stimmung beobachten.[1] Wenn ich Sie brauche, werde ich Sie aufsuchen.

Bolz. Ich darf mich nicht viel zeigen, ich bleibe hier in der Nähe. (Kämpe ab.) Endlich allein! (Geht an die Mitteltür.) Dort steht der Oberst, von einem dichten Kreis umgeben! Sie ist es! — Sie ist hier, und ich muß im Versteck liegen, wie ein Fuchs unter Blättern! — Aber sie hat Falkenaugen, — vielleicht — der Knäuel löst sich, sie geht mit Ida Arm in Arm durch den Saal, — (lebhaft) sie kommen näher! — (ärgerlich) O weh! Da stürzt Korb auf mich zu! Gerade jetzt!

Korb.

Korb. Herr Konrad, ich traue meinen Augen nicht, Sie hier, auf diesem Fest?

Bolz (eilig). Still, Alter, ich bin nicht ohne Grund hier. Ihnen kann ich mich anvertrauen, Sie gehören ja zu uns.

Korb. Mit Leib und Seele. In all dem Gerede und Gefiedel[2] rufe ich immer im stillen: Vivat die Union! Hier steckt sie (zeigt eine Zeitung in der Tasche).

Bolz. Gut, Korb, Sie können mir einen großen Gefallen tun. In einer Ecke der Restauration sitzt Bellmaus neben einem Fremden. Er soll[3] den Fremden aushorchen,

kann aber selbst nicht viel vertragen und kommt leicht ins Schwatzen.[1] Sie tun der Partei einen großen Gefallen, wenn Sie eilig hingehen und Punsch trinken, um den Bellmaus zu unterstützen. Daß Sie fest sind, weiß ich aus alter Zeit.

Korb (eilig). Ich gehe. — Sie haben doch immer noch Ihre Finten im Kopf. Verlassen Sie sich auf mich, der Fremde soll unterliegen, und die Union soll triumphieren. (Schnell ab. Musik schweigt.)

Bolz. Armer Schmock! — (An der Tür) Ah, sie gehen noch durch den Saal, Ida wird angeredet, sie bleibt stehen, Adelheid geht weiter, (lebhaft) sie kommt, sie kommt allein?

Adelheid.

Adelheid (wie an der Tür vorbeigehend, tritt schnell herein. **Bolz** verneigt sich). Konrad! lieber Herr Doktor![2] (hält ihm die Hand hin).

Bolz (neigt sich tief auf ihre Hand).

Adelheid (in freudiger Bewegung). Ich habe Sie sogleich aus der Ferne erkannt. Zeigen Sie mir Ihr treues Gesicht! Ja, es hat sich wenig verändert. Eine Narbe,[3] etwas mehr Braun und eine kleine Falte am Mund; — ich hoffe, die ist vom Lachen.

Bolz. Wenn mir gerade jetzt etwas anderes näher ist als Lachen, so ist das nur eine vorübergehende Bosheit meiner Seele. Ich sehe mich doppelt,[4] wie ein melancholischer Hochländer. Mit Ihnen tritt meine lange glückliche Kinderzeit leibhaftig vor meine Augen; alles, was sie von Freude und Schmerz gebracht, fühle ich so lebhaft wieder, als wäre ich[5] noch der Knabe, der einst für Sie auf Abenteuer in den Wald

zog und Rotkehlchen sing. — Und doch ist die schöne Gestalt, welche ich vor mir sehe, von der Gespielin so verschieden, daß ich merke, es ist nur ein holder Traum, den ich träume. — Ihre Augen glänzen so freundlich wie sonst, aber — (sich leicht verneigend) ich habe kaum noch das Recht, an alte Träume zu denken.

Adelheid. Auch ich habe mich vielleicht nicht so verändert, als Sie glauben. — Und wie wir beide auch [1] verwandelt sind, gute Freunde sind wir geblieben, nicht wahr, Herr Doktor?

Bolz. Bevor ich den kleinsten Teil des Rechtes aufgebe, das ich an Ihre Teilnahme habe, will ich lieber boshafte Artikel gegen mich selbst schreiben und drucken und austragen.

Adelheid. Und doch sind Sie so stolz geworden, daß Sie Ihre Freundin bis heut noch nicht in der Stadt aufgesucht haben. Warum sind Sie dem Hause des Obersten fremd?

Bolz. Ich bin ihm nicht fremd. Im Gegenteil, ich habe dort eine sehr achtbare Stellung, welche ich am besten dadurch [2] erhalte, daß ich so wenig als möglich hingehe. Der Oberst und zuweilen auch Fräulein Ida beschwichtigen ihren Unwillen gegen Oldendorf und die Zeitung gern dadurch, daß sie in mir den Übeltäter mit Hörnern und Klauen sehen. Ein so zartes Verhältnis will [3] mit Schonung behandelt sein, ein Teufel darf sich nicht dadurch gemein machen, daß er alle Tage erscheint.

Adelheid. Ich bitte Sie aber jetzt, diese hohe Stellung aufzugeben. Ich bleibe den Winter über [4] in der Stadt und ich hoffe, Sie werden Ihrer Jugendfreundin zuliebe als ein Bürger dieser Welt bei meinen Freunden auftreten.

Bolz. In jeder Rolle, welche Sie mir zuteilen.

Adelheid. Auch in der eines Friedensboten zwischen dem Obersten und Oldendorf?

Bolz. Wenn der Friede nur dadurch zu erkaufen ist, daß Oldendorf zurücktritt, nein — sonst aber bin ich zu allen guten Werken erbötig.

Adelheid. Und ich fürchte, daß der Friede gerade nur für diesen Preis zu erkaufen ist. — Sie sehen, Herr Konrad, auch wir sind Gegner geworden.

Bolz. Etwas gegen Ihren Willen zu tun, ist mir entsetzlich, so sehr ich auch [1] Höllensohn bin. — Also meine Heilige wünscht und fordert, daß Oldendorf nicht Deputierter werde? [2]

Adelheid. Ich wünsche und fordere es, mein Herr Teufel!

Bolz. Es ist hart. Sie haben in Ihrem Himmel so viele Herren, mit denen Sie Fräulein Ida beschenken können; warum müssen Sie einem armen Teufel [3] gerade seine einzige Seele, den Professor, entführen?

Adelheid. Gerade den Professor will ich haben und Sie sollen mir ihn überlassen.

Bolz. Ich bin in Verzweiflung, ich würde mir die Haare raufen, wenn die Örtlichkeit nicht so ungünstig wäre.[4] Ich fürchte Ihren Unwillen, ich zittre bei dem Gedanken, daß diese Wahl Ihnen unlieb sein könnte.

Adelheid. So suchen Sie die Wahl zu verhindern!

Bolz. Das kann ich nicht, aber sobald sie vorüber ist, wird mein Schicksal sein, über Ihren Unwillen zu trauern und schwermütig zu werden. Ich werde mich aus der Welt zurückziehen, weitweg bis zum stillen Nordpol; dort werde ich während dem Rest meiner Tage traurig mit Eisbären Domino (s. 3, 5) spielen und unter den Robben die Anfänge journalistischer

Bildung verbreiten. Das wird leichter zu ertragen sein als ein zürnender Blick Ihrer Augen.

Adelheid (lachend). Ja, so waren Sie immer. Sie versprachen alles mögliche und handelten stets nach Ihrem Kopf.[1] — Bevor Sie aber nach dem Nordpol reisen, versuchen Sie vielleicht noch einmal, mich hier zu versöhnen. — (Kämpe an der Tür sichtbar.) Still! — Ich erwarte Ihren Besuch, leben Sie wohl, mein wiedergefundener Freund! — (Ab.)

Bolz. Dort kehrt mir mein guter Engel zürnend den Rücken! — Jetzt bin ich rettungslos dir verfallen, du Hexe Politik! (Schnell ab durch die Mitte.)

Piepenbrink, Frau Piepenbrink, Berta von Fritz Kleinmichel geführt, Kleinmichel (durch die Mitteltür). Quadrille hinter der Szene.

Piepenbrink. Gott sei Dank, daß wir aus diesem Gedränge heraus[2] sind.

Frau Piepenbrink. Es ist sehr heiß.

Kleinmichel. Und die Musik ist zu laut, es sind zu viel Trompeten dabei, und die Trompeten sind mir zuwider.

Piepenbrink. Hier ist ein ruhiger Ort, hier wird hergesetzt.[3]

Fritz. Berta möchte noch in dem Saal bleiben, könnte ich nicht mit ihr umkehren?

Piepenbrink. Ich habe nichts dagegen, daß ihr jungen Leute in den Saal zurückgeht, aber es ist mir lieber, wenn ihr bei uns bleibt. Ich habe gern alle meine Leute beisammen.

Frau Piepenbrink. Bleibe bei deinen Eltern, mein Kind!

Piepenbrink. Setzt euch! (Zu seiner Frau) Du setze dich an die Ecke, Fritz kommt neben mich. Nehmt Berta zwischen

euch, Nachbarn, sie wird doch nächstens an euren Tisch kommen.
(Setzen sich an den Tisch rechts, an die linke Ecke Frau Piepenbrink, dann er selbst, Fritz, Berta, Kleinmichel.)

Fritz. Wann wird das Nächstens sein, Herr Pate? Sie sagen[1] das schon lange, und schieben den Hochzeitstag immer wieder hinaus.

Piepenbrink. Das geht dich nichts an.

Fritz. Ich dächte doch,[2] Herr Pate, ich bin's ja, der Berta heiraten will.

Piepenbrink. Das ist was rechts.[3] Das kann jeder wollen. Aber ich soll sie dir geben, Junge, und das will mehr sagen, denn es wird mir schwer genug, die kleine Bachstelze aus meinem Nest zu lassen. Darum warte. Du sollst sie haben, aber warte!

Kleinmichel. Er wird warten, Nachbar!

Piepenbrink. Das will ich ihm auch geraten haben.[4] — He! Kellner, Kellner!

Frau Piepenbrink. Was[5] diese Bedienung an solchen Orten schlecht ist!

Piepenbrink. Kellner! (Kellner kommt.) — Ich heiße Piepenbrink! — Ich habe sechs Flaschen von meinem Wein mitgebracht. Sie stehen beim Restaurateur, ich will sie herhaben.
(Indem der Kellner Flaschen und Gläser herzuholt, treten auf:)

Bolz, Kämpe (an der Tür, **Kellner** ab und zu im Hintergrunde).

Bolz (beiseite zu Kämpe). Welcher ist es?

Kämpe. Der uns den Rücken zukehrt, der mit den breiten Schultern.

Bolz. Und was hat er für eine Art von Geschäft?

Kämpe. Meist Rotweine.

Bolz. Gut. (Laut) Kellner, einen Tisch und zwei Stühle hierher! eine Flasche Rotwein! (Der Kellner bringt das Geforderte nach dem Vordergrunde links.)

Frau Piepenbrink. Was wollen die hier?

Piepenbrink. Das ist das Unbequeme bei solchen zusammengebetenen Gesellschaften,[1] daß man nirgend allein bleiben kann.

Kleinmichel. Es scheinen anständige[2] Herren; ich glaube, den einen habe ich schon gesehen.

Piepenbrink (entschieden). Anständig oder nicht, uns sind sie unbequem.

Kleinmichel. Freilich sind sie das.

Bolz (sich mit Kämpe setzend). Da säßen wir in Ruhe[3] vor einer Flasche Rotwein, mein Freund. Ich habe kaum den Mut einzuschenken, denn der Wein in solchen Restaurationen ist fast immer abscheulich. Was wird das nur für Zeug sein?[4]

Piepenbrink (gereizt). So? hört doch!

Kämpe. Versuchen wir's. (Gießt ein, leise) Es ist ein P. P. auf dem Siegel, das könnte auch Piepenbrink bedeuten.

Piepenbrink. Ich bin doch neugierig, was diese Gelbschnäbel an dem Wein aussetzen werden.

Frau Piepenbrink. Sei ruhig, Philipp, man hört dich drüben.

Bolz (leise). Sie haben sicher recht, der Restaurateur nimmt seinen Wein von ihm; deshalb ist er auch hergekommen.

Piepenbrink. Sie scheinen keinen Durst zu haben, sie trinken nicht.

Bolz (kostet, laut). Nicht übel!

Piepenbrink (ironisch). So?

Bolz (kostet wieder). Ein reiner, guter Wein!

Piepenbrink (aufatmend). Der Mensch hat kein schlechtes Urteil.

Bolz. Aber er ist doch nicht zu vergleichen mit einem ähnlichen Wein, den ich neulich bei einem Freunde getrunken habe.

Piepenbrink. So?

Bolz. Seit der Zeit weiß ich,[1] daß es nur einen Mann in der Stadt gibt, von dem ein gebildeter Weintrinker seine Rotweine holen darf.

Kämpe. Und der ist?

Piepenbrink (ironisch). Ich bin doch neugierig.

Bolz. Ein gewisser Piepenbrink.

Piepenbrink (zufrieden mit dem Kopfe nickend). Gut!

Kämpe. Ja, das Geschäft gilt allgemein für sehr respektabel.

Piepenbrink. Die wissen nicht, daß auch ihr Wein aus meinen Kellern ist. Hahaha!

Bolz (sich zu ihm wendend). Lachen Sie über uns, mein Herr?

Piepenbrink. Hahaha! Nichts für ungut, ich hörte Sie nur über den Wein sprechen. Also Piepenbrinks Wein schmeckt Ihnen besser als dieser da? Hahaha!

Bolz (mit gelinder Entrüstung). Mein Herr, ich muß Sie ersuchen, meine Ausdrücke weniger komisch zu finden. Ich kenne den Herrn Piepenbrink nicht, aber ich habe das Vergnügen, seinen Wein zu kennen, und deshalb wiederhole ich die Behauptung, daß Piepenbrink bessern Wein in seinem Keller hat, als dieser hier ist. Warum finden Sie das lächerlich?

Sie kennen die Weine von Piepenbrink nicht und haben gar kein Recht zu urteilen.

Piepenbrink. Ich kenne Piepenbrinks Weine nicht, ich kenne auch Philipp Piepenbrink nicht, ich habe seine Frau nie gesehen, merkst du, Lotte? und wenn mir seine Tochter Berta begegnet, so frage ich: wer ist dieser kleine Schwarzkopf? Das ist eine lustige Geschichte. Nicht wahr, Kleinmichel? (lacht.)

Kleinmichel. Es ist sehr lächerlich! (lacht.)

Bolz (aufstehend, mit Würde). Mein Herr, ich bin Ihnen fremd und habe Sie nie beleidigt. Sie haben ein ehrenhaftes Aussehn und ich finde Sie in Gesellschaft liebenswürdiger Frauen. Deshalb kann ich nicht glauben, daß Sie hergekommen sind, um Fremde zu verhöhnen. Ich fordere also als Mann eine Erklärung von Ihnen, weshalb Sie meine harmlosen Worte so auffallend finden. Wenn Sie ein Feind von Herrn Piepenbrink sind, warum lassen Sie uns das entgelten?[1]

Piepenbrink (aufstehend). Nur nicht hitzig, mein Herr! Merken Sie auf. Der Wein, welchen Sie hier trinken, ist auch aus Piepenbrinks Keller, und der Philipp Piepenbrink, dem zuliebe Sie auf mich losgehen, bin ich selbst. Jetzt begreifen Sie, warum ich lache.

Bolz. Ah! steht die Sache so? Sie sind Herr Piepenbrink selbst? — Nun, so freue ich mich aufrichtig, Ihre Bekanntschaft zu machen. Nichts für ungut, verehrter Herr.

Piepenbrink. Nein, nichts für ungut. Es ist alles in Ordnung.

Bolz. Da Sie so freundlich waren, uns Ihren Namen zu nennen, so ist es auch in der Ordnung, daß Sie die unsern er-

[1] nichts für ungut! - no offense!

fahren. Doktor der Philosophie Bolz und hier mein Freund, Herr Kämpe.

Piepenbrink. Freue mich.[1]

Bolz. Wir sind ziemlich fremd in der Gesellschaft und haben uns in dies Nebenzimmer zurückgezogen, weil man seine Behaglichkeit unter den vielen fremden Gesichtern doch[2] nicht hat. Es würde uns aber sehr leid tun, wenn wir durch unsere Nähe das Vergnügen der Damen und die Unterhaltung einer so achtbaren Gesellschaft irgend störten. Sagen Sie gerade heraus, wenn wir Ihnen unbequem sind, suchen wir uns einen andern Platz.

Piepenbrink. Sie scheinen ein fideler Mann und sind mir durchaus nicht unbequem, mein Herr Doktor Bolz[3] — so war ja wohl der Name?

Frau Piepenbrink. Auch wir sind fremd hier und haben uns eben erst niedergesetzt. — Piepenbrink! (stößt ihn leise an.)

Piepenbrink. Wissen Sie was,[4] Herr Doktor, da Sie den gelbgesiegelten aus meinem Keller doch[5] schon kennen und ein sehr verständiges Urteil abgegeben haben, wie wär's, wenn Sie ihn hier noch einmal versuchten?[6] Die Sorte wird Ihnen besser schmecken. Setzen Sie sich zu uns, wenn Sie nichts anderes vorhaben, wir schwatzen dann(eins) zusammen.[7]

Bolz (mit Haltung, wie in dieser ganzen Szene, in welcher er wie Kämpe durchaus nicht zudringlich erscheinen dürfen). Das ist ein sehr freundliches Anerbieten und wir nehmen es mit Dank an. Haben Sie die Güte, vortrefflicher Herr, uns mit Ihrer Gesellschaft bekannt zu machen.

Piepenbrink. Dies hier ist meine Frau.

Bolz. Zürnen Sie nicht über unser Eindringen, Madame,

wir versprechen recht artig zu sein und so gute Gesellschafter, als zwei schüchternen Junggesellen nur möglich ist.[1]

Piepenbrink. Hier meine Tochter!

Bolz (zu Frau Piepenbrink). Aus der Ähnlichkeit war das zu erraten.

Piepenbrink. Hier Herr Kleinmichel, mein Freund, und hier Fritz Kleinmichel, der Bräutigam meiner Tochter.

Bolz. Ich wünsche Ihnen Glück, meine Herren, zu einer so holden Nachbarschaft. (Zu Piepenbrink) Erlauben Sie mir, mich neben die Dame vom Hause zu setzen; Kämpe, ich dächte,[2] Sie nähmen Platz neben dem Herrn Kleinmichel. (Setzen sich.) So ist bunte Reihe.[3] — Kellner! (Der Kellner tritt zu ihm.) Zwei Flaschen von diesem hier!

Piepenbrink. Halt da! Den Wein[4] finden Sie hier nicht, ich habe meine Sorte mitgebracht, Sie müssen mit mir trinken.

Bolz. Aber, Herr Piepenbrink —

Piepenbrink. Keine Einrede! Sie sollen mit mir trinken. Und wenn ich jemand sage, er soll mit mir trinken, Herr, so meine ich nicht nippen, wie die Frauen, sondern trink aus, schenk ein.[5] Danach mögen Sie sich richten.[6]

Bolz. Gut, ich bin's zufrieden. Wir nehmen Ihre Gastfreundschaft so dankbar an, als sie herzlich geboten wird. Aber Sie müssen mir dann erlauben, mich zu revanchieren. Am nächsten Sonntag sind Sie sämtlich meine Gäste, wollen Sie? Sagen Sie ja, mein gütiger Wirt! Punkt sieben Uhr freundschaftliches Abendessen, ich bin unverheiratet, also in einem anständigen ruhigen Hotel. Geben Sie Ihre Einwilligung, verehrte Frau, — schlagen Sie ein, Herr Piepen-

brink, Sie auch, Herr Kleinmichel und Herr Fritz! (Hält allen die Hand hin.)

Piepenbrink. Wenn's meine Frau zufrieden ist, ich kann mir's wohl gefallen lassen.[1]

Bolz. Angenommen, abgemacht. Und jetzt die erste Gesundheit: — Der gute Geist, welcher uns heut zusammengeführt hat, er soll leben[2] — (herumfragend) wie heißt der Geist?

Fritz Kleinmichel. Der Zufall.

Bolz. Nein, er trägt eine gelbe Mütze.

Piepenbrink. Der gelbgesiegelte heißt er.

Bolz. Richtig. Er soll leben! Wir wünschen dem Herrn eine recht lange Dauer, wie die Katze zum Vogel sagte, als sie ihm den Kopf abbiß.

Kleinmichel. Wir lassen ihn leben,[3] indem wir ihm den Garaus machen.[4]

Bolz. Gut bemerkt. Vivat!

Piepenbrink. Vivat! (Sie stoßen an, Piepenbrink zu seiner Frau) Es wird heut noch gut.[5]

Frau Piepenbrink. Es sind sehr bescheidne, nette Leute.

Bolz. Sie glauben gar nicht, wie froh ich bin, daß unser Glück uns in so gute Nachbarschaft geführt hat. Denn dort drin ist zwar alles sehr hübsch hergerichtet —

Piepenbrink. Alles, was wahr ist,[6] es ist sehr anständig.

Bolz. Sehr anständig! Aber diese politische Gesellschaft ist doch[7] nicht nach meinem Geschmack.

Piepenbrink. Ach so![8] Sie gehören wohl[9] nicht zu der Partei, deshalb gefällt es Ihnen nicht.

Bolz. Das ist es nicht! Aber wenn ich mir denke, diese Leute sind nicht zusammengebeten, damit sie recht von Herzen

ref. ab ist ihm ganz neu.

vergnügt sind,[1] sondern damit sie nächstens ihre Stimme dem oder jenem Herrn geben, so werde ich kalt.

Piepenbrink. So ist es doch wohl[2] nicht gemeint. Darüber wäre noch zu reden; nicht wahr, Gevatter?[3]

Kleinmichel. Ich hoffe, es wird hier keine Verpflichtung unterschrieben.

Bolz. Vielleicht auch nicht. Ich habe keine Stimme abzugeben, und ich lobe mir eine Gesellschaft, wo man an nichts anderes denkt, als sich mit seinem Nachbar zu freuen und aufmerksam zu sein gegen die Königinnen der Gesellschaft, gegen holde Frauen! Stoßen Sie an, meine Herren, auf das Wohl der Frauen, der beiden, welche unsern Kreis schmücken! (Alle stoßen an.)

Piepenbrink. Komm her, Lotte, du sollst leben![4]

Bolz. Mein Fräulein,[5] erlauben Sie einem Fremden, auf das Glück Ihrer Zukunft anzustoßen.

Piepenbrink. Was wird denn eigentlich da drin noch vorgenommen?

Fritz Kleinmichel. Ich höre, bei Tische wird man Reden halten, und der Wahlkandidat, der Oberst Berg, soll vorgestellt werden.

Piepenbrink. Ein sehr respektabler Herr!

Kleinmichel. Ja, es ist eine gute Wahl, welche die Herren vom Komitee getroffen haben.

Adelheid.

Adelheid (im Hintergrunde, dann gleichgültig eintretend). Hier sitzt er? Was ist das für eine Gesellschaft?

Kämpe. Man erzählt, der Professor Oldendorf hat große

Aussicht, gewählt zu werden. Es sollen viele sein,[1] die für ihn stimmen werden.

Piepenbrink. Ich sage nichts gegen ihn, aber für meinen Geschmack ist er zu jung.

Senden, später Blumenberg und Gäste.

Senden (im Hintergrunde). Sie hier, mein Fräulein?

Adelheid. Ich amüsiere mich, diese drolligen Leute zu beobachten. Sie tun, als wäre die übrige Gesellschaft nicht auf keine der Welt.

Senden. Was seh' ich? Da sitzt ja die Union selbst und bei einer der wichtigsten Personen des Festes! (Musik schweigt.)

Bolz (der sich unterdes mit Frau Piepenbrink unterhalten, aber mit Aufmerksamkeit zugehört hat, zu Frau Piepenbrink). Ah, sehen Sie, die Herren können es doch nicht lassen, von Politik zu sprechen. Erwähnten Sie nicht den Professor Oldendorf?

Piepenbrink. Ja, mein lustiger Herr Doktor, so gelegentlich.[2]

Bolz. Wenn Sie von dem sprechen, so bitte ich herzlich, reden Sie Gutes von ihm, denn er ist der beste, edelste Mensch, den ich kenne.

Piepenbrink. So? Sie kennen ihn?

Kleinmichel. Sie sind wohl[3] einer seiner Freunde?

Bolz. Mehr als das. Wenn heut der Professor zu mir sagte:[4] Bolz, es ist mir nützlich, daß du ins Wasser springst, ich müßte hineinspringen, so unangenehm mir auch[5] gerade jetzt wäre, im Wasser zu ertrinken.

Piepenbrink. Oho, das ist stark! (Tabak)

Bolz. Ich habe in dieser Gesellschaft kein Recht, über

Wahlkandidaten mitzusprechen. Aber wenn ich einen Abgeordneten zu wählen hätte, er müßte es werden,[1] er zuerst.

Piepenbrink. Sie sind ja sehr für den Mann eingenommen.

Bolz. Seine politischen Ansichten kümmern mich hier nicht. Aber was verlange ich von einem Deputierten? Daß er ein Mann ist; daß er ein warmes Herz hat und ein sicheres Urteil, und ohne Schwanken und Umherfragen weiß, was gut und recht ist; und dann, daß er auch die Kraft hat zu tun, was er für recht erkennt, ohne Zaudern, ohne Bedenken.

Piepenbrink. Bravo!

Kleinmichel. Aber so ein Mann soll der Oberst auch sein.

Bolz. Möglich, daß er so ist, ich weiß es nicht; von Oldendorf aber weiß ich's. Ich habe ihm recht ins Herz hinein gesehen, bei einer Unannehmlichkeit, die mir widerfuhr. Ich war einmal gerade im Begriff zu Pulver zu verbrennen, da hatte er die Aufmerksamkeit, das zu verhindern. Ihm verdanke ich, daß ich hier sitze, er hat mir das Leben gerettet.

Senden. Er lügt abscheulich! (will vor.[2])

Adelheid (ihn zurückhaltend). Still! Ich glaube, an der Geschichte ist etwas Wahres!

Piepenbrink. Na, daß er Ihnen das Leben gerettet hat, war recht schön; indes dergleichen kommt oft vor.

Frau Piepenbrink. Erzählen Sie doch, Herr Doktor!

Bolz. Die kleine Begebenheit ist wie hundert andere, und sie wäre[3] mir gar nicht interessant, wenn ich sie nicht selbst erlebt hätte. Denken Sie sich ein altes Haus, ich bin Student und wohne darin drei Treppen[4] hoch. In dem Hause mir gegenüber wohnt ein junger Gelehrter; wir kennen einander nicht. Mitten in einer Nacht weckt mich ein wüster Lärm und ein

Volz und Piepenbrink
(Sie trinken Brüderschaft)

merkwürdiges Knistern unter mir. Wenn das Mäuse waren, so mußten sie einen Fackeltanz aufführen,[1] denn meine Stube war hell erleuchtet. Ich springe an das Fenster, da schlägt die helle Flamme aus dem Stockwerk unter mir bis zu mir herauf, meine Fensterscheiben springen um meinen Kopf herum und ein nichtswürdiger Qualm dringt auf mich ein. Weil es unter diesen Umständen ungemütlich wurde, sich zum Fenster hinauszulegen, so laufe ich an die Tür und öffne. Auch die Treppe kann die Gemeinheit nicht verleugnen, welche altem Holze eigen ist, sie brennt in heller Flamme. Drei Treppen hoch und kein Ausweg, ich gab mich verloren![2] — Halb besinnungslos stürzte ich zum Fenster zurück, ich hörte, daß man auf der Straße rief: ein Mensch, ein Mensch! die Leiter her! — Eine Leiter wurde angelegt, sie fing im Nu an zu rauchen und zu brennen, wie Zunder, sie wurde weggerissen. Da rauschten die Wasserstrahlen aller Spritzen in die Flamme unter mir, ich hörte deutlich, wie jeder einzelne Strahl auf der glühenden Mauer anschlug. Eine neue Leiter wurde angelegt, es war unten totenstill und Sie können denken, daß auch ich keine Lust hatte, in meinem feurigen Ofen Spektakel zu machen. Unten riefen die Leute: „es geht nicht," da klang eine volle Stimme durch: „höher die Leiter" — sehen Sie, ich wußte auf der Stelle, daß dies die Stimme meines Retters war. „Schnell," riefen die Leute unten. Da drang eine neue Dampfwolke in die Stube, ich hatte genug von dem dicken Rauche verschluckt und legte mich am Fenster auf den Fußboden.

Frau Piepenbrink. Armer Herr Doktor!

Piepenbrink (eifrig). Weiter!

Senden (will voreilen).[1]

Adelheid (ihn zurückhaltend). Bitte, lassen Sie ihn ausreden, die Geschichte ist wahr!

Bolz. Da faßt mich eine Menschenhand am Genick, ein Seil wird mir unter die Arme geschlungen und eine kräftige Faust hebt mich vom Boden. Im Augenblick darauf war ich auf der Leiter, halb gezogen, halb getragen, mit brennendem Hemd und ohne Bewußtsein kam ich auf dem Steinpflaster an. — Ich erwachte in dem Zimmer des jungen Gelehrten. Außer einigen kleinen Brandwunden hatte ich nichts in die neue Wohnung herübergebracht. Alle meine Habe war verbrannt. Der fremde Mann pflegte mich und sorgte für mich, wie ein Bruder für den andern. — Erst als[2] ich wieder ausgehen konnte, erfuhr ich, daß dieser Gelehrte, der mich bei sich aufgenommen hatte, derselbe Mann war, der mir in jener Nacht auf der Leiter seinen Besuch gemacht hatte. — Sehen Sie, der Mann hat das Herz auf dem rechten Fleck,[3] und deshalb wünsche ich ihm, daß er jetzt Deputierter werde, und deshalb könnte ich für ihn tun, was ich für mich selbst nicht täte; ich könnte für ihn werben, intrigieren und ehrliche Leute zum besten haben. — Dieser Mann ist der Professor Oldendorf.

Piepenbrink. Das ist ja ein unbändig ehrenwerter Mann. (Aufstehend) Er soll leben, hoch![4] (Alle stehen auf und stoßen an.)

Bolz (sich gegen alle freundlich verneigend, zu Frau Piepenbrink). Ich sehe warme Teilnahme in Ihren Augen glänzen, edle Frau, ich danke Ihnen dafür! — Herr Piepenbrink, ich bitte um die Erlaubnis, Ihnen die Hand zu schütteln. Sie sind ein braver Mann. (Klopft ihn auf den Rücken, umarmt ihn.) Geben

Sie mir Ihre Hand, Herr Kleinmichel! (Umarmt ihn.) Sie auch, Herr Fritz Kleinmichel! Möge Ihnen nie ein Kind[1] im Feuer sitzen, wenn es aber darin sitzt, immer ein wackerer Mann bei der Hand sein, der es herausholt; kommen Sie näher, ich muß Sie auch umarmen.

Frau Piepenbrink (gerührt). Piepenbrink, wir haben morgen Kalbsbraten. Was meinst du? (Spricht leise[2] mit ihm.)

Adelheid. Er wird sehr übermütig!

Senden. Er ist unerträglich, ich sehe, daß Sie empört sind wie ich. Er fängt uns[3] die Leute, es ist nicht länger zu dulden.

Bolz (der um den Tisch gegangen war, zurückkehrend, vor Frau Piepenbrink stehen bleibend). Es ist eigentlich unrecht, hier stillzuhalten. Herr Piepenbrink, Hausherr, ich frage an, ich bitte um Erlaubnis, die Hand oder den Mund?

Adelheid (ängstlich auf der Seite rechts nach vorn). Er küßt sie wahrhaftig![4]

Piepenbrink. Nur zu, alter Bursch,[5] Courage!

Frau Piepenbrink. Piepenbrink, ich erkenne dich nicht wieder!

Adelheid (geht in dem Augenblick, wo Bolz Frau Piepenbrink küssen will, wie zufällig an ihnen vorbei, quer über die Bühne, und hält ihren Ballstrauß zwischen Bolz und Frau Piepenbrink; leise, schnell zu Bolz): Sie gehen zu weit, Sie sind beobachtet. (Von links nach dem Hintergrund und ab.)

Bolz. Eine Fee interveniert!

Senden (der schon vorher einige andere Gäste, unter ihnen Blumenberg, geschäftig angesprochen hat, in demselben Augenblick geräuschvoll vor, zu der Tischgesellschaft): Er ist anmaßend, er hat sich eingedrängt!

Piepenbrink (mit der Hand aufschlagend und sich erhebend). Oho!

das wäre mir was![1] Wenn ich meine Frau küsse, oder küssen lasse, so geht das niemand etwas[2] an. Niemand! Kein Mann und kein Weib und keine Fee hat das Recht, ihr die Hand vor den Mund zu legen.

Bolz. Sehr richtig! ausgezeichnet, hört! hört!

Senden. Verehrter Herr Piepenbrink! Nichts gegen Sie, die Gesellschaft ist sehr erfreut, Sie an diesem Orte zu sehen. Nur Herrn Bolz wollen wir bemerken, daß seine Gegenwart hier Aufsehen erregt. Er hat so entschieden andere politische Grundsätze, daß wir sein Erscheinen bei diesem Fest als ein unpassendes Eindrängen betrachten müssen.

Bolz. Ich hätte[3] andere politische Grundsätze? Ich kenne in Gesellschaft keinen andern politischen Grundsatz, als den einen, mit braven Leuten zu trinken, und mit solchen, die ich nicht für brav halte, nicht zu trinken. Mit Ihnen, mein Herr,[4] habe ich nicht getrunken.

Piepenbrink (auf den Tisch schlagend). Das war gut gegeben.

Senden (hitzig). Sie haben sich hier eingedrängt!

Bolz (entrüstet). Eingedrängt?

Piepenbrink. Eingedrängt? Alter Junge, Ihr habt doch[5] eine Eintrittskarte?

Bolz (mit Biederkeit). Hier ist meine Karte! Nicht Ihnen zeige ich sie, sondern diesem Ehrenmanne, mit welchem Sie mich durch Ihren Überfall in Unfrieden bringen wollen. — Kämpe, geben Sie Ihre Karte Herrn Piepenbrink! Er ist der Mann, über alle Karten der Welt zu urteilen.

Piepenbrink. Das sind zwei Karten, die ebenso richtig sind als meine. Ihr habt sie ja allenthalben ausgetragen, wie sauren Most.[6] — Ho ho! ich sehe wohl, wie die Sache steht.

Ich gehöre auch nicht zu eurer Geschichte,[1] mich aber wollt ihr haben. Deshalb seid ihr mir zwei oder dreimal ins Haus gelaufen, weil ihr dachtet mich zu kapern. Weil ich Wahlmann bin, deshalb liegt euch an mir;[2] aber dieser Ehrenmann ist kein Wahlmann, an dem liegt euch nichts. Solche Schliche kennen wir!

Senden. Aber Herr Piepenbrink —

Piepenbrink (ihn unterbrechend, heftiger). Ist es recht, deshalb einen ruhigen Gast zu beleidigen? Ist es recht, meiner Frau den Mund zuzuhalten? Das ist eine Ungerechtigkeit gegen diesen Mann, und er soll jetzt hier bleiben! Und wer sich untersteht ihn anzugreifen, der hat es mit mir zu tun!

Bolz. Eure Faust, braver Herr! Ihr seid ein treuer Kamerad. So Hand in Hand mit dir,[3] trotz' ich dem Capulet[4] und seiner ganzen Sippschaft.

Piepenbrink. Mit dir! Hast recht, alter Junge. Komm her, sie sollen sich ärgern, daß sie bersten. Auf Du und Du![5] (Trinken Brüderschaft.[6])

Bolz. Vivat Piepenbrink!

Piepenbrink. So, altes Haus! und weißt du was?[7] weil wir so gemütlich beisammen sind, so denke ich, wir lassen diese hier machen, was sie wollen, und ihr alle kommt zu mir nach Hause, dort braue ich eine Bowle, und wir sitzen lustig zusammen, wie die Stare. Ich führe dich, ihr andern geht voraus.

Senden (und Gäste). Aber hören Sie doch, verehrter Herr Piepenbrink.

Piepenbrink. Nichts will ich hören, abgemacht!

Bellmaus, noch mehr Gäste.

Bellmaus (eilig durch den Haufen). Hier bin ich!

Bolz. Mein Neffe! Holde Madame, ich stelle diesen unter Ihren Schutz! Neffe, du führst Madame Piepenbrink. (Frau Piepenbrink faßt Bellmaus kräftig unter den Arm[1] und hält ihn fest. Polka hinter der Szene.) Lebt wohl, ihr Herren, ihr seid nicht imstande, uns die Laune[2] zu verderben. Dort beginnt die Musik. Wir marschieren im Festzuge ab, und noch einmal ruf' ich zum Schlusse: Vivat Piepenbrink!

Die Abziehenden. Vivat Piepenbrink! (marschieren im Triumph ab. Fritz Kleinmichel mit seiner Braut. Kämpe mit Kleinmichel, Frau Piepenbrink mit Bellmaus, zuletzt Bolz mit Piepenbrink.)

Oberst.

Oberst. Was geht hier vor?

Senden. Ein nichtswürdiger Skandal! Die Union hat uns die beiden wichtigsten Wahlmänner entführt!

Der Vorhang fällt.

Dritter Akt.

Szene.

Gartensaal des Obersten.

Der Oberst im Vordergrunde mit starken Schritten auf- und abgehend. Im Hintergrunde Adelheid und Ida Arm in Arm, letztere in lebhafter Bewegung. Kurze Pause. Darauf:

Senden.

Senden (eilig zur Mitteltür hereinrufend). Es geht gut! 37 Stimmen gegen 29.

Oberst. Wer hat 37 Stimmen?

Senden. Natürlich Sie, Herr Oberst!

Oberst. Natürlich! (Senden ab.) — Der Wahltag ist unerträglich! In keiner Affäre meines Lebens habe ich dieses Gefühl von Angst gehabt! Es ist ein nichtswürdiges Kanonenfieber,[1] das sich für keinen Fähnrich[2] schickt! Und es ist lange her, daß ich Fähnrich war. (Aufstampfend) Verdammt! (Geht nach dem Hintergrunde.)

Ida (mit Adelheid in den Vordergrund tretend). Diese Ungewißheit ist schrecklich! Nur eins weiß ich sicher, ich werde[3] unglücklich, wie diese Wahl auch[4] ausfällt. (Lehnt sich an Adelheid.)

Adelheid. Mut! Mut! mein kleines Mädchen; es kann noch alles gut werden. Verbirg deine Angst dem Vater, er ist ohnedies in einer Stimmung, die mir nicht gefällt.

Blumenberg.

Blumenberg (eilig an der Tür, der Oberst ihm entgegen).

Oberst. Nun, mein Herr, wie steht's?

Blumenberg. 41 Stimmen für Sie, Herr Oberst, 34 für unsern Gegner, drei Stimmen sind auf andere gefallen. Die Stimmen werden jetzt sehr einzeln zu Protokoll gegeben,[5] aber die Differenz zu Ihren Gunsten bleibt so ziemlich dieselbe. Noch 8 Stimmen für Sie, Herr Oberst, und der Sieg ist erfochten. Es ist jetzt die höchste Wahrscheinlichkeit, daß wir siegen. Ich eile zurück, die Entscheidung naht. Ich empfehle mich den Damen. (Ab.)

Oberst. Ida!

Ida (eilt zu ihm).

Oberst. Bist du meine gute Tochter?

× Protokoll – record of votes cast.

Ida. Mein lieber Vater!

Oberst. Ich weiß, was dich ängstigt, mein Kind. Du bist am schlimmsten daran.[1] Tröste dich, Ida; wenn, wie es den Anschein hat, der junge Herr von der Feder dem alten Soldaten das Feld räumen muß, dann wollen wir weiter reden. Oldendorf hat es nicht um mich verdient, es ist vieles an ihm, was mich ärgert. Aber du bist mein einziges Kind, ich werde nur daran denken. — Jetzt gilt es[2] zuerst den Trotz des Jungen zu brechen! (Läßt Ida los, geht wieder auf und ab.)

Adelheid (im Vordergrunde für sich). Der Barometer ist gestiegen, die Sonne der Gnade bricht durch die Wolken. Wenn nur alles vorbei wäre, solche Aufregung ist ansteckend. (Zu Ida) Du siehst, es ist noch nicht nötig, daß du ins Kloster gehst.

Ida. Wenn aber Oldendorf unterliegt, wie wird er das tragen?

Adelheid (die Achseln zuckend). Er verliert einen Sitz in einer ungemütlichen Gesellschaft, und gewinnt dafür eine kleine amüsante Frau. Ich dächte,[3] er könnte zufrieden sein. In jedem Falle wird er Gelegenheit haben, seine Reden zu halten. Ob er sie nun in der oder in der Kammer hält![4] Ich glaube, du wirst ihm andächtiger zuhören, als jeder andere Abgeordnete.

Ida (schüchtern). Aber, Adelheid, wenn es nun besser für das Land wäre, daß Oldendorf gewählt wird?

Adelheid. Ja, mein Schatz, da ist dem Lande nicht zu helfen.[5] Unser Staat und die übrigen Länder in Europa müssen zusehen, wie sie ohne den Professor zurechtkommen; du bist dir selbst die Nächste, du willst ihn heiraten, du gehst vor!

Karl.

Was bringen Sie, Karl?

Karl. Herr von Senden läßt sich empfehlen und melden: 47 zu 42, der Wahlkommissar habe ihm bereits gratuliert.

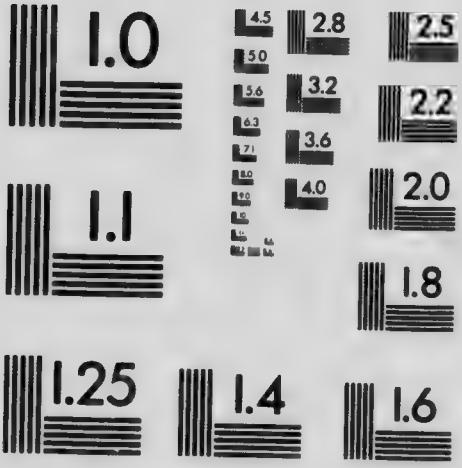
Oberst. Gratuliert? — Halt meine Uniform bereit, laß dir den Schlüssel zum Weinkeller geben und richte vor, es ist möglich, daß wir heut abend Besuch erhalten.

Karl. Zu Befehl, Herr Oberst. (Ab.)

Oberst (für sich, im Vordergrunde). Nun, junger Herr Professor? Mein Stil gefällt Ihnen nicht! Es mag sein, — ich gebe zu, daß Sie ein besserer Journalist sind; hier aber, wo es Ernst gilt, sollen Sie doch einmal nicht recht behalten! — (Pause.) Vielleicht wird es nötig, daß ich heut abend einige Worte rede. Vor meinem Regiment hatte ich doch den Ruf, daß ich immer treffend zu sprechen wußte, aber bei diesen Manövern im Zivilrock fühle ich mich unsicher. Überlegen wir! Es wird schicklich sein, daß ich in meiner Rede auch Oldendorf erwähne, natürlich mit Achtung und Anerkennung. Ja wohl, das muß ich tun. Er ist ein redlicher Mann von vortrefflichem Herzen, und ein Gelehrter von gutem Urteil. Und er kann sehr liebenswürdig sein, wenn man von seinen politischen Theorien absieht. Wir haben glückliche Abende miteinander verlebt. Und wenn wir so zusammen saßen bei meinem dicken Teekessel, und der ehrliche Junge anfing seine Geschichten zu erzählen, da hingen Idas Augen an seinem Gesicht und glänzten vor Vergnügen, und ich glaube, meine alten Augen auch. Es waren prächtige Abende! Warum sind sie nicht mehr? Bah, sie werden wiederkommen. Er wird seine Niederlage

MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street
Rochester, New York 14609 USA
(716) 482 - 0300 - Phone
(716) 288 - 5989 - Fax

still ertragen, wie es seine Art ist, eine gute, wohltuende Art! Keine Empfindlichkeit in ihm! Er ist doch im Grunde ein vortrefflicher Mensch, und Ida und ich wir würden glücklich mit ihm sein. — Und deshalb, meine Herren Wähler — Aber Donnerwetter! Das alles kann ich doch nicht den Wählern sagen. — Ich werde sagen —

Senden.

Senden (aufgeregt eintretend). Schändlich! schändlich! Alles ist verloren!

Oberst. Ha! (Steht sogleich in militärischer Fassung.)

Ida. Meine Ahnung! — mein Vater! (eilt zu ihm.) } (zugleich.)

Adelheid. O weh! }

Senden. Es stand vortrefflich. Wir hatten 47, die Gegner 42 Stimmen, 8 Stimmen waren noch nicht abgegeben, nur zwei davon für uns, und der Tag war unser. Die Stunde war gekommen, wo nach dem Gesetz das Protokoll geschlossen werden muß. Alles sah nach der Uhr und rief nach den säumigen Wahlmännern. Da polterte[1] es auf dem Vorsaal; ein Haufe von acht Personen drang geräuschvoll in den Saal, an ihrer Spitze der grobe Weinhändler Piepenbrink, derselbe, welcher neulich bei dem Fest —

Adelheid. Wir wissen, erzählen Sie weiter —

Senden. Einer nach dem andern aus der Gesellschaft trat vor, gab seine Stimme, und „Professor Eduard Oldendorf" kam aus jedem Munde. — Der letzte war dieser Piepenbrink. Bevor er die Stimme abgab, fragte er seinen Nachbar: Hat's der Professor sicher? — Ja, war die Antwort. Und ich wähle als letzter Wahlmann zum Deputierten — (hält inne)

Adelheid. Den Professor?

Senden. Nein. Einen gescheiten und pfiffigen Politikus, wie er sagte: den Doktor Konrad Bolz — und damit drehte er kurz um, und ihm folgten seine Spießgesellen.

Adelheid (beiseite, lächelnd). Ah!

Senden. Oldendorf ist Abgeordneter durch ein Mehr von zwei Stimmen.

Oberst. Ei!

Senden. Es ist schändlich! Niemand ist an diesem Ausfall schuld, als diese Journalisten von der Union. Das war ein Laufen,[1] ein Intrigieren, ein Händeschütteln mit allen Wahlmännern, ein Lobpreisen dieses Oldendorf und ein Achselzucken über uns und über Sie, verehrter Herr!

Oberst. So?

Ida. Das letzte ist nicht wahr!

Adelheid (zu Senden). Nehmen Sie Rücksicht und schonen Sie hier.

Oberst. Du zitterst, meine Tochter. — Du bist ein Weib und läßt dich von solchen Kleinigkeiten zu sehr angreifen. — Ich will nicht, daß du diese Nachrichten länger anhörst. Geh, mein Kind! — Dein Freund hat ja gesiegt, für dich ist kein Grund zu weinen! Helfen Sie, Fräulein!

Ida (wird von Adelheid bis zur Seitentür links geführt, bittend): Laß mich, bleibe beim Vater!

Senden. Der schlechte Geist und der Übermut, mit welchem diese Zeitung redigiert wird, ist auf Ehre nicht länger zu ertragen. — Herr Oberst, da wir allein sind — denn Fräulein Adelheid wird mir erlauben, sie zu den Unsrigen zu rechnen, wir haben die Möglichkeit, uns glänzend zu rächen;

sie haben ihr Wesen am längsten getrieben.[1] Ich habe bereits vor längerer Zeit den Eigentümer der Union sondieren lassen. Er ist nicht abgeneigt die Zeitung zu verkaufen, und hat nur noch sein Bedenken über die sogenannte Partei, welche das Blatt gegenwärtig in Händen hat. An dem Ressourcenabend habe ich selbst mit ihm gesprochen.

Adelheid. Was hör' ich?

Senden. Dieser Ausfall der Wahl wird bei allen unsern Freunden die größte Erbitterung hervorrufen, und ich zweifle nicht, daß wir in wenigen Tagen durch Aktienzeichnung die Kaufsumme zusammenbringen. Das wäre ein tödlicher Schlag für unsere Gegner, ein Triumph der guten Sache. Das gelesenste Blatt der Provinz in unserer Hand, redigiert durch ein Komitee —

Adelheid. Dem Herr von Senden seine Hilfe nicht versagen würde.

Senden. Es wäre meine Pflicht, mich dabei zu beteiligen. — Herr Oberst, wenn Sie mit unterzeichnen wollten, Ihr Beispiel würde den Kauf im Augenblick sichern.

Oberst. Mein Herr, was Sie zum besten Ihrer politischen Tendenzen tun, das mögen Sie tun. Der Professor Oldendorf ist aber in meinem Hause ein gern gesehener Gast gewesen, ich werde nie hinter seinem Rücken gegen ihn arbeiten. — Sie hätten mir diese Stunde erspart, wenn Sie mich nicht früher durch Ihre Versicherungen über die Stimmung der Majorität getäuscht hätten. Indes zürne ich Ihnen nicht, Sie haben in bester Meinung gehandelt, ich bin davon überzeugt. — Ich bitte die Anwesenden um Entschuldigung, wenn ich mich für heut zurückziehe, ich hoffe Sie morgen wiederzusehen, lieber Senden.

Senden. Unterdes werde ich die Subskription für Ankauf der Zeitung vorbereiten. Ich empfehle mich Ihnen. (Ab.)

Oberst. Verzeihen Sie, Adelheid, daß ich Sie allein lasse, ich wünsche einige Briefe zu schreiben, und (mit gezwungenem Lachen) — meine Zeitungen zu lesen.

Adelheid (teilnehmend). Darf ich Ihnen nicht gerade jetzt Gesellschaft leisten?

Oberst (mit Anstrengung). Mir ist[1] jetzt besser allein. (Ab durch die Mitteltür.)

Adelheid (allein). Mein armer Oberst! Die gekränkte Eitelkeit arbeitet heftig in seiner treuen Seele! — Und Ida? (Öffnet leise die Tür links, bleibt stehen.) Sie schreibt! Es ist nicht schwer zu raten, an wen. (Schließt die Tür.) — Und all das Unheil hat der böse Geist Journalismus angerichtet. Alle Welt klagt über ihn und jedermann möchte ihn für sich benutzen. Mein Oberst hat so lange die Zeitungsschreiber verachtet, bis er selbst einer geworden ist, und Senden läßt keine Gelegenheit vorüber, auf meine guten Freunde von der Feder zu schelten, nur um selbst an ihre Stelle zu treten. Ich sehe kommen, daß Piepenbrink und ich auch noch Journalisten werden und zusammen ein kleines Blatt unter dem Titel: „Der unartige Bolz" herausgeben. — Also die Union ist in Gefahr heimlich verkauft zu werden? Dem Konrad wäre das recht heilsam, er müßte dann auch an andere Dinge denken, als an die Zeitu· Ach, der Schelm würde sogleich eine neue anfangen. —

Oldendorf, Karl, dann **Ida.**

Oldendorf (noch außerhalb des Saales). Und der Herr Oberst ist nicht zu sprechen?[2]

Karl. Für niemand, Herr Professor. (Ab.)

Adelheid (Oldendorf entgegen). Lieber Professor, es ist nicht gut, daß Sie gerade jetzt kommen. Wir sind sehr gekränkt und unzufrieden mit der Welt, ganz besonders aber mit Ihnen.

Oldendorf. Ich fürchte das, aber ich muß ihn sprechen.

Ida (aus der Tür links ihm entgegen). Eduard! ich wußte, daß Sie kommen würden.

Oldendorf. Meine liebe Ida! (Umarmt sie.)

Ida (an seinem Halse). Und was soll jetzt aus uns[1] werden?

Oberst.

Oberst (der durch die Mitteltür eingetreten, mit gezwungener Ruhe). Du sollst darüber nicht in Ungewißheit bleiben, meine Tochter! — Sie, Herr Professor, bitte ich zu vergessen, daß Sie in diesem Hause einst Freundschaft gefunden haben; von dir fordre ich, daß du nicht mehr an die Stunden denkst, wo dich dieser Herr von seinen Gefühlen unterhalten hat. — (Heftiger.) Still, in meinem Hause wenigstens ertrage ich von einem Journalisten keine Angriffe. Vergiß ihn, oder vergiß, daß du meine Tochter bist. Hinein! (Führt Ida ohne Härte ab nach links, stellt sich vor die Tür.) Auf diesem Posten, mein Herr Redakteur und Abgeordneter, vor dem Herzen meines Kindes sollen Sie mich nicht schlagen. (Ab nach links.)

Adelheid (beiseite). O weh, das ist arg!

Oldendorf (bevor der Oberst sich zum Abgang wendet, entschlossen). Herr Oberst, es ist unedel, mir jetzt eine Unterredung zu verweigern! (Geht auf die Tür zu.)

Adelheid (ihm schnell in den Weg tretend). Halt, nicht weiter! Er ist in einer Aufregung, wo jedes Wort Unheil stiften würde!

— Gehen Sie aber nicht so von uns, Herr Professor, schenken Sie mir noch einige Augenblicke.

Oldendorf. Ich muß in dieser Stimmung Ihre Nachsicht erbitten. Lange habe ich eine ähnliche Szene gefürchtet, und fühle jetzt doch kaum die Kraft, meine Fassung zu bewahren.

Adelheid. Sie kennen unsern Freund, und wissen, daß sein lebhaftes Gefühl ihn zu Übereilungen hinreißt, die er wieder gut zu machen eilt.

Oldendorf. Das war schlimmer als eine Laune. Es ist ein Bruch zwischen uns beiden, — ein Bruch, der mir unheilbar scheint.

Adelheid. Unheilbar, Herr Professor? Ist Ihr Gefühl für Ida, wie ich annehme, so ist die Heilung nicht schwer. Wäre es nicht an Ihnen,[1] den Wünschen des Vaters noch jetzt,[2] gerade jetzt nachzugeben? Verdient nicht das Weib, welches Sie lieben, daß Sie Ihren Ehrgeiz wenigstens einmal zum Opfer bringen?

Oldendorf. Meinen Ehrgeiz, ja, meine Pflicht nicht.

Adelheid. Ihr eigenes Glück, Herr Professor, scheint mir für lange, vielleicht für immer zerstört, wenn Sie von Ida auf solche Weise getrennt werden.

Oldendorf (finster). Nicht jeder kann in seinem Privatleben glücklich werden.

Adelheid. Diese Resignation gefällt mir gar nicht, am wenigsten an einem Mann; verzeihen Sie, daß ich das gerade herausſage. (Gutmütig) Ist das Unglück denn so groß, wenn Sie einige Jahre später, oder niemals Vertreter dieser Stadt werden?

Oldendorf. Mein Fräulein, ich bin nicht eingebildet, ich

schlage meine Kraft nicht eben hoch an, und soweit ich mich kenne, verbirgt sich kein ehrgeiziger Drang auf dem Grund meiner Seele. Es ist möglich, daß, wie jetzt Sie, auch eine spätere Zeit unsern politischen Hader, unsere Parteibestrebungen und was damit zusammenhängt, sehr niedrig schätzen wird. Es ist möglich, daß unser ganzes Arbeiten erfolglos bleibt; es ist möglich, daß vieles Gute, das wir ersehnen, sich, wenn es erreicht ist, in das Gegenteil verkehrt, ja, es ist höchst wahrscheinlich, daß mein eigener Anteil an dem Kampfe oft peinlich, unerquicklich und durchaus nicht das sein wird, was man eine dankbare Tätigkeit nennt; aber das alles darf mich nicht abhalten, dem Kampf und Ringen der Zeit, welcher ich angehöre, mein Leben hinzugeben; denn es ist trotz alledem dieser Kampf[1] das Höchste und Edelste, was die Gegenwart hervorbringt. Nicht jede Zeit erlaubt ihren Söhnen Erfolge zu erobern, welche für alle Zeit groß bleiben, und ich wiederhole es, nicht jedes Jahrhundert ist geeignet, die Menschen, welche darin leben, stattlich und glücklich zu machen.

Adelheid. Ich denke, jede Zeit ist dazu geeignet, wenn die einzelnen Menschen nur verstehen wollen, tüchtig und glücklich zu werden. (Aufstehend.) Sie, Herr Professor, wollen für das kleine Hausglück Ihres Lebens nichts tun, Sie zwingen Ihre Freunde, für Sie zu handeln.

Oldendorf. Zürnen Sie wenigstens so wenig als möglich, und sprechen Sie für mich bei Ida.

Adelheid. Ich werde versuchen, mit meinem Frauenverstand Ihnen zu nützen, mein Herr Staatsmann. (Oldendorf ab.)

Adelheid (allein). Das also ist einer von den Edlen, Hochgebildeten, von den freien Geistern deutscher Nation? Sehr

tugendhaft und außerordentlich vernünftig! er klettert auch aus reinem Pflichtgefühl ins Feuer! Aber etwas zu erobern, die Welt, das Glück, oder gar eine Frau, dazu ist er doch nicht gemacht.

Karl.

Karl (meldend). Herr Doktor Bolz!

Adelheid. Ah! — Der wenigstens wird kein solcher Tugendheld sein! — Wo ist der Herr Oberst?

Karl. Im Zimmer des gnädigen Fräuleins.[1]

Adelheid. Führen Sie den Herrn hier herein. (Karl ab.) — Ich fühle einige Verlegenheit, Sie wieder zu sehen, Herr Bolz, ich will mir Mühe geben, Ihnen das nicht zu zeigen.

Bolz.

Bolz. Soeben verläßt Sie eine arme Seele, die vergebens nach ihrer Philosophie sucht, um sich zu trösten; auch ich komme als Unglücklicher, denn ich habe gestern Ihr Mißfallen erregt, und ohne Ihre Gegenwart, welche eine mutwillige Szene abkürzte, würde mir Herr von Senden im Interesse [illegible]schaftlichen Anstandes wohl noch ärger mitgespielt [illegible]ch danke Ihnen für die Erinnerung, welche Sie mir g[illegible]ich nehme sie als Beweis, daß Sie mir Ihre freundschaftliche Teilnahme nicht entziehen wollen.

Adelheid (beiseite). Sehr artig, sehr diplomatisch! — Es ist freundlich von Ihnen, daß Sie mein auffallendes Benehmen so gut deuten. — Aber verzeihen Sie noch eine dreiste Einmischung. Jene Szene mit Herrn von Senden wird doch[2] nicht die Veranlassung zu einer neuen werden?

Bolz (beiseite). Immer dieser Senden! — Ihr Interesse an

ihm soll für mich ein Grund sein, weitere Folgen zu verhüten. Ich glaube, daß ich es[1] vermag.

Adelheid. Ich danke Ihnen. Und jetzt lassen Sie sich[2] sagen, daß Sie ein gefährlicher Diplomat sind. Sie haben hier im Hause eine vollständige Niederlage angerichtet. — An diesem trüben Tage hat mich nur eins gefreut, die einzelne Stimme, welche Sie zum Deputierten machen wollte.

Bolz. Es war ein toller Einfall des ehrlichen Weinhändlers.

Adelheid. Sie haben sich so viel Mühe gegeben, Ihren Freund durchzusetzen. Warum haben Sie nicht für sich selbst gearbeitet? Der junge Herr, den ich einst kannte, hatte einen hohen Sinn, und nichts erschien seinem fliegenden Ehrgeiz unerreichbar. Sind Sie anders geworden, oder brennt das Feuer noch?

Bolz (lächelnd). Ich bin Journalist geworden, gnädiges Fräulein.

Adelheid. Das ist Ihr Freund auch.

Bolz. Nur so nebenbei,[3] ich aber gehöre zur Zunft. Wer dazu gehört, kann den Ehrgeiz haben, witzig oder bedeutend zu schreiben; was darüber hinausgeht, ist nicht für uns.

Adelheid. Nicht für Sie?

Bolz. Dazu sind wir zu flüchtig, zu unruhig und zerstreut.

Adelheid. Ist das Ihr Ernst, Konrad?

Bolz. Mein völliger Ernst. Warum soll ich mich Ihnen anders zeigen, als ich bin? Wir Zeitungsschreiber füttern unsern Geist mit Tagesneuigkeiten, wir müssen alle Gerichte, welche Satan für die Menschen kocht, in den allerkleinsten Bissen durchkosten, darum müssen Sie uns schon etwas zu

gute halten.[1] Der tägliche Ärger über das Verfehlte und Schlechte, die ewigen kleinen Aufregungen über alles mögliche, das arbeitet in dem Menschen. Im Anfange ballt man die Faust, später gewöhnt man sich darüber zu spotten. Wer immer für den Tag arbeitet, ist es bei dem nicht auch natürlich, daß er in den Tag hinein lebt?

Adelheid (unruhig). Das ist ja traurig!

Bolz. Im Gegenteil. Es ist ganz lustig. Wir summen wie die Bienen, durchfliegen im Geist die ganze Welt, saugen Honig, wo wir ihn finden, und stechen, wo uns etwas mißfällt. — Ein solches Leben ist nicht gerade gemacht, große Heroen zu bilden, es muß aber auch solche Käuze[2] geben, wie wir sind.

Adelheid (beiseite). Jetzt fängt der auch an, und er ist noch ärger als der andere.

Bolz. Wir wollen deshalb nicht gefühlvoll werden! Ich schreibe frisch drauf los,[4] solange es geht. Geht's nicht mehr, dann treten andere für mich ein und tun dasselbe. Wenn Konrad Bolz, das Weizenkorn, in der großen Mühle zermahlen ist, so fallen andere Körner auf die Steine, bis das Mehl fertig ist, aus welchem vielleicht die Zukunft ein gutes Brot bäckt (zum Beten vieler).

Adelheid. Nein! Nein! Das ist Schwärmerei, solche Resignation ist ein Unrecht.

Bolz. Solche Resignation findet sich zuletzt bei jedem Berufe. Sie ist nicht Ihr Los! Ihnen gebührt ein anderes Glück, und Sie werden es finden. — (Mit Gefühl) Adelheid, ich habe Ihnen als Jüngling zärtliche Verse geschrieben und mich in törichten Träumen gewiegt; ich habe Sie sehr lieb ge-

x Goethe: Faust (I, 3483): Er mußte auch solche Käuze haben.

habt, und die Wunde, welche mir unsere Trennung schlug, sie schmerzt zuweilen noch. (Adelheid macht eine abwehrende Bewegung.) — Erschrecken Sie nicht, ich werde Sie nicht verletzen. — Ich habe lange mit meinem Schicksal gegrollt und hatte Stunden, wo ich mir vorkam wie ein Verstoßener. Aber jetzt, wo Sie vor mir stehen in vollem Glanze, so schön, so begehrungswert, wo mein Gefühl für Sie so warm ist wie jemals, jetzt muß ich doch sagen: Ihr Vater hat zwar rauh an mir gehandelt, aber daß er uns trennte, daß er Sie, die reiche Erbin, an Ansprüche gewöhnt,[1] in bestimmte Kreise eingelebt, verhinderte, Ihr Leben einem wilden Knaben zu schenken, der immer mehr Übermut als Kraft gezeigt hatte, das war doch sehr verständig, und er hat ganz recht daran getan.

Adelheid (in Aufregung seine Hände ergreifend). Ich danke Ihnen, Konrad, ich danke Ihnen, daß Sie so von meinem verstorbenen Vater reden. Ja, Sie sind gut, Sie haben ein Herz; es macht mich sehr glücklich, daß Sie mir das gezeigt haben.

Bolz. Es ist nur ein ganz kleines Taschenherz zum Privatgebrauch, es geschah wider meinen Willen, daß es so zum Vorschein kam.

Adelheid. Und jetzt genug von uns beiden. Hier im Hause braucht man unsere Hilfe. Sie haben gesiegt, haben Ihren Willen vollständig gegen uns durchgesetzt, ich unterwerfe mich und erkenne Sie als meinen Meister an. Jetzt aber üben Sie Gnade und werden Sie mein Verbündeter. Bei diesem Streit der Männer ist rauh in das Herz eines Mädchens gegriffen worden,[2] das ich liebe. Ich möchte das gut machen, und wünsche, daß Sie mir dabei helfen.

Bolz. Befehlen Sie über mich.

Adelheid. Der Oberst muß versöhnt werden. Sinnen Sie etwas aus, das geeignet ist, sein krankes Selbstgefühl zu heilen.

Bolz. Ich habe daran gedacht und einiges vorbereitet. Leider kann ich nichts tun, als ihm fühlbar machen, daß sein Zorn gegen Oldendorf eine Torheit ist. Den milden Sinn, der zur Versöhnung treibt, werden Sie allein hervorrufen können.

Adelheid. So müssen wir Frauen unser Heil versuchen.

Bolz. Ich eile, unterdes das wenige zu tun, was ich vermag.

Adelheid. Leben Sie wohl, Herr Redakteur. Und denken Sie nicht allein an den Lauf der großen Welt, sondern zuweilen auch an eine einzelne Freundin, welche an dem unwürdigen Egoismus leidet, auf ihre eigene Hand[1] das Glück zu suchen.

Bolz. Sie haben immer Ihr Glück darin[2] gefunden, für das Glück anderer zu sorgen. Wer diesen Egoismus hat, für den ist es keine Kunst, glücklich zu sein. (Bolz ab.)

Adelheid (allein). Er liebt mich noch! — Er ist ... zartfühlender, hochherziger Mensch! — Aber auch er ist resigniert, sie sind alle krank, diese Männer. Sie haben keine Courage! Aus lauter Gelehrsamkeit und Nachdenken über sich selbst haben sie das Vertrauen zu sich selbst verloren. Dieser Konrad! warum sagt er nicht zu mir: Adelheid, ich wünsche Sie zur Frau? Er ist ja sonst unverschämt genug! Beiläufig[3] er philosophiert über meine Art Glück und seine Art Glück! Es war alles sehr schön, aber es ist doch nichts als dummes Zeug. — Da[4] sind meine Junker auf dem Lande ganz andere Leute.

Die tragen kein großes Bündel Weisheit mit sich herum und haben mehr Grillen und Vorurteile, als verzeihlich ist; aber sie hassen und lieben doch tüchtig und trotzig darauf los, und vergessen die Sorge für ihr eigenes Wohlbefinden niemals. Sie sind besser daran,[1] ich lobe mir das Land,[2] die frische Luft und meine Äcker. — (Pause; mit Entschlossenheit) Die Union soll verkauft werden! Der Konrad soll mir auf das Land,[3] damit er seine Grillen verliert! (Setzt sich und schreibt; klingelt.)

Karl.

Diesen Brief an Herrn Justizrat Schwarz, ich bitte ihn, sich in einer dringenden Angelegenheit zu mir zu bemühen. (Karl ab.)

Ida.

Ida (aus der Seitentür links). Ruhelos geh' ich umher! Laß mich hier ausweinen! (Weint an Adelheids Halse.)

Adelheid (zärtlich). Armes Kind! Die bösen Männer haben schlimm an dir gehandelt. Traure, mein Liebling, aber sei nicht so stumm und ergeben.

Ida. Ich habe nur den einen Gedanken, er ist für mich verloren, für immer verloren!

Adelheid. Du bist mein braves Mädchen. Aber sei ruhig! Du hast ihn gar nicht verloren! Im Gegenteil, wir wollen machen, daß du ihn weit schöner zurückerhältst. Mit geröteten Wangen und verklärten Augen soll er wieder vor dich treten, der edle Mann, dein erwählter Halbgott, und um Verzeihung soll dich der Halbgott auch bitten, daß er dir Schmerzen bereitet hat.

Ida (zu ihr aufsehend). Was sagst du?

Adelheid. Höre, heut nacht hab' ich in den Sternen gelesen, daß du Frau Abgeordnete[1] werden sollst. Ein großer Stern fiel vom Himmel und darauf war mit leserlichen Buchstaben geschrieben: „Ohne Widerrede, sie soll ihn haben!" — Die Erfüllung ist nur an eine Bedingung geknüpft.

Ida. Welche Bedingung? sag' mir's.

Adelheid. Ich habe dir neulich von einem gewissen Fräulein und einem unbekannten Herrn erzählt. Weißt du?

Ida. Ich habe unaufhörlich daran gedacht.

Adelheid. Gut. An demselben Tage, wo diese Dame ihren Ritter wiederfindet, wirst auch du mit deinem Professor versöhnt werden. Nicht eher, nicht später, so steht's geschrieben.

Ida. Ich glaube dir so gern. Und wann wird der Tag kommen?

Adelheid. Ja, mein Schatz, das weiß ich so genau nicht. Aber im Vertrauen, weil wir Mädchen allein sind, die bewußte Dame hat das lange Hoffen und Harren herzlich satt, und ich fürchte, daß sie einen verzweifelten Schritt tut.

Ida (sie umarmend). Mache nur, daß es nicht zu lange dauert.

Adelheid (sie haltend). Still, daß uns kein Mann hört!

Korb.

Was bringen Sie, alter Freund?

Korb. Fräulein, draußen ist Herr Bellmaus, der Freund —

Adelheid. Schon gut;[2] und er will mich sprechen.

Korb. Ja, ich selbst habe ihm zugeredet, sich an Sie zu wenden, er hat Ihnen etwas zu erzählen.

Adelheid. Führen Sie ihn herein! (Korb ab.)

Ida. Laß mich fort, ich habe verweinte Augen.

Adelheid. So geh, mein Herz, in wenigen Minuten bin ich wieder bei dir. (Ida ab.) Auch der noch! Die ganze Union, einer nach dem andern!

Bellmaus.

Bellmaus (schüchtern, mit vielen Verbeugungen). Sie haben mir erlaubt, gnädiges Fräulein! —

Adelheid (freundlich). Ich freue mich, Sie bei mir zu sehen, und bin neugierig auf die interessanten Entdeckungen, die Sie mir machen wollen.

Bellmaus. Ich möchte niemand lieber, als Ihnen, mein gnädiges Fräulein, anvertrauen, was ich gehört habe. Da ich von Herrn Korb erfahren,[1] daß Sie eine Abonnentin unserer Zeitung sind, so habe ich das Vertrauen —

Adelheid. Daß ich auch verdiene, eine Freundin der Redakteure zu sein. Ich danke Ihnen für die gute Meinung.

Bellmaus. Da ist dieser Schmock! Er ist ein armer Mensch, der wenig in guter Gesellschaft gelebt hat, und war bis jetzt Mitarbeiter am Coriolan.

Adelheid. Ich erinnere mich, ihn gesehen zu haben.

Bellmaus. Ich gab ihm auf den Wunsch von Bolz einige Gläser Punsch.[2] Darauf wurde er lustig und erzählte mir von einem großen Komplott, welches zwischen Senden und dem Redakteur des Coriolan besteht. Diese beiden Herren haben nach seiner Versicherung den Plan, unsern Professor Oldendorf beim Herrn Obersten in Mißkredit zu bringen, und deshalb haben sie den Oberst angetrieben, Artikel in den Coriolan zu schreiben.

Adelheid. Ist denn der junge Mann, welcher Ihnen diese Entdeckungen gemacht hat, irgendwie zuverlässig?

Bellmaus. Er kann nicht viel Punsch vertragen, und als er drei Gläser getrunken hatte, erzählte er mir das alles freiwillig; sonst halte ich ihn freilich nicht für sehr anständig. Ich glaube, er ist ein guter Kerl, aber anständig? Nein, das ist er doch nicht.

Adelheid (gleichgültig). Würde dieser Herr — welcher die drei Gläser Punsch getrunken hat, wohl[1] bereit sein, seine Enthüllungen vor andern Personen zu wiederholen?

Bellmaus. Er sagte mir, daß er das tun wollte, und sprach auch von Beweisen.

Adelheid (beiseite). Ah so! — (laut) Ich fürchte, die Beweise werden nicht genügend sein. — Und Sie haben dem Professor oder Herrn Bolz keine Mitteilung darüber gemacht?

Bellmaus. Unser Professor ist jetzt sehr beschäftigt, und Bolz ist der beste und lustigste Mensch von der Welt; aber weil er ohnedies mit Herrn von Senden gespannt ist,[2] so glaubte ich —

Adelheid (schnell). Und Sie hatten ganz recht, lieber Herr Bellmaus. — Also sonst sind Sie mit Herrn Bolz zufrieden?

Bellmaus. Er ist ein verträglicher und ausgezeichneter Mensch, und ich stehe mit ihm sehr gut, wir alle stehen gut mit ihm.

Adelheid. Das freut mich.

Bellmaus. Er ist manchmal etwas übermütig, aber er hat das beste Herz von der Welt.

Adelheid (beiseite). Aus dem Munde der Kinder und Unmündigen werdet ihr die Wahrheit hören.[3]

Bellmaus. Freilich ist er eine rein prosaische Natur, für Poesie hat er keinen Sinn.

Adelheid. Glauben Sie?

Bellmaus. Ja, in der Beziehung wird er oft ausfällig.

Adelheid (aufbrechend). Ich danke Ihnen für Ihre Mitteilungen, auch wenn ich kein Gewicht darauf legen kann, und freue mich, in Ihnen einen Teil der Redaktion kennen zu lernen. Die Herren Journalisten sind, wie ich merke, gefährliche Leute, und es ist gut, ihr Wohlwollen zu erhalten, obgleich ich als unbedeutende Person mich bemühen will, nie Stoff zu einem Zeitungsartikel zu geben. — (Da Bellmaus zögert zu gehen) Kann ich Ihnen noch in irgend etwas dienen?

Bellmaus (mit Wärme). Ja, gnädiges Fräulein, wenn Sie die Güte haben wollen, dieses Exemplar meiner Gedichte anzunehmen. Es sind zwar Jugendgedichte, meine ersten Versuche, aber ich rechne auf Ihre freundliche Nachsicht. (Zieht ein Buch mit Goldschnitt aus der Tasche, übergibt es.)

Adelheid. Ich danke Ihnen herzlich, Herr Bellmaus. Noch niemals hat mir ein Dichter seine Werke geschenkt, ich werde das schöne Buch auf dem Lande durchlesen und mich unter meinen Bäumen darüber [1] freuen, daß ich in der Stadt Freunde habe, welche auch an mich denken, wenn sie für andere das Schöne darstellen.

Bellmaus (mit Feuer). Seien Sie überzeugt, gnädiges Fräulein, daß kein Dichter Sie vergessen wird, welcher das Glück gehabt hat, Sie kennen zu lernen. (Ab mit einer tiefen Verbeugung.)

Adelheid (allein). Dieser Herr Schmock mit den drei Gläsern Punsch ist doch wohl [2] einer Bekanntschaft wert. Korb

soll ihn sogleich aufsuchen. — Kaum bin ich in der Stadt angekommen, und mein Zimmer ist wie ein Geschäftsbureau, in welchem Redakteure und Schriftsteller ihr Wesen treiben.[1] — Ich fürchte, das ist eine Vorbedeutung. (Ab nach links.)

Es wird dunkel. Der **Oberst** aus dem Garten.

Oberst (langsam nach vorn). Es ist mir lieb, daß es aus ist zwischen uns. — (Aufstampfend) Sehr lieb ist es mir! — (Gedrückt) Ich fühle mich frei und leicht, wie seit lange nicht, ich glaube, ich könnte singen. — In diesem Augenblick bin ich Gegenstand der Unterhaltung bei allen Teetassen, auf allen Bierbänken. Überall Räsonnieren und Lachen: Dem geschieht recht,[2] dem alten Narren! Verdammt!

Karl mit Lichtern und der Zeitung.

Wer hat dir erlaubt, Licht zu bringen?

Karl. Herr Oberst, es ist die Stunde, wo Sie die Zeitung lesen. Hier ist sie. (Legt sie auf den Tisch.)

Oberst. Unwürdiges Volk, diese Herren von der Feder! Feig, boshaft, hinterlistig in ihrer Anonymität. Wie diese Bande jetzt triumphieren wird, und über mich! Wie sie ihren Redakteur bis in die Wolken erheben! Da liegt das nichtswürdige Blatt! Darin steht meine Niederlage, ausposaunt mit vollen Backen, mit spöttischem Achselzucken — — weg damit! (geht auf und ab, sieht die Zeitung auf der Erde an, sie aufhebend) Ich will's doch auskosten! (setzt sich) Hier gleich im Anfange: (lesend) Professor Oldendorf — Majorität von zwei Stimmen. „Dies Blatt ist verpflichtet, sich über das Resultat zu freuen." — Das glaub' ich. — „Aber nicht weniger erfreulich war der

x = anonymous attack

Wahlkampf, welcher voranging." — Natürlich. — „Es ist vielleicht noch nicht dagewesen, daß, wie hier, zwei Männer einander gegenüberstanden, so eng durch jahrelange Freundschaft verbunden, beide in gleicher Weise durch das Wohlwollen ihrer Mitbürger ausgezeichnet. Es war ein ritterlicher Kampf zwischen zwei Freunden, voll Hochherzigkeit, ohne Groll, ohne Eifersucht, ja vielleicht verbarg sich in der Seele eines jeden von beiden der Wunsch, daß der befreundete Gegner, und nicht er, Sieger werde." (Legt das Blatt weg, trocknet sich die Stirn ab.) Was ist das für eine Sprache? — (Liest) „Und abgesehen von einzelnen Parteiansichten hat nie ein Mann größere Ansprüche auf den Sieg gehabt, als unser verehrter Gegner. Was er durch seine biedere, edle Persönlichkeit dem großen Kreise seiner Freunde und Bekannten gilt,[1] das zu rühmen ist hier nicht der Ort; wie er aber durch seine rege Teilnahme für alle gemeinnützigen Unternehmungen der Stadt mit Rat und Tat gewirkt, das ist allgemein bekannt und wird gerade heut von unsern Mitbürgern mit lebhaftem Dank empfunden." — (Legt das Blatt weg) Das ist ein niederträchtiger Stil! — (Liest weiter) „Durch eine sehr geringe Majorität der Stimmen hat unsere Stadt beschlossen, die politischen Ansichten des jüngeren Freundes in den Kammern geltend zu machen, aber von allen Parteien werden heut, wie verlautet, Adressen und Deputationen vorbereitet, nicht, um den Sieger im Wahlkampf zu feiern, sondern um seinem Gegner, seinem edlen Freunde die allgemeine Achtung und Verehrung auszudrücken, deren nie ein Mann würdiger war als er." — Das ist offenbarer Meuchelmord! Das ist eine furchtbare Indiskretion Oldendorfs, das ist eine Journalistenrache, so fein und zugespitzt. — O das

sieht ihm ähnlich! Nein, das sieht ihm nicht ähnlich! Es ist empörend, es ist unmenschlich! — Was soll ich tun? Deputationen und Adressen an mich? an Oldendorfs Freund? — Bah, das ist alles nur Geschwätz, Zeitungsgeschrei, das kostet nichts, als ein paar schöne Worte! Die Stadt weiß nichts von diesen Empfindungen. Es ist eine Gaunerei.

Karl.

Karl. Briefe von der Stadtpost. (Legt sie auf den Tisch, ab.)

Oberst. Darin steckt wieder etwas! Es ist mir unheimlich, sie aufzumachen. — (Erbricht den ersten) Was Teufel! ein Gedicht? und an mich? „Unserm edlen Gegner in der Politik, dem besten Manne der Stadt" — unterschrieben? — Wie ist die Unterschrift? Baus! Baus? kenne ich nicht, das muß ein Pseudonym sein! (Liest) Es scheint ganz ausgezeichnete Poesie! — Und was ist hier? (Öffnet den zweiten Brief) „Dem Wohltäter der Armen, dem Vater der Verwaisten," eine Adresse — (Liest) Verehrung und Herzensgüte — Unterschrift: „Viele Frauen und Mädchen," das Siegel ein P. P.? — Mein Gott, was soll das alles? bin ich behext? Sind das in Wahrheit Stimmen aus der Stadt, und wird der heutige Tag von den Menschen so aufgefaßt, so muß ich gestehen, daß die Leute besser von mir denken, — als ich selbst. —

Karl.

Karl. Eine Anzahl Herren wünscht den Herrn Oberst zu sprechen.

Oberst. Was für Herren?

Karl. Sie sagen: eine Deputation der Wahlmänner.

Oberst. Führe sie herein. Diese verdammte Zeitung hat doch recht gehabt.

Piepenbrink, Kleinmichel, noch drei andere Herren (sie verbeugen sich, der Oberst gleichfalls).

Piepenbrink (feierlich). Mein Herr Oberst! — Eine Anzahl Wahlmänner hat uns als eine Deputation zu Ihnen gesandt, um Ihnen gerade heut zu sagen, daß die ganze Stadt Sie für einen höchst respektabeln und braven Mann hält.

Oberst (steif). Ich bin für die gute Meinung verbunden.

Piepenbrink. Da ist nichts Verbindliches bei.[1] Es ist die Wahrheit. Sie sind ein Ehrenmann durch und durch, und es macht uns Freude, Ihnen das zu sagen; es kann Ihnen nicht unangenehm sein, dies von Ihren Mitbürgern zu hören.

Oberst. Ich habe mich selbst immer für einen Mann von Ehre gehalten, meine Herren.

Piepenbrink. Da haben Sie ganz recht gehabt. Und Sie haben Ihre brave Gesinnung auch bewiesen. Bei jeder Gelegenheit. Bei Armut, bei Teuerung, in Vormundschaften, auch bei unserm Schützenfest, überall, wo uns Bürgern ein wohlwollender und guter Mann Freude machte oder nützlich war, da sind Sie voran gewesen. Immer schlicht und treuherzig, ohne schnurrbärtiges[2] Wesen und Hochmut. Daher kommt es denn, daß wir Sie allgemein lieben und verehren.

Oberst (fährt sich über die Augen).

Piepenbrink. Heut haben viele von uns ihre Stimmen dem Professor gegeben. Manche wegen der Politik, manche, weil sie wissen, daß er Ihr genauer Freund ist und vielleicht gar Ihr Schwiegersohn wird.[3]

Oberst (ohne Härte). Mein Herr —

Piepenbrink. Auch ich selbst habe Ihnen meine Stimme nicht gegeben.

Oberst (etwas eifriger). Mein Herr!

Piepenbrink. Aber deswegen komme ich mit den andern zu Ihnen, und deswegen sagen wir Ihnen, wie man in der Bürgerschaft von Ihnen denkt. Und wir wünschen alle, daß Sie noch lange Ihre männliche Gesinnung und Ihr freundschaftliches Herz uns erhalten mögen, als ein verehrter, äußerst respektabler Herr und Mitbürger.

Oberst (ohne Härte). Warum sagen Sie das nicht dem Professor, auf den Ihre Wahl gefallen ist?

Piepenbrink. Er ist noch jung, er soll sich's[1] erst in den Kammern verdienen, daß die Stadt ihm dankt. Sie *haben's* um uns verdient und deshalb kommen wir zu Ihnen.

Oberst (aufrichtig). Ich danke Ihnen, mein Herr, für Ihre freundlichen Worte. Sie tun mir gerade jetzt sehr wohl.[2] Ich bitte Sie um Ihren Namen.

Piepenbrink. Ich heiße Piepenbrink.

Oberst (erkältet, aber nicht unhöflich). Ah so, das ist der Name! — (mit Haltung) Ich danke Ihnen, meine Herren, für die wohlwollende Ansicht, welche Sie ausgesprochen haben, gleichviel, ob Sie die wahre Meinung der Stadt wiedergeben, oder nach den Wünschen einzelner reden. Ich danke Ihnen, und ich werde fortfahren, das zu tun, was ich für recht halte. (Verbeugt sich, die Deputation ebenfalls, letztere ab.)

Also das ist dieser Piepenbrink, der warme Freund seines Freundes! — Aber die Worte dieses Mannes waren ver-

ständig und sein ganzes Aussehen ehrenwert, es ist unmöglich, daß das alles Spitzbüberei sein kann. — Wer weiß! Es sind gewandte Intriganten. Senden mir Zeitungsartikel, Briefe und diese gutmütigen Leute ins Haus, um mich weichherzig zu machen, gebärden sich vor aller Welt als meine Freunde, um mich zu zwingen, ihrer Falschheit wieder zu trauen! Ja, ja, ist's. Alles ist abgekartet![1] Sie sollen sich getäuscht haben![2]

Karl.

Karl. Herr Doktor Bolz!

Oberst. Ich bin für niemand mehr zu Hause.

Karl. Das habe ich dem Herrn auch gesagt, aber er bestand darauf, den Herrn Obersten zu sprechen, er komme in einer Ehrensache.

Oberst. Was? Oldendorf wird doch nicht so wahnsinnig sein[3] — führ' ihn her!

Bolz.

Bolz (mit Haltung). Herr Oberst, ich komme, Ihnen eine Mitteilung zu machen, welche für die Ehre eines dritten notwendig ist.

Oberst. Ich bin darauf gefaßt und bitte Sie, dieselbe nicht zu lang auszudehnen.

Bolz. Nur so lang, als nötig ist. Der Artikel in dem heutigen Abendblatt der Union, welcher Ihre Persönlichkeit bespricht, ist von mir geschrieben und von mir ohne Oldendorfs Wissen in die Zeitung gesetzt.

Oberst. Es ist mir kaum von Interesse zu wissen, wer den Artikel geschrieben hat.

Bolz (artig). Aber es ist mir von Wichtigkeit, Ihnen zu sagen, daß er nicht von Oldendorf ist und daß Oldendorf nichts davon gewußt hat. Mein Freund war in den letzten Wochen so sehr durch Trübes und Schmerzliches, das er selbst erleben mußte, in Anspruch genommen, daß er die Leitung des Blattes mir allein überließ. Für alles, was in dieser letzten Zeit darin stand, bin ich allein verantwortlich.

Oberst. Und wozu machen Sie diese Eröffnung?

Bolz. Es wird Ihrem Scharfblick nicht entgehen, Herr Oberst, daß nach der Szene, welche heut zwischen Ihnen und meinem Freunde vorgefallen ist, Oldendorf als Mann von Ehre einen solchen Artikel weder schreiben noch in seine Zeitung aufnehmen konnte.

Oberst. Wie so, mein Herr? In dem Artikel selbst habe ich nichts Unwürdiges gefunden.

Bolz. Der Artikel setzt meinen Freund in Ihren Augen dem Verdacht aus, als wolle er[1] durch unwürdige Schmeichelei Ihre Teilnahme wieder gewinnen. Nichts liegt ihm ferner als ein solcher Weg. Sie, Herr Oberst, sind zu sehr Mann von Ehre, um selbst bei Ihrem Feinde eine gemeine Handlung natürlich zu finden.

Oberst. Sie haben recht! — (Beiseite) Dieser Trotz ist unerträglich. — Ist Ihre Erklärung zu Ende?

Bolz. Sie ist es. Ich habe noch eine zweite beizufügen, daß ich selbst sehr bedaure, diesen Artikel geschrieben zu haben.

Oberst. Ich tue Ihnen wohl nicht unrecht, wenn ich annehme, daß Sie schon anderes geschrieben haben, was eher zu bedauern war.

Bolz (fortfahrend). Diesen Artikel ließ ich drucken, bevor

ich von Ihrer letzten Unterredung mit Oldendorf Kenntnis hatte; (sehr artig) ich bedaure ihn deshalb, weil er nicht ganz wahr ist. Ich war zu schnell, als ich dem Publikum Ihre Persönlichkeit schilderte, das Bild entspricht wenigstens heut nicht mehr der Wirklichkeit, es ist geschmeichelt.

Oberst (ausbrechend). Nun, beim Teufel, das ist grob!

Bolz. Verzeihung, es ist nur wahr! Ich wünsche Sie zu überzeugen, daß auch ein Journalist bedauern kann, Unwahres geschrieben zu haben.

Oberst. Herr! — (Beiseite) Ich muß an mich halten, er behält sonst immer recht. — Mein Herr Doktor, ich sehe, daß Sie ein gewandter Mann sind und Ihr Handwerk verstehen. Da Sie außerdem heut in der Stimmung scheinen, nur die Wahrheit zu reden, so ersuche ich Sie noch,[1] mir zu sagen, ob Sie vielleicht auch die Demonstrationen geleitet haben, welche sich mir heut als Stimmen des Publikums darstellen.

Bolz (sich verneigend). Allerdings bin ich dabei nicht untätig gewesen.

Oberst (ihm die Briefe hinhaltend, heftig). Haben Sie dies veranlaßt?

Bolz. Zum Teil, Herr Oberst. — Dies Gedicht ist der Herzenserguß eines ehrlichen Jungen, welcher in Ihnen den väterlichen Freund Oldendorfs und das Ideal eines ritterlichen Helden verehrt; ich habe ihm den Mut gemacht, Ihnen das Gedicht zu übersenden. Es war wenigstens gut gemeint. Der Poet mag sich ein anderes Ideal suchen. — Die Adresse kommt von Frauen und Mädchen, welche den Verein für Erziehung verwahrloster Kinder bilden. Der Verein zählt auch Fräulein Ida Berg unter seine Mitglieder, ich selbst habe

den Damen diese Adresse verfaßt, sie ist von der Tochter des Weinhändlers Piepenbrink abgeschrieben.

Oberst. Ungefähr so habe ich diese Briefe beurteilt. Es ist unnötig zu fragen, ob Sie auch der Maschinist sind, welcher mir die Bürger hergeschickt hat.

Bolz. Wenigstens habe ich nicht abgeraten.

Von außen vielstimmiges Männer-Quartett.

Hoch, hoch, hoch!
Es lebt ein Ritter hochgesinnt
In unsrer Mauern Bann,
Ihn segnet jedes Bürgerkind,
Den edlen, treuen Mann.
Wer Hilfe sucht in Not und Leid,
Der ruft den Ritter wert,
Denn Liebe ist sein Waffenkleid,
Erbarmen heißt sein Schwert.
Wir feiern heut mit Sang und Wort
Ihn, aller Armen Schutz und Hort,
Den Oberst, den Oberst,
Den edlen Oberst Berg.

Oberst (klingelt nach den ersten Takten des Gesanges).

Karl.

Du wirst niemand verlassen, wenn du in meinem Dienst bleiben willst.

Karl (erschrocken). Herr Oberst, sie sind schon im Garten, eine große Gesellschaft, es ist die Liedertafel, die Anführer stehen bereits auf der Treppe.

Bolz (der das Fenster geöffnet). Sehr gut gesungen, Herr Oberst — Templer und Jüdin[1] —. Es ist der beste Tenor unserer Stadt, und die Begleitung ist originell genug.

[1] Templer und Jüdin: an opera by Marschner

Oberst (beiseite). Es ist zum Tollwerden![1] — Führe die Herren herein. (Karl ab; am Ende der Strophe:)

Fritz Kleinmichel, zwei andere Herren.

Fritz Kleinmichel. Herr Oberst, die hiesige Liedertafel bittet um die Erlaubnis, Ihnen einige Lieder singen zu dürfen. Hören Sie das kleine Ständchen als einen schwachen Ausdruck der allgemeinen Verehrung und Liebe freundlich an.

Oberst. Meine Herren, ich bedaure sehr, daß eine Erkrankung in meiner Familie mir wünschenswert machen muß, Ihre künstlerischen Leistungen abgekürzt zu sehen. Ich danke Ihnen für die gute Meinung und ersuche Sie, Herrn Professor Oldendorf die Lieder zu singen, die Sie mir zugedacht haben.

Fritz Kleinmichel. Wir hielten es für Pflicht, zuerst Sie zu begrüßen, bevor wir Ihren Freund aufsuchen. Um Kranke nicht zu stören, werden wir uns, wenn Sie erlauben, weiter vom Hause ab im Garten aufstellen.

Oberst. Tun Sie nach Ihrem Belieben.[1] (Fritz Kleinmichel und die beiden andern ab.) — Ist dieser Aufzug auch von Ihrer Erfindung?

Bolz (sich verneigend). Wenigstens zum Teil![2] — Aber Sie sind zu gütig, Herr Oberst, wenn Sie alle diese Demonstrationen auf mich allein zurückführen; mein Anteil daran ist doch sehr gering. Ich habe nichts getan, als die öffentliche Meinung ein wenig redigiert. Diese vielen Menschen sind keine Puppen, welche ein gewandter Puppenspieler an den Drähten umherziehen könnte. Alle diese Stimmen gehören tüchtigen und ehrenwerten Personen an, und was sie Ihnen

[1] nach dem Belieben — as you please.
[2] zum Teil — partly

gesagt haben, das ist in der Tat die allgemeine Meinung der Stadt, das heißt, die Überzeugung der Besseren und Verständigen in der Stadt. Wäre sie es nicht, so hätte ich mich diesen braven Leuten gegenüber sehr vergeblich bemüht, auch nur einen von ihnen in Ihr Haus zu führen.

Oberst. Er hat wieder recht, und ich habe immer unrecht!

Bolz (sehr artig). Gestatten Sie mir noch die Erklärung, daß mir gegenwärtig auch diese zarten Äußerungen der allgemeinen Achtung unpassend erscheinen, und daß ich den Anteil, welchen ich daran habe, höchlich bedaure. Wenigstens heut hat ein Freund Oldendorfs keine Veranlassung, Ihren ritterlichen Sinn oder Ihre Selbstverleugnung zu feiern.

Oberst (auf ihn zugehend). Mein Herr Doktor, Sie benutzen das Vorrecht Ihrer Zunft, rücksichtslos zu reden und Fremde zu beleidigen, in einer Weise, welche meine Geduld erschöpft. Sie sind in meinem Hause, und es ist eine gewöhnliche Rücksicht der gesellschaftlichen Klugheit, daß man das Hausrecht des Gegners respektiert.

Bolz (sich über einen Stuhl lehnend, gemütlich). Wenn Sie damit sagen wollen, daß Ihnen das Recht zusteht, unangenehme Fremde aus Ihrem Hause zu entfernen, so war es unnötig, mich daran zu erinnern; denn Sie haben heut schon einen andern aus Ihrem Hause gewiesen, dem seine Liebe zu Ihnen ein größeres Recht gab hier zu sein, als ich habe.

Oberst. Herr, eine solche Dreistigkeit ist mir noch nicht vorgekommen.

Bolz (sich verneigend). Ich bin Journalist, Herr Oberst, und nehme nur das in Anspruch, was Sie soeben das Vorrecht meiner Zunft nannten.

Großer Marsch von Blasinstrumenten. **Karl** schnell herein.

Oberst (ihm entgegen). Verschließe das Gartentor, niemand soll herein. (Die Musik schweigt.)

Bolz (am Fenster). Sie sperren Ihre Freunde aus, diesmal bin ich unschuldig.

Karl. Ach, Herr Oberst, es ist zu spät. Hinten im Garten stehen die Sänger, und vorn kommt ein ungeheurer Zug vor das Haus, es ist Herr von Senden und die ganze Ressource. (Nach dem Hintergrund.)

Oberst. Herr, ich wünsche, daß die Unterredung zwischen uns ein Ende nehme.

Bolz (aus dem Fenster zurücksprechend). In Ihrer Lage, Herr Oberst, finde ich diesen Wunsch sehr natürlich. (Wieder hinaussehend) Ein brillanter Aufzug, sie tragen alle Papierlaternen. Auf den Laternen sind Inschriften! — Außer den gewöhnlichen Devisen der Ressource sehe ich noch andere. — Daß dieser Bellmaus doch niemals zusieht,[1] wo er der Zeitung nützlich sein könnte. (Schnell eine Brieftasche vorziehend) Die Inschriften wollen wir schnell für die Zeitung notieren. (Zurücksprechend) Verzeihen Sie! — Ach, das ist höchst merkwürdig: „Nieder mit unsern Feinden!" — und hier eine schwärzliche Laterne mit weißen Buchstaben: „Pereat die Union!"[2] Alle Wetter! (Zum Fenster hinausrufend) Guten Abend, meine Herren!

Oberst (zu ihm tretend). Herr, Sie sind des Teufels![3]

Bolz (sich schnell umdrehend). Es ist sehr gütig von Ihnen, Herr Oberst, daß Sie sich neben mir am Fenster zeigen. (Oberst tritt zurück.)

Senden (von unten). Was ist das für eine Stimme?

Bolz. Guten Abend, Herr von Senden! — Der Herr, welcher die braune Laterne mit der weißen Inschrift trägt, würde uns sehr verbinden, wenn er die Güte haben wollte, dem Herrn Oberst die Laterne einmal heraufzureichen. Blasen Sie Ihr Licht aus, Mann, und reichen Sie mir die Laterne. — So, ich danke Ihnen, Mann mit der geistreichen Devise. — (Die Stocklaterne hereinholend) Hier, Herr Oberst, ist das Dokument der brüderlichen Gesinnung, welche Ihre Freunde gegen uns hegen. (Reißt die Laterne vom Stock.) Die Laterne für Sie, der Stock für den Laternenträger. (Wirft den Stock zum Fenster hinaus.) Ich habe die Ehre mich zu empfehlen. (Wendet sich zum Gange, begegnet Adelheid.)

Männerchor wieder nahe „Es lebt ein Ritter hochgeehrt," (einfallender Tusch,[1]) vielstimmiges: der Oberst Berg soll leben, hoch!

Adelheid.

Adelheid (von der Seite links während des Lärms eintretend). Ist denn heut die ganze Stadt in Aufruhr?

Bolz. Ich habe das Meine getan, er ist halb bekehrt. Gute Nacht!

Oberst (die Laterne zu Boden werfend, wütend). Zum Teufel mit allen Journalisten!

Männerchor, **Senden, Blumenberg** und viele andere **Herren** (im Zuge an der Gartentür sichtbar; die Deputation tritt ein, Chor und Laternen gruppieren sich am Eingange).

Senden (mit lauter Stimme, bis der Vorhang am Boden ist). Herr Oberst, die Ressource gibt sich die Ehre, ihr hochverehrtes Mitglied zu begrüßen.

Der Vorhang fällt während der letzten Worte.

Vierter Akt

Erste Szene

Gartensaal im Hause des Obersten.

Oberst, vom Garten eintretend, hinter ihm **Karl**.

Oberst (am Eingang, unwirsch). Wer hat dem Wilhelm befohlen, das Pferd vor den Schlafzimmern umherzuführen? Der Schlingel macht mit den Eisen einen Lärm, der Tote aufwecken könnte.

Karl. Werden der Herr Oberst [1] heut nicht ausreiten?

Oberst. Nein! in den Stall mit dem Pferde!

Karl. Zu Befehl, Herr [illegible]. (Ab.)

Oberst (klingelt, Karl wieder an der Tür). Ist das Fräulein zu sprechen?

Karl. Sie ist in ihrem Zimmer, der Herr Justizrat ist [2] bereits seit einer Stunde bei ihr.

Oberst. Wie? am frühen Morgen?

Karl. Hier ist sie selbst. (Ab, nachdem Adelheid eingetreten.)

Adelheid, Korb (aus der Tür rechts).

Adelheid (zu Korb). Sie bleiben wohl in der Nähe der Gartentür, und wenn der bewußte junge Herr kommt, dann führen Sie ihn zu uns. (Korb ab.) Guten Morgen, Herr Oberst! (an ihn tretend und ihn heiter ansehend) Wie ist das Wetter heut?

Oberst. Grau, Mädchen, grau und stürmisch! Ärger und Gram sausen in meinem Kopfe herum, daß er mir zerspringen möchte.[1] Wie geht es der Kleinen?

Adelheid. Besser. Sie ist so gescheit gewesen, gegen Morgen einzuschlafen. Jetzt ist sie traurig, aber gefaßt.

Oberst. Gerade diese Fassung ist mir ärgerlich. Wenn sie nur einmal schreien wollte und sich etwas in die Haare fahren;[2] es wäre schrecklich, aber es wäre doch Natur darin. Aber dies Lächeln und sich Abwenden und dies Abtrocknen heimlicher Tränen, das nimmt mir meine Fassung. Das ist bei meinem Kinde unnatürlich.

Adelheid. Vielleicht kennt sie das gütige Herz ihres Vaters besser als er selbst, vielleicht hofft sie noch!

Oberst. Worauf? Auf eine Versöhnung mit ihm? Nach dem, was geschehen, ist eine Versöhnung zwischen Oldendorf und mir unmöglich.

Adelheid (beiseite). Ob er wünscht, daß ich ihm widerspreche?

Korb.

Korb (zu Adelheid). Der Herr ist gekommen.

Adelheid. Ich werde klingeln. (Korb ab.) — Helfen Sie mir in einer kleinen Verlegenheit, ich habe einen fremden jungen Mann zu sprechen, der hilfsbedürftig scheint, und möchte gern, daß Sie in der Nähe blieben — darf ich die Tür hier offen lassen? (Weist auf die Tür links.)

Oberst. Das heißt wohl auf Deutsch,[3] ich soll dort hineingehen?

Adelheid. Ich bitte nur auf fünf Minuten.

Oberst. Meinetwegen, wenn ich nur nicht horchen soll.

Adelheid. Das verlange ich nicht, aber zuhören werden Sie doch, wenn das Gespräch Sie interessieren sollte.

Oberst (lächelnd). Dann werde ich hereinkommen. (Ab nach links, Adelheid klingelt.)

Schmock, Korb (am Eingange, sogleich wieder ab).

Schmock (sich verbeugend.) Ich wünsche einen guten Morgen. — Sind Sie das Fräulein, welches ihren Schreiber zu mir geschickt hat?

Adelheid. Ja. Sie haben den Wunsch geäußert, mich selbst zu sprechen.

Schmock. Wozu soll der Schreiber wissen, wenn ich Ihnen etwas zu sagen habe? — Hier sind die Zettel, die der Senden geschrieben hat, welche ich gefunden habe [1] im Papierkorb des Coriolan. Sehen Sie nach, ob sie für den Obersten zu brauchen sind. Was soll ich damit anfangen? Es ist nichts damit zu machen.

Adelheid (hineinsehend, beiseite lesend). Hier sende ich Ihnen die unglückliche stilistische Arbeit u. s. w. — Unvorsichtig und sehr gewöhnlich! (Legt sie auf den Tisch. Laut) In jedem Falle sind diese unbedeutenden Billette in meinem Papierkorbe besser verwahrt, als in einem andern. — Und was veranlaßt Sie, mein Herr, mir Ihr Vertrauen zu schenken?

Schmock. Der Bellmaus hat mir doch [2] gesagt, daß Sie eine geschickte Person sind, die dem Obersten auf gute Weise sagen wird, er solle sich vor dem Senden und vor meinem Redakteur in acht nehmen. Und der Oberst ist ein humaner Mann, er hat mir neulich vorgesetzt ein Glas süßen Wein und Semmel mit Lachs zum Frühstück.

Oberst (an der Tür sichtbar, mitleidig die Hände faltend). Du lieber Gott![1]

Schmock. Warum soll ich ihn hintergehen lassen von diesen Menschen?

Adelheid. Wenn Ihnen das Frühstück nicht unangenehm war, so wollen wir für ein zweites sorgen.

Schmock. O ich bitte, bemühen Sie sich meinetwegen nicht.

Adelheid. Können wir Ihnen sonst mit etwas helfen?

Schmock. Womit sollen Sie mir helfen? (seine Stiefeln und Kleider betrachtend) Ich habe jetzt alles im Stande. Mein Unglück ist nur, ich stecke in einem schlechten Geschäft. Ich muß sehen, daß ich aus der Literatur herauskomme.

Adelheid (mitleidig). Es ist wohl[2] recht schwer, sich in der Literatur wohl zu fühlen?

Schmock. Je nachdem. — Mein Redakteur ist ein ungerechter Mensch. Er streicht zu viel und bezahlt zu wenig. Achten Sie vor allem auf Ihren Stil, sagt er, guter Stil ist die Hauptsache. Schreiben Sie gewichtig,[3] Schmock, sagt er, schreiben Sie tief, man verlangt das heut zu Tage von einer Zeitung, daß sie tief ist. Gut, ich schreibe tief, ich mache meinen Stil logisch. Wenn ich ihm aber die Arbeit bringe, so wirft er sie von sich und schreit: Was ist das? Das ist schwerfällig, das ist pedantisch, sagt er. Sie müssen schreiben genial, brillant müssen Sie sein, Schmock, es ist jetzt Mode, daß alles angenehm sein soll für die Leser. — Was soll ich tun? Ich schreibe wieder genial, ich setze viel Brillantes hinein in den Artikel; und wenn ich ihn bringe, nimmt er den Rotstift und streicht alles Gewöhnliche und läßt mir nur die Brillanten stehen.

Oberst. Ist so etwas möglich?

Schmock. Wie kann ich bestehen [illegible] solcher Behandlung? Wie kann ich ihm schreiben lauter Brillantes die Zeile für fünf Pfennige? Dabei kann ich nicht bestehen. Und deshalb will ich sehen, daß ich aus dem Geschäft herauskomme. Wenn ich nur könnte verdienen fünfundzwanzig bis dreißig Taler, ich wollte in meinem Leben nicht wieder schreiben für eine Zeitung, ich wollte dann mein eignes Geschäft anfangen, ein kleines Geschäft, das mich ernähren könnte.

Adelheid. Warten Sie einen Augenblick! (sucht in ihrer Börse.)

Oberst (eilig hervorkommend). Überlassen Sie das mir, liebe Adelheid. Der junge Mann will aufhören Journalist zu sein, das geht mich an! Hier, hier ist Geld, wie Sie sich wünschen, wenn Sie mir versprechen, von heute ab keine Feder mehr für eine Zeitschrift anzurühren. Hier, nehmen Sie!

Schmock. Ein preußisches Kassenbillet von fünfundzwanzig Talern Kurant? Auf meine Ehre, ich versprech's Ihnen, Herr Oberst, auf meine Ehre und Seligkeit, ich gehe noch heut zu einem Vetter von mir, welcher ein solides Geschäft hat. Will der Herr Oberst einen Schuldschein, oder soll ich ausstellen einen Wechsel auf mich selber mit langer Frist?

Oberst. Bleiben Sie mir vom Leibe mit Ihrem Wechsel! [1]

Schmock. So will ich einen richtigen Schuldschein ausstellen. Es ist mir lieber, daß es nur ein Schuldschein ist.

Oberst (ungeduldig). Auch Ihren Schuldschein will ich nicht. — Herr, gehen Sie in Gottes Namen!

Schmock. Und wie wird's sein mit den Zinsen? Kann ich's haben gegen fünf Prozent, so wäre mir's lieb.

Adelheid. Der Herr schenkt Ihnen das Geld.

Schmock. Er schenkt mir das Geld? Es ist ein Wunder! — Wissen Sie was,[1] Herr Oberst, wenn ich nichts mache mit dem Geld, so bleibt es geschenkt; wenn ich mir damit aufhelfe, so bring' ich's Ihnen zurück. Ich hoffe, ich werde mir aufhelfen.

Oberst. Halten Sie das ganz nach Ihrem Belieben.

Schmock. Es ist mir ganz lieb so, Herr Oberst. Unterdes danke ich Ihnen, und mög' es Ihnen vergolten werden durch eine andere Freude, die Sie haben. Ich empfehle mich Ihnen, meine Herrschaften.[2]

Adelheid. Das Frühstück wollen wir nicht vergessen. (Klingelt, Korb tritt ein) Lieber Korb! (Spricht leise mit ihm.)

Schmock. Bitte sehr, lassen Sie doch das! (Schmock und Korb ab.)

Oberst. Und jetzt, mein Fräulein, erklären Sie mir diese ganze Unterredung; sie geht mich nahe genug an.

Adelheid. Senden hat sich gegen andere taktlos über seine Stellung zu Ihnen und Ihrem Hause ausgesprochen. Dieser junge Mann hatte etwas davon gehört, und Billette von Senden in Besitz, in welchen einige unpassende Ausdrücke vorkommen. Ich hielt es für gut, diese Billette aus seinen Händen herauszuziehen.

Oberst. Ich ersuche Sie um diese Briefe, Adelheid.

Adelheid (bittend). Wozu, Herr Oberst?

Oberst. Ich werde mich nicht ärgern, Mädchen.

Adelheid. Das verlohnt sich auch nicht. Und doch bitte ich Sie, nicht hineinzusehen. — Sie wissen jetzt genug, denn Sie wissen, daß er mit seiner Umgebung ein so [illegible]oßes Ver-

trauen, als Sie ihm in der letzten Zeit gegönnt haben, nicht zu würdigen weiß.

Oberst (traurig). O pfui, pfui! — Ich habe in meinen alten Tagen Unglück mit meinen Bekanntschaften.

Adelheid. Wenn Sie Oldendorf mit diesem hier — (auf die Briefe weisend) in eine Klasse setzen, so haben Sie unrecht.

Oberst. Das tue ich nicht, Mädchen. Den Senden habe ich nicht so lieb gehabt, und deshalb trage ich's leichter, daß er mich verletzt.

Adelheid (mild). Und weil Sie den andern geliebt haben, deshalb waren Sie gestern so —

Oberst. Sprechen Sie's nur aus, Sittenprediger — so hart und ungestüm.

Adelheid. Mehr als das, Sie waren ungerecht.

Oberst. Ich habe mir in dieser Nacht dasselbe gesagt, wenn ich an Idas Zimmer trat und das arme Ding weinen hörte. Ich war ein gekränkter, zorniger Mann und hatte unrecht in der Form, in der Sache selbst hatte ich doch recht. Mag er Deputierter sein, er paßt dazu vielleicht besser als ich; daß er ein Zeitungsschreiber ist, das trennt uns.

Adelheid. Er tut doch nur, was Sie auch taten.

Oberst. Erinnern Sie mich nicht an diese Torheit! — Wenn er als mein Schwiegersohn den Lauf der Welt anders beurteilte als ich, so könnte ich's wohl ertragen. Wenn er aber alle Tage Gefühle und Gesinnungen, die den meinen entgegenstehen, laut in die Welt ruft, und ich das lesen müßte, und überall hören müßte, wie mein Schwiegersohn von meinen Freunden und alten Kameraden deshalb verspottet

und gescholten wird, und das alles hinunterschlucken müßte, sehen Sie, das kann ich nicht!

Adelheid. Und Ida? Weil Sie das nicht ertragen wollen, deshalb wird Ida unglücklich.

Oberst. Mein armes Kind! Sie ist jetzt unglücklich gewesen, die ganze Zeit hindurch. Das halbe Wesen[1] zwischen uns Männern hat schon lange nichts getaugt. Es ist besser, daß es mit einem großen Schmerz ein Ende nimmt.

Adelheid (ernst). Noch sehe ich das Ende nicht. Ich werde es erst sehen, wenn Ida wieder so fröhlich lacht, als sie sonst tat.

Oberst (aufgeregt umhergehend, abbrechend). So werde ich ihm mein Kind übergeben und mich allein in einen Winkel setzen! — Ich dachte meine letzten Tage anders, aber verhüte Gott, daß mein geliebtes Mädchen durch mich unglücklich werden sollte! Er ist zuverlässig und ehrenhaft, er wird sie gut halten. — Ich werde wieder in die kleine Stadt ziehen, aus der ich hergekommen bin.

Adelheid (seine Hand ergreifend). Mein würdiger Freund, nein, das sollen Sie nicht. Weder Oldendorf noch Ida würden ihr Glück einem solchen Opfer verdanken wollen. — Wenn nun Senden und seine Freunde dem Professor die Zeitung unter den Händen fortziehen, wie dann?

Oberst (freudig). Dann wäre er kein Journalist mehr! — (unruhig) Ich will nichts von dem Plane hören, das hinterlistige Handeln gefällt mir nicht.

Adelheid. Mir auch nicht. — (Herzlich) Herr Oberst, Sie haben mir oft ein Vertrauen geschenkt, das mich glücklich und stolz gemacht hat. Sie haben mir auch heute gestattet, rücksichtsloser zu sprechen, als einem Mädchen sonst wohl erlaubt

wird. Wo[illegible] Sie mir noch einen großen Beweis Ihrer Achtung geben?

Oberst (ihr die Hand drückend). Adelheid, wir wissen, wie wir miteinander stehen. Sprechen Sie.

Adelheid. Sein Sie heut auf eine Stunde mein getreuer Ritter. Erlauben Sie mir, daß ich Sie mit mir führe, wohin es auch sei.

Oberst. Was haben Sie vor, Kind?

Adelheid. Nichts Unrechtes, nichts, was Ihrer und meiner unwürdig wäre. Es soll Ihnen nicht lange Geheimnis bleiben.

Oberst. Wenn es sein muß, ich gebe mich gefangen. Aber darf ich nicht ungefähr wissen, was ich zu tun habe?

Adelheid. Sie sollen mich bei einem Besuch begleiten und sich dabei an das erinnern, was wir jetzt so verständig miteinander gesprochen haben.

Oberst. Bei einem Besuch?

Korb.

Adelheid. Bei einem Besuch, den ich in meinem eigenen Interesse mache.

Korb (zu Adelheid). Herr von Senden wünscht Ihnen seine Aufwartung zu machen.

Oberst. Ich will ihn jetzt nicht sehen.

Adelheid. Ruhe, Herr Oberst, wir haben nicht Zeit, auch mit dem zu zürnen. Ich werde ihn auf einige Augenblicke annehmen müssen.

Oberst. Dann gehe ich fort.

Adelheid (bittend). Um mich sogleich zu begleiten? Der Wagen wartet.

Oberst. Ich gehorche dem Kommando. (Ab nach links.)

Adelheid. Ich habe einen schnellen Entschluß gefaßt, ich habe etwas gewagt, was für ein Mädchen wohl zu keck war, denn ich fühle jetzt, wo die Entscheidung naht, daß mein Mut mich verläßt. — Ich mußte es tun um seinetwillen und für uns alle. — (zu Korb) Bitten Sie Fräulein Ida, sich bereit zu halten. Der Kutscher soll sogleich umkehren sie abzuholen. — Lieber Korb, denken Sie an mich. Ich gehe einen wichtigen Gang, mein alter Freund. — (Adelheid ab.)

Korb (allein). Tausend! glänzen der die Augen![1] Was hat sie vor? Sie will doch[2] nicht gar den alten Oberst entführen? Was sie auch vorhat, sie setzt's durch. Es gibt nur einen, der mit ihr fertig werden könnte. O Herr Konrad, wenn ich reden dürfte! (Ab.)

Zweite Szene

Redaktionszimmer der Union.

Bolz aus der Tür links, gleich darauf **Müller.**

Bolz (zur Mitteltür). Hier herein mit dem Tisch.

Müller (trägt einen kleinen gedeckten Tisch mit Weinflaschen, Gläsern und Tellern nach dem Vordergrund links, rückt fünf Stühle, sprechend): Herr Piepenbrink läßt sich empfehlen und sagen, der Wein wäre von dem gelbgesiegelten, und wenn der Herr Doktor Gesundheiten tränke, möchte er auch Herrn Piepenbrinks Gesundheit nicht vergessen.[3] Er war sehr fidel, der dicke Herr. Und Madame Piepenbrink erinnerte ihn daran,[4] daß er auf die Union abonnieren sollte; er trug mir auf, das zu bestellen.

Bolz (welcher unterdes in Papieren geblättert, aufstehend). Her den We[illegible] (Müller gießt in ein Glas.) Dem würdigen Weinschenk [illegible] Ehren! (trinkt) Ich habe ihn leichtfertig behandelt, aber sein Herz hat sich als treu bewährt. Sagen Sie ihm, die Gesundheit sei nicht vergessen worden. Hier die Flasche für Sie! — Jetzt trollt euch! — (Müller ab, Bolz die Tür links öffnend) Kommt, ihr Herren, heute löse ich mein Wort.

Kämpe, Bellmaus, Körner.

Hier ist das versprochene Frühstück. — Und jetzt, ihr allerliebsten Eintagsfliegen,[1] schnell! malt eure Backen und eure Laune so rosafarben, als eurem Witze nur möglich ist. (Einschenkend) Der große Sieg ist erfochten, die Union hat einen der edelsten Triumphe gefeiert; noch in späten Jahrhunderten werden verspätete Enkel staunend sagen: das waren glorreiche Tage und so weiter, Fortsetzung siehe in der heutigen Nummer der Zeitung. — Bevor wir uns setzen, den ersten Toast —

Kämpe. Der erwählte Deputierte —

Bolz. Nein, der erste Toast gilt der gemeinsamen Mutter, der großen Macht, welche Deputierte hervorbringt: die Zeitung, sie floriere!

Alle. Hoch! (Stoßen an.)

Bolz. Hoch! und zum zweiten lebe[2] — halt, der Deputierte selber fehlt noch.

Kämpe. Da kommt er.

Oldendorf.

Bolz. Der Abgeordnete unserer ehrwürdigen Stadt, Chefredakteur und Professor, Journalist und brave Mann, welcher

gegenwärtig zürnt, daß hinter seinem Rücken Allotria in die Zeitung gesetzt worden sind, er lebe hoch!

Alle. Hoch!

Oldendorf (freundlich). Ich danke den Herren.

Bolz (Oldendorf nach dem Vordergrund ziehend, beiseite). Und du bist nicht mehr böse.

Oldendorf. Deine Meinung war gut, aber es war eine große Indiskretion.

Bolz. Denke nicht mehr daran! — (Laut) Hier, nimm das Glas, setze dich zu uns. Sei nicht stolz, junger Staatsmann, heut gehörst du uns. So, hier sitzt die Redaktion. Wo ist der würdige Herr Henning, wo steckt der Eigentümer, Drucker und Verleger Gabriel Henning?

Bellmaus. Wir haben ihn überall gesucht, er ist nirgend zu finden.

Kämpe. Ich begegnete ihm vorhin auf der Treppe, er schlich so scheu an mir vorüber, wie jemand, der einen dummen Streich gemacht hat.

Bolz. Wahrscheinlich geht es ihm wie Oldendorf, er ist wieder einmal unzufrieden mit der Haltung des Blattes.

Müller.

Müller (den Kopf hereinsteckend). Hier die Zeitungen und Postsachen!

Bolz. Dorthin! (Müller tritt herein, legt die Papiere auf den Arbeitstisch.)

Müller. Hier ist der Coriolan. Es steht etwas über unsere Zeitung darin, der Laufbursche des Coriolan grinste mich höhnisch an und empfahl mir den Artikel zur Durchsicht.

Bolz. Geben Sie her! Still, römisches Volk, Coriolan spricht. — Alle Teufel, was soll das? (Liest) „Aus der besten Quelle erfahren wir soeben, daß dem Zeitungswesen unserer Provinz eine große Veränderung bevorsteht. — Unsere Gegnerin, die Union, wird aufhören, ihre maßlosen Angriffe gegen alles Hohe und Heilige zu richten." — Dies Hohe und Heilige heißt Blumenberg. — „Das Eigentumsrecht an derselben soll in andere Hände übergegangen sein, und es ist sichere Aussicht, daß wir in diesem vielgelesenen Blatt von jetzt ab einen Verbündeten begrüßen werden." — Wie schmeckt das,[1] ihr Herren?

Müller. Donnerwetter!
Kämpe. Das ist Unsinn!
Bellmaus. Es ist eine Lüge! } (zugleich.)

Oldendorf. Das ist wieder eine von den abenteuerlichen Erfindungen des Blumenberg.

Bolz. Dahinter steckt was.[2] Holt mir den Gabriel Henning her! (Müller ab.) Dieser Eigentümer hat den Verräter gespielt, wir sind vergiftet, (aufspringend) und dies ist das Gastmahl der Borgia.[3] Nächstens treten die barmherzigen Brüder herein und singen unser Totenlied. — Tut mir den Gefallen und eßt wenigstens die Austern auf, bevor es zu spät wird.

Oldendorf (der das Blatt ergriffen hat). Offenbar ist diese Nachricht nichts als ein unsicheres Gerücht. Henning wird uns sagen, daß nichts daran ist. Sieh du keine Gespenster und setze dich zu uns.

Bolz (sich setzend). Ich setze mich, aber nicht, weil ich deinen Worten glaube, sondern weil ich das Frühstück nicht im Stich lassen will. Schafft den Henning her, er soll Rede stehen.

1 Brothers of Mercy
⊗ im Stich lassen - leave in lurch
⊗⊗ Rede stehen - explain

Oldendorf. Du hörst ja, er ist nicht zu Hause.

Bolz (eifrig essend). O du wirst furchtbar erwachen, kleiner Orsina![1] — Bellmaus, gieße mir ein. — Wenn die Geschichte aber nicht wahr ist, wenn dieser Coriolan gelogen hat, bei diesem Purpur im Glase sei's geschworen! so will ich sein Mörder werden. Die grimmigste Rache, die je ein beleidigter Journalist genommen, soll auf sein Haupt fallen, er soll an Nadelstichen verbluten, jeder Mops auf der Straße soll ihn verächtlich ansehen und sagen: Pfui, Coriolan, von Ihnen nehme ich keinen Bissen an, und wenn's Wurst wäre. — (Es klopft, Bolz legt das Messer hin.) Memento mori![2] das sind unsere Totengräber. — Noch die letzte Auster. Und dann lebe wohl, du schöne Welt!

Justizrat **Schwarz**, **Senden** (aus der Tür links; die Tür bleibt offen).

Schwarz. Ergebener Diener, meine Herren.

Senden. Verzeihung, wenn wir stören.

Bolz (sitzend am Tisch). Nicht im geringsten. Dies ist unser gewöhnliches Frühstück, kontraktlich auf ein Jahr ausgemacht,[3] fünfzig Austern und zwei Flaschen täglich für jeden Mitarbeiter. Wer die Zeitung kauft, muß es liefern.

Schwarz. Was uns herführt, Herr Professor, ist eine Mitteilung, welche Ihnen zuerst Herr Henning hätte machen sollen. Er hat es vorgezogen, mich damit zu beauftragen.

Oldendorf. Ich erwarte Ihre Mitteilung.

Schwarz. Herr Henning hat vom gestrigen Tage alle Rechte, welche ihm als Eigentümer der Zeitung „Union" zustehen, durch Verkauf an mich übertragen.

Oldendorf. An Sie, Herr Justizrat?

Schwarz. Ich gestehe, daß ich nur als Bevollmächtigter eines Dritten gekauft habe. Hier ist der Kaufvertrag; es ist kein Geheimnis darin. (Überreicht ein Papier.)

Oldendorf (durchsehend, zu Bolz). Es ist ein notarieller Vertrag in aller Form, — verkauft für dreißigtausend Taler. — (Aufregung unter den Mitarbeitern.) Erlauben Sie mir auf den Kern der Sache zu gehen. Soll mit diesem Wechsel des Eigentümers auch eine Änderung in der politischen Haltung des Blattes verbunden sein?

Senden (vortretend). Allerdings, Herr Professor, das war bei dem Kaufe die Meinung.

Oldendorf. Sehe ich vielleicht in Ihnen den neuen Eigentümer?

Senden. Das nicht, aber ich habe die Ehre ihm befreundet zu sein. Sowohl Sie selbst als diese Herren haben das Recht zu verlangen, daß Ihre Kontrakte erfüllt werden. Ihre Kontrakte lauten, wie ich höre, auf halbjährige Kündigung.[1] Es versteht sich, daß Sie bis zum Ablauf dieser Zeit Ihren Gehalt fortbeziehen.

Bolz (aufstehend). Sie sind sehr gütig, Herr von Senden. Unsere Kontrakte geben uns das Recht, die Zeitung ganz nach unserem Ermessen zu redigieren und sowohl die Haltung als die Parteistellung des Blattes selbständig zu handhaben. Wir werden daher bis zum Ablauf des nächsten Halbjahrs nicht nur unsere Gehalte fortbeziehen, sondern auch die Zeitung selbst zum Besten der Partei fortführen, welcher anzugehören Sie nicht die Ehre haben.

Senden (heftig). Wir werden Mittel finden, dem zu begegnen.

in aller Form – in due forma

Oldendorf. Beruhigen Sie sich! Eine solche Tätigkeit wäre kaum unser[1] würdig. Ich erkläre unter solchen Umständen, daß ich die Redaktion mit dem heutigen Tage niederlege und Sie aller Verpflichtungen gegen mich entbinde.

Bolz. Meinetwegen, es sei. Ich erkläre dasselbe.

Bellmaus. Kämpe. Körner. } Wir auch!

Senden (zu Schwarz). Sie sind Zeuge, daß die Herren freiwillig auf ihre Rechte verzichten.

Bolz (zu den Mitarbeitern). Halt, meine Herren, sein Sie nicht zu hochherzig. Es ist in der Ordnung, daß Sie sich nicht weiter an dem Blatt beteiligen, wenn Ihre Freunde zurücktreten. Wozu wollen Sie aber Ihre Geldansprüche an den neuen Besitzer aufgeben?

Bellmaus. Ich will lieber nichts von ihnen annehmen, ich will handeln wie du.

Bolz (ihn streichelnd). Gut gedacht, mein Sohn. Wir wollen uns zusammen durch die Welt schlagen. Was meinst du zu einer Drehorgel, Bellmaus? Wir ziehen damit auf die Messen und singen deine Lieder ab, ich drehe, du singst.

Oldendorf. Da keiner von Ihnen Eigentümer der Zeitung geworden ist, so werden Sie zum Schluß dieser Verhandlung noch die Frage natürlich finden, an wen wir unsere Rechte abgetreten haben?

Senden. Der gegenwärtige Besitzer der Zeitung ist —

Oberst aus der Seitentür links.

Oldendorf (erschrocken zurücktretend). Herr Oberst?

Bolz. Ah, jetzt wird die Sache hochtragisch.

Oberst (zu Oldendorf tretend). Vor allem, Herr Professor, nehmen Sie die Überzeugung, daß ich dieser ganzen Angelegenheit fremd bin und nur auf den Wunsch des Käufers hierher komme. Erst hier habe ich erfahren, worum es sich handelt. Ich hoffe, daß Sie mir das glauben werden.

Bolz. Ich aber finde dies Spiel unpassend und bestehe darauf, zu erfahren, wer der neue Eigentümer ist, der sich so geheimnisvoll hinter verschiedenen Personen verbirgt.

Adelheid.

Adelheid (aus der Seitentür links eintretend). Er steht vor Ihnen.

Bolz. Ich wünsche in Ohnmacht zu fallen.

Bellmaus. Das ist ein göttlicher Witz!

Adelheid (sich verneigend). Ich grüße Sie, meine Herren! (zu den Mitarbeitern) Habe ich recht, wenn ich annehme, daß diese Herren bis jetzt bei der Redaktion beschäftigt gewesen sind?

Bellmaus (eifrig). Ja wohl, gnädiges Fräulein! Herr Kämpe für leitende Artikel, Herr Körner für die französischen und englischen Korrespondenzen, und ich für Theater, Musik, bildende Kunst und Allerlei.

Adelheid. Ich werde mich sehr freuen, wenn Ihre Grundsätze Ihnen erlauben sollten, auch ferner Ihr Talent meiner Zeitung zu gönnen. (Die drei Mitarbeiter verbeugen sich.)

Bellmaus (die Hand aufs Herz legend). Gnädiges Fräulein, unter Ihrer Redaktion bis an das Ende der Welt!

Adelheid (lächelnd und verbindlich). Ach nein — nur in jenes Zimmer (weist auf die Tür rechts). Ich brauche eine halbe Stunde, um mich für meine neue Tätigkeit zu sammeln.

Bellmaus (im Abgehen). Das wird eine ausgezeichnete Geschichte! (Bellmaus, Kämpe, Körner ab.)

Adelheid. Herr Professor, Sie haben die Leitung der Zeitung mit einer Bereitwilligkeit niedergelegt, welche mich entzückt. (Mit Bedeutung) Ich wünsche die Union auf meine Weise zu redigieren (faßt seine Hand und führt ihn zum Obersten). Herr Oberst, er ist nicht mehr Redakteur; wir haben ihn überlistet, Sie haben Ihre Satisfaktion.

Oberst (die Arme ausbreitend). Kommen Sie, Oldendorf! — Was geschehen ist, tat mir leid seit der Stunde unserer Trennung.

Oldendorf. Mein verehrter Freund!

Adelheid (auf die Tür links deutend). Dort drinnen ist noch jemand, welcher an der Versöhnung teilzunehmen wünscht. Vielleicht ist's Herr Gabriel Henning.

Ida.

Ida (an der Seitentür). Eduard! (Oldendorf eilt zur Tür, Ida ihm entgegen, er umarmt sie. Beide ab nach links, der Oberst folgt.)

Adelheid (artig). Bevor ich Sie, Herr von Senden, ersuche, sich für die Redaktion der Zeitung zu interessieren, bitte ich Sie, diese Korrespondenz durchzulesen, welche ich als einen Beitrag für mein Blatt erhalten habe.

Senden (wirft einen Blick hinein). Mein Fräulein, ich weiß nicht, wessen Indiskretion —

Adelheid. Fürchten Sie keine von meiner Seite, ich bin Zeitungsbesitzerin und (mit Beziehung) werde das Redaktionsgeheimnis bewahren.

Senden (verbeugt sich).

Adelheid. Darf ich Sie um das Dokument bitten, Herr Justizrat? Und wollen die Herren die Güte haben, den Verkäufer über den Ausgang des Geschäftes zu beruhigen? (Verbeugungen. Senden und Schwarz ab.)

Adelheid, Bolz.

Adelheid (nach einer kleinen Pause). Nun, Herr Bolz, was soll ich mit Ihnen anfangen?

Bolz. Ich bin auf alles gefaßt; ich wundre mich über nichts mehr. — Wenn nächstens jemand ein Kapital von hundert Millionen darauf verwendet, alle Neger mit weißer Ölfarbe anzustreichen, oder Afrika viereckig zu machen, mich soll's nicht wundern. Wenn ich morgen als Uhu aufwache, mit zwei Federbüscheln statt Ohren und mit einer Maus im Schnabel, ich will zufrieden sein und denken, es sind schon mehr Schlechtigkeiten vorgefallen.

Adelheid. Was haben Sie, Konrad? Sind Sie unzufrieden mit mir?

Bolz. Mit Ihnen? Sie sind großmütig gewesen wie immer; nur zu großmütig! Und alles wäre recht schön, wenn nur diese ganze Szene nicht möglich gewesen wäre. Dieser Senden!

Adelheid. Er wird nicht wieder kommen, — Konrad, ich halte zur Partei!

Bolz. Triumph! ich höre unzählige Engel Posaune blasen! Ich bleibe bei der Union!

Adelheid. Darüber habe ich nicht mehr zu entscheiden. Denn ich muß Ihnen noch ein Geständnis ablegen. Auch ich bin nicht der wirkliche Eigentümer der Zeitung.

Bolz. Nicht? — Nun bei allen Göttern, mein Witz ist zu Ende, dieser Eigentümer wird mir allmählich gleichgültig. Ob er ein Mensch, ein Irrwisch oder Teufel Beelzebub selber ist, ich biete ihm Trotz!

Adelheid. Er ist eine Art Irrwisch, er ist ein klein wenig Teu[illegible]nd vom Kopf bis zur Zeh ist er ein großer Schelm. Denn Konrad, mein Freund, Geliebter meiner Jugend, Sie sind es selbst! (Gibt ihm das Dokument.)

Bolz (eine Weile starr, liest). Abgetreten an Konrad Bolz — richtig! — Das wäre so eine Art Geschenk. — Kann nicht angenommen werden, ist viel zu wenig (wirft das Papier zur Seite.) Hebe dich weg von mir,[1] Überlegung! (fällt vor Adelheid auf die Knie) Hier knie ich, Adelheid! Was ich rede, weiß ich vor Entzücken nicht, denn die ganze Stube tanzt um mich herum. Wenn du mich zum Manne nehmen wolltest, so tätest du mir den größten Gefallen von der Welt! Willst du mich nicht, so gib mir einen Backenstreich[2] und jage mich fort.

Adelheid (sich zu ihm neigend). Ich will dich — (ihn küssend) Diese Wange war's.

Bolz (aufspringend). Und dieser Mund ist's. (Küßt sie, sie halten sich umarmt, kleine Pause.)

Oberst, Ida, Oldendorf.

Oberst (erstaunt an der Tür). Was ist das?

Volz. Herr Oberst, es geschieht unter Verantwortlichkeit der Redaktion.

Oberst. Adelheid, was seh' ich?

Adelheid (die Hand nach dem Obersten ausstreckend). Mein Freund! Die Braut eines Journalisten!

(Indem Ida und Oldendorf von beiden Seiten zu dem Paar eilen, fällt der Vorhang.)

NOTES

Page 1. — 1. **Die Journaliſt'en** (borrowed from the French, hence pronounce j as *s* in 'leisure'), *journalists, newspaper men.*

Page 2. — 1. **Oberſt a. D. Berg,** *Colonel Berg, retired;* **a. D.** = außer Dienſt.

2. **Uniön'**, *Union*, the organ of the liberal party.

3. **Coriolan'**, *Coriolanus*, the organ of the conservative party.

4. **Reſſourcengäſte** (c as *s*), *guests at an entertainment given by a club.*

Page 3. — 1. **in der Hand eine offene Schachtel,** *with an open box in his hand;* Schachtel is an absolute accusative as if object of an implied habend, 'having.'

2. **zu brauchen,** *to be used;* the infinitive is used in the predicate after ſein, and a few other verbs, with passive meaning. The passive voice is employed less frequently in German than in English.

3. **du biſt . . . ſchon lange,** *you have long been;* the present tense is often used in German to express an action or state begun in the past and continued in the present.

4. **„Boz,"** Dickens' early nom de plume.

Page 4. — 1. **das iſt nichts,** *that won't do, not that.*

2. **daß er ſich . . . hat verleiten laſſen,** *but that he has now allowed himself to be led astray by his party;* laſſen is the old past participle without ge, used with an infinitive in the same way the modal auxiliaries are; e.g., ich habe es tun können. Sich is the direct object of verleiten.

3. **doch** often adds urgency to a command; here there is a touch of irritation: *oh, don't trouble.*

4. **darin** anticipates the following clause; omit it in translating and render zu tun by *in doing.*

5. **wohl** and doch occur in sentences stated in declarative form, but with the interrogative tone, expressing the speaker's opinion and asking for a confirmation. Trans., *You have now a great*

deal to do about your election, Mr. Would-be-representative, have you not?

6. **Ich denke doch,** lit., 'I think so, though'; I think you do have a great deal to do with your campaign, although you do not admit it; trans., *I am not so sure about that.*

7. **ja,** *you know.*

Page 5. — 1. **und wie die Teufeleien alle heißen.** With evident disgust the Colonel enumerates the cunning practices of the intriguing candidate and adds, in order not to omit anything, "and however all the wretched tricks are called"; trans., *and all the other wretched tricks.*

2. **redigieren, vorhalten,** and **sind** are to be rendered by the English present perfect; cf. page 3, note 3.

3. **der alte,** *the same.*

4. **wäre,** *would be* (if it were true); conclusion of a conditional sentence contrary to fact in the present time.

5. **anzuraten,** *of supporting.*

6. **anrechnen,** lit., 'he would value highly for you . . .'; trans., *he would appreciate deeply.*

Page 6. — 1. **redigieren,** cf. page 5, note 2.

2. **Werde ich,** *if I become;* an inverted clause representing the protasis of a conditional sentence is regularly followed by the main clause (apodosis) introduced by **so.**

3. **nach mir,** *according to my wishes.*

4. **versöhnt,** vivid future; **sich versöhnen** is construed with simple dative or with mit and the dative: trans., *of his becoming reconciled to me.*

5. **bei seinem Herzen anfragen,** *appeal to his heart.*

6. **freuen Sie sich,** that is, 'show your pleasure'; *be enthusiastic.*

7. **noch,** to be construed with the verb: *he'll yet name.*

Page 7. — 1. **uns,** a dative of interest with the force of a possessive, 'for us in the way' = *in our way.*

Page 8. — 1. **Was** for **warum** is colloquial.

2. **daß er . . . solle,** *to just please put on paper* (write down) *his ideas concerning current events;* the clause is the indirect discourse form of an original imperative: **Schreiben Sie doch einmal Ihre Gedanken . . . nieder.** For **doch einmal,** cf. page 4, note 3.

3. **den Tag darauf**, *the following day.*

4. **zu Tiſche**, *to dinner.*

5. **Das weiß Gott!** freely, *no mistake about that.*

Page 9. — 1. **die neueſte**, here, *the latest.*

2. **Das wird ja eine famoſe Konfuſion**, *that will certainly mix things up finely.*

3. **wenn er . . . nur . . . bliebe**, *if he would only remain*, or *I only hope he'll remain.*

4. **mit dem Pfeil**, (signed) *with the arrow*, instead of the writer's name.

5. **wegen des Periodenbaues**, *with reference to the structure of the periods;* that is, 'for the purpose of revising the style.'

6. **Das macht ſich**, *that is done.*

7. **aber reinen Mund gehalten**, *but not a word about it;* elliptical use of the participle with the value of an imperative.

Page 10. — 1. **hält das Blatt wacker**, *is conducting the paper vigorously.*

2. **die**, *them*, demonstrative pronoun; in reading the German pronounce with strong accent; it is more emphatic than the personal pronoun.

3. **euch**; the familiar style of address is employed here as applying to newspaper editors as a general class. In addressing Blumenberg as an individual, the Colonel uses the formal style.

4. **Geht mir!** *Get out!* Mir is the ethical dative, 'for me,' 'at my bidding,' etc., suggesting here a tone of superiority. This dative can rarely be translated literally.

5. **was wahr iſt**, *the truth is.*

6. **ich wäre**, a subjunctive perhaps best understood as dependent upon an exclamatory question: *What*, (does the fellow mean to say that) *I am arrogant?*

Page 11. — 1. **Herr**, without another title, is here harsh.

2. **an Ihnen**, *for you*, or *your place.*

Page 12. — 1. **flehend**, *with a tone of entreaty.*

2. **daraus . . . daß Sie . . . ſind**, *of your being;* cf. page 4, note 4.

3. **auch ferner nicht . . . mache**, *also continue not to make.*

4. **Fräulein**, *Miss Ida.*

5. laß; in her excitement Ida addresses her father in the familiar style. She generally addresses him formally, which is, however, not usual between members of the same family.

Page 13. — 1. **Herr Redakteur B.**, *Mr. B., editor* (*of the Coriolanus*).

2. **acht Tage**, *a week.*

3. **Dafür**, *on the other hand;* that is, 'by way of compensation.'

4. **läßt Sie grüßen**, *sends you greeting.* Sie is object of grüßen; mich is to be supplied as object of läßt.

5. **noch heut**, *even to-day.*

Page 14. — 1. **empfehle mich Ihrer Gnade, Fräulein**, 'commend myself to your favor' is the original form of this polite formula, which is usually abbreviated to ich empfehle mich. Trans., *Good day, Miss Berg.*

2. **den Winter über**, *the whole winter;* über is added adverbially to strengthen the idea of duration already contained in the accusative.

3. **geh zum Rechten sehen**, *go see things properly put away;* zum Rechten, equivalent to nach dem Rechten, depends on sehen; lit., 'to see after the right thing.' Sehen is an infinitive of purpose.

4. **Da wäre viel zu reden**, *that would be a long story.*

Page 15. — 1. **doch wohl er!** *why, he, of course!*

2. **wohl**, *I suppose.*

3. **soll**, *is said.*

4. **Ich spiele**, *I'll carry.*

Page 16. — 1. **Dornenrose**, (Briar rose) *Sleeping Beauty*, alluding to Grimm's fairy tale, in which many suitors perish in the attempt to break through the *thorny* hedge of *rosebushes* surrounding the palace of the sleeping princess.

2. **Heer Anbeter**, *host of suitors;* Anbeter is logically the genitive, but is loosely construed in German as in apposition to Heer.

3. **unter Ihr Kommando zu treten**, military term, *to serve under you.*

4. **wen . . . auch**, *whomever.*

5. **Es gilt**, *it's a bargain.*

6. **Das war überlistet**, *there, I caught you;* see Vocabulary.

Page 17. — 1. **gnädiges Fräulein**, *Miss Adelheid*, respectful address, never to be translated literally.

2. **zwei Stearinlichter**; the emphasis is on zwei.

3. **der** and **den** are to be stressed in reading the German; cf. page 10, note 2.

4. **Ich habe . . . gefreut**, *I was* ('rejoicing over it') *anticipating it during the whole trip.*

Page 18. — 1. **umgelegt**, supply hat; the tense auxiliary is often omitted in dependent clauses.

2. **soll**, cf. page 15, note 3.

Page 19. — 1. **doch**, *certainly.*

2. **ob er . . . wird?** *I wonder whether . . .?* indirect question dependent upon an implied ich möchte wissen, or the like.

3. **Ich will . . . schon**, *I'll be sure;* schon with present or future means 'certainly'; it is the old adverbial form of schön.

Page 20. — 1. **das Mannigfaltige**, *Miscellaneous* or *Odds and Ends*, the headline of a special column.

Page 21. — 1. **Sie** refers to Lüge.

2. **„Eingesandt"**, *"Contributed."*

3. **doch**, cf. page 19, note 1.

4. **Doch höchstens**; The complete sentence would be: Sie haben doch höchstens . . . an Ihren Schneider geschrieben? Cf. page 4, note 5.

Page 22. — 1. **liebesprühende**, 'flashing out sparks of love'; *you yourself are a being fairly sparkling with love.*

2. **von Haus aus**, *from the beginning* or *essentially.*

3. **die**, *that* (*much*), demonstrative adjective; cf. page 10, note 2.

4. **vertrauten Rat halten**, *hold a private consultation.*

Page 23. — 1. **vor sich gehen wird**, (that the election) *will go off;* freely, *that there will be a very small majority on either side;* vor sich gehen, 'to proceed,' 'take place.'

2. **von 8 . . . 10**, read, von acht bis zehn.

3. **an ihn zu kommen**, *to get at him.*

Page 24. — 1. **Es bleibt doch dabei**, *the same plan holds good, I suppose*, (namely . . .).

2. **geben große Blößen**, *expose great weaknesses.*

3. **den Artikel . . . halten**, *maintain a dignified tone in his editorial* (Artikel).

Page 25. — 1. **Hanswurſt,** *clown,* ('Jackpudding'). Bolz's affected solemnity suggests to Oldendorf that he is making fun of the whole matter.

2. **mir,** *from me;* in German an ethical dative, more delicate than the English translation.

Page 26. — 1. **der Wahl,** *from the contest;* dative of separation.

2. **wir,** not to be translated; repetition of the antecedent, **uns,** requiring the verb (**haben**) to be first person plural.

3. **vergebe ich . . . etwas,** *I do not thereby compromise either our cause or us two;* lit., 'I do not thereby give away anything for our cause' (that is, to the detriment of our cause), etc. The datives are datives of disadvantage; **etwas** is direct object of **vergeben**.

Page 27. — 1. **Die fehlte noch!** *Now she is here!* (with emphasis on *she*); lit., 'she was still lacking.' Bolz means that the climax of confusion has now been reached.

2. **Das mag der Kuckuck wiſſen,** *I'll be hanged if I know;* **Kuckuck** is euphemistic for **Teufel**.

3. **meinetwegen,** *so far as I am concerned.* Originally, **von meinen Wegen,** *for my sake;* **von** was omitted and t (without etymological significance) was inserted; finally n was lost, leaving **meinetwegen**.

4. **dem Anſiedler an den Kopf** = **an den Kopf des Anſiedlers**; cf. page 7, note 1.

Page 28. — 1. **der Times** (pronounced as in English), *the London Times;* feminine, as it is a **Zeitung**.

2. **die Runeck,** *Miss R.*

3. **Montecchi und Capuleti,** *Montagues and Capulets;* allusion to the family feud in *Romeo and Juliet.*

4. **Ich will nicht hoffen,** *I hope that politics did not. . . .*

5. **Etwas Politik war . . . im Spiel,** a play on words, *some* (politics) *policy was concerned in* (**bei**). . . . The 'policy' he has in mind he makes clear later (page 88, lines 9 ff.).

6. **um einige Schattierungen,** *by a few shades;* **als,** ('than') here, *from.* See Vocab., **färben**.

Page 29. — 1. **Ugues,** the brand of a cigar.

2. **wäre,** *is, I hope;* the subjunctive makes the statement less positive than the indicative present would be. This is the potential subjunctive.

3. **will**; a verb of motion, e.g. **gehen**, is frequently omitted after modal auxiliaries.

4. **hübſch kaltblütig**, *nice and cool* (colloquial).

5. **Nichts über**; for **es geht nichts über**, *nothing is better than.*

Page 30. — 1. **und erſt ich**, *and I much more;* lit., 'and first I' (am glad).

2. **dem . . . ſein Horn** = deſſen Horn.

3. **Das will ich meinen**, *I should think so.*

Page 31. — 1. **erſt heut**, *only to-day.*

2. **Verſteht ſich**, cf. page 3, line 7.

3. **Verwünſcht**, cf. page 9, note 7.

4. **wohl**, cf. page 4, note 5.

[illegible] — 1. **Wie fang' ich's nur an?** *How in the world shall I go about it, to* (daß) . . .?

2. **bei dem**, lit. 'with whom,' here, *from whom.*

3. **auf baldiges Wiederſehen**, 'looking forward to seeing you again soon'); trans., *I'll see you again soon.* Familiar form of leave-taking; more usual is **Auf Wiederſehen**, French *au revoir.*

Page 33. — 1. **Heißt es**, *is it?*

2. **Sollte er ahnen?** *Can it be that he suspects?* referring, perhaps, to Bolz's feeling for Adelheid. **Sollte** is preterit subjunctive, used of a mere possibility.

Page 34. — 1. **geb.** for **geboren**, 'by birth,' 'maiden name,' *née.*

2. **wir ließen bedauern**, subjunctive of indirect discourse, *we sent our regrets;* cf. page 13, note 4.

3. **Die Redaktion hätte heut große Wäſche**, *that to-day was regular washing day for the staff.* Cf. the colloquialism, 'it is my busy day.'

Page 36. — 1. **Kaffeeſtunde**; it is customary in Germany to take a cup of coffee with cake or toast an hour or two after the midday meal.

2. **nicht einmal ſeine erklärte Braut**, *not even formally engaged to him.*

3. **ſich** is object of **verwickeln**, 'let entangle himself'; *allow himself to become involved.*

4. **Eine Empfehlung . . . auf ihn**, (*present*) *our compliments . . . and* (*tell him*) *we are waiting*, etc.; a formula used in sending messages.

5. **nur**, cf. page 32, note 1.

Page 37. — 1. **Das ſtellt ſich nicht ſo nackt dar**, *it is not stated so baldly, (as for example). . . .*

2. **Das geht feiner zu**, *the procedure is more delicate.*

3. **Sehr angenehm**, *shall be pleased to receive them*, a formula of politeness to be conveyed to the guests.

4. **Erlaubt**, familiar form of address, applied to the two ladies together. The Colonel addresses Adelheid individually in the formal style.

Page 38. — 1. **Bezirk der Provinz**; candidates for membership in the Reichstag (Imperial Parliament), and the Lower House (das Haus der Abgeordneten) of the local legislatures, are not required to reside in the districts which they wish to represent.

2. **verkehrt**; how is the present to be translated? Cf. page 3, note 3.

Page 39. — 1. **kaum noch**, *hardly.* Noch, 'still,' contains the suggestion that such selfishness can hardly *continue* to be regarded as mere obstinacy; it goes much further.

2. **Dem Profeſſor wäre es ganz recht**, *It would serve the professor quite right.*

Page 40. — 1. **dränge**, present indicative of drängen.

2. **Sie ſetzen mir das Meſſer an die Kehle**, 'you put the knife to my throat,' i.e. *drive me to the wall* (force me to decide).

Page 41. — 1. **erzählt man ſich**, *it is reported.* Man is felt as plural, equivalent to die Leute; ſich is dative, 'to each other.'

2. **doch etwas**, *something after all.*

3. **Jahre lang**, *for years*, cf. page 14, note 2, where über has the same value as lang.

4. **an Ihnen**, cf. page 11, note 2.

Page 42. — 1. **Laſſen Sie das meine Sorge ſein**, *let me take care of that.*

2. **die**, to be pronounced with emphasis, cf. page 10, note 2.

3. **dürfte, täte**, preterit subjunctive in condition contrary to fact in present time; *if I had the right to . . ., I should do so.*

4. **Ich möchte nicht, daß Sie . . . werden**, *I should not like you to be . . .*

Page 43. — 1. **Eben deshalb**, *for that very reason.*

2. **es** = zurücktreten.

3. **So wären wir am Ende,** *then, that is the end of it, I suppose;* cf. page 29, note 2.

4. **Trauriges,** *sad consequences.*

Page 44. — 1. **Sie, Vater?** cf. page 12, note 5.

2. **Keins von beiden,** *neither one.*

3. **dadurch,** cf. page 4, note 4.

Page 45. — 1. **von der Seite,** *on that side;* pronounce der with emphasis.

2. **das Opfer zu bringen;** note that the Colonel takes the very position which he has censured in others; cf. page 37, lines 6–11.

3. **einmal der Brauch,** *the established custom.*

4. **wir wollen . . . fertig werden,** *we'll be sure to get the better of. . . .*

5. **Nein** is a part of Ida's thought: 'No, I never thought it possible'; trans., *who would have dreamed it?*

6. **ſich** is indirect object of umhängen; Mantel is direct object of the same verb.

Page 46. — 1. **Weißt du was?** *Let me tell you something.*

2. **auf alle Fälle geliefert,** *done for, in any case,* lit., 'given up, surrendered as a victim.'

3. **Was bringen Sie?** *What news?*

Page 47. — 1. **Seit d[illegible]it,** *since that time.*

Page 48. — 1. **vor Eh[illegible]** *with awe;* cf. 'to laugh for joy,' vor Freude lachen.

2. **Zu ſeiner Zeit,** *in its own good time.*

Page 49. — 1. **Das mit dem Feſt . . . von Ihnen,** *your idea of having an entertainment was excellent.*

2. **beim Eſſen,** *at the dinner.*

Page 50. — 1. **unter dem großen Haufen,** *with the masses.*

2. **die Honneurs machend,** *doing the honors* (of host). Honneurs retains its French plural and French pronunciation, but the *s* is to be sounded.

3. **Ihre Frau Gemahlin,** *your lady;* very formal and here affected. Cf. the next line, meine Frau.

4. **niemand** is dative.

5. **Das ſind . . . dieſer Herren,** *that's what the good manners of these gentlemen can do.*

6. **Torſchreiber von der Akziſe,** *revenue officer* (to watch people who come in), 'collector of customs at the city gate.'

7. **habe** belongs properly at the end of the sentence. Schmock frequently violates the transposed order, as is the habit of uneducated Jews, and Freytag possibly meant to represent Schmock as a Jew.

Page 51. — 1. **Reſtaurateur.** In Germany large restaurants frequently have halls which are rented for public entertainments. Refreshments for the guests are furnished by the restaurant.

2. **der Capulet;** humorous allusion to the visit of Romeo and his friends to the home or orchard of the hostile Capulets, *Romeo and Juliet*, I, 5. Bolz and his party are identified with the Montagues; Bellmaus is Romeo. The Capulets are Senden and the representatives of the conservative paper. Tybalt, identified with Senden, was Lady Capulet's nephew. He was killed by Romeo, *Romeo and Juliet*, III, 1.

3. **mir,** *I beg you*, ethical dative; lit., 'for me,' 'for my sake.'

4. **drückt euch um die Ecke,** *slip around the corner.*

5. **Polonaiſe,** a dance in which all the couples march in procession, as in a marching figure of the modern "German." Hence the verb **gehen.**

6. **Weibſen,** *females*, inelegant, and used here with humorous effect.

Page 52. — 1. **ich wollte,** *I should be willing, I would;* preterit subjunctive expressing a possibility.

Page 53. — 1. **Sie zum Abtrünnigen machen?** *Make you a deserter?*

2. **links,** *on the left*, according to the principles of the liberal party, which occupies the left side of the house of parliament; the conservatives sit on the right (**rechts**). Schmock could write "*in any direction*," either liberal or conservative.

3. **will,** here, *must;* i.e. such an event is, from the nature of things, 'bound to' require the most careful consideration.

4. **ſeiner,** genitive of **er**; see Vocabulary, **ſich annehmen.**

5. **Aber was haſt du an dem Feſt?** *But what is there in this entertainment for you?*

Page 54. — 1. **beobachten,** infinitive of purpose.

2. **Gerede und Gefiedel,** *speechifying and fiddling*, collectives used with a contemptuous tone.

3. **ſoll**, *is to.*

Page 55. — 1. **kommt leicht ins Schwatzen**, *easily becomes garrulous.*

2. **Doktor.** Bolz has the degree of Ph.D.

3. **Narbe**, *scar*, probably the result of a student duel.

4. **doppelt.** Hochdörfer states that the allusion is to a phenomenon said to occur in the Highlands of Scotland, by which an image of the traveler is seen in the mist.

5. **als wäre ich**, *as if I were.*

Page 56. — 1. **wie . . . auch**, *however (much).*

2. **dadurch**, cf. page 4, note 4. — **Daß ich . . . hingehe**, *by going there.* Similar constructions occur below, lines 20 and 23.

3. **will**, cf. page 53, note 3.

4. **den Winter über**, cf. page 14, note 2.

Page 57. — 1. **ſo ſehr . . . auch**, *however much.*

2. **werde**, subjunctive of indirect discourse, dependent upon wünſcht und fordert.

3. **einem armen Teufel**, dative of separation with **entführen.**

4. **wäre**, subjunctive in a conditional sentence contrary to fact in present time.

Page 58. — 1. **nach Ihrem Kopf**, *as you chose.*

2. **heraus**, connect this adverb with **aus** which it emphasizes.

3. **hier wird hergeſetzt**, *we'll sit down here;* the subject **es** is to be supplied. The tense is a vivid future. A more elegant form is, **hier ſetzen wir uns;** but Piepenbrink is an unpolished, well-to-do man of the middle classes, and one accustomed to autocratic ways.

Page 59. — 1. **ſagen**, cf. page 3, note 3.

2. **Ich dächte doch**, *I think it does (though)*; a form of the potential subjunctive, the so-called diplomatic subjunctive, a mild assertion of a fact.

3. **Das iſt was rechts**, *that's correct;* **was** for **etwas.**

4. **Das will ich . . . geraten haben**, *I certainly advise him to do so;* the perfect infinitive adds a tone of certainty.

5. **was**, used here like **wie**, modifying **ſchlecht.**

Page 60. — 1. **zuſammengebetenen Geſellſchaften**, *mixed gatherings;* lit., 'invited-together.'

2. **anſtändige**, *respectable;* Bolz and Kämpe are faultlessly dressed and throughout the scene their manners are blameless.

3. **Da ſäßen wir in Ruhe,** *now we are sitting in peace,* (*I hope*); potential subjunctive, cf. page 29, note 2.

4. **Was wird das nur für Zeug ſein?** *I wonder what sort of stuff this is;* lit., 'it will (prove to) be.'

Page 61. — 1. **weiß ich,** cf. page 3, note 3.

Page 62. — 1. **Warum laſſen Sie uns das entgelten?** *Why do you make us pay for it?*

Page 63. — 1. **Freue mich** = Ich freue mich, Ihre Bekanntſchaft zu machen; trans., *I'm glad* (*to meet you*).

2. **doch,** *after all* (in spite of the fact that the entertainment is intended for pleasure).

3. **mein Herr Doktor Bolz,** *Dr. Bolz.*

4. **Wiſſen Sie was?** cf. page 46, note 1.

5. **doch,** *anyhow* (although you have no general acquaintance with my wines).

6. **verſuchten,** preterit subjunctive used of a mere possibility in the future.

7. **wir ſchwatzen . . . eins zuſammen,** *we'll chat a bit,* lit., 'one thing.'

Page 64. — 1. **nur möglich iſt,** *is in any way possible;* i.e. we will do the utmost possible for shy bachelors.

2. **dächte,** *I* (*should*) *think;* potential subjunctive.

3. **So iſt bunte Reihe,** *that's the right way;* **bunte Reihe,** 'variegated (mixed-up) row,' is the arrangement of seats by which ladies and gentlemen alternate.

4. **Den Wein,** *this wine;* den with emphasis.

5. **trink aus, ſchenk ein;** 2nd sing., imperative, used here as a formula by which the master of ceremonies gives his instructions to the company.

6. **Danach mögen Sie ſich richten,** *prepare to act accordingly.*

Page 65. — 1. **ich kann mir's wohl gefallen laſſen,** *I can certainly accept* (that is, 'I need make no objection'). After a dependent conditional clause, the conclusion may follow in the normal order, unless ſo is prefixed.

2. **er ſoll leben,** *here's to his health,* formula for proposing a toast.

3. **Wir laſſen ihn leben,** *we wish him long life,* that is, 'we drink to his health.'

4. **den Garaus machen**, *put an end to;* cf. **es iſt mit ihm gar aus**, 'it is all over with him.'

5. **Es wird heut noch gut**, *we'll have a good time to-day yet;* **noch** implies that it is not too late to hope for a pleasant evening; all indications point that way now.

6. **Alles, was wahr iſt**, *no doubt about it.*

7. **doch**, *nevertheless*, in spite of the respectability of the arrangements.

8. **Ach ſo!** *Indeed!* with the tone of surprise.

9. **wohl**, *I suppose*, or *doubtless*. **Es** below refers to arrangements or plan of the entertainment.

Page 66. — 1. **ſind**, we should expect the subjunctive, **ſeien**, as the expression of a purpose, not of a fact.

2. **doch wohl**, *I hope.*

3. **Darüber wäre . . . Gevatter?** *We should have something more to say about that, shouldn't we, old man?*

4. **du ſollſt leben**, *your health is to be drunk.*

5. **mein Fräulein**, *Miss Piepenbrink*, or say merely, **Fräulein**.

Page 67. — 1. **Es ſollen . . . ſein**, *there are said to be.*

2. **ſo gelegentlich**, *incidentally, as it were.*

3. **wohl**, *I suppose* (at end of sentence).

4. **ſagte**, *should say*, preterit subjunctive. This vague conditional protasis is followed by the apodosis, **ich müßte**, *I should have to.*

5. **ſo unangenehm . . . auch**, *however unpleasant.*

Page 68. — 1. **Wenn ich . . . hätte, er . . . werden**, *if I had to . . ., it would have to be he;* condition contrary to fact in present time.

2. **will vor**, *is on the point of going forward;* with the modal auxiliaries a verb of motion is often omitted.

3. **ſie wäre**, condition contrary to fact with apodosis in the present, **wäre**, *would be;* and protasis in past time, **erlebt hätte**.

4. **drei Treppen**, *in the fourth story* (three flights of stairs).

Page 69. — 1. **ſo mußten ſie . . . aufführen**, *they must have been performing;* from the point of view of the narrator the action was in the past.

2. **ich gab mich verloren**, *I thought I was doomed; I gave up hope.*

Page 70. — 1. **will voreilen**, cf. page 68, note 2.

2. **Erſt als**, *not until*, 'only when.'

3. **das Herz auf dem rechten Fleck**, lit., 'the heart in the right spot'; *has the right sort of heart.*

4. **hoch** is added adverbially to the formula used in proposing a toast; it need not be translated. For **er ſoll leben**, cf. page 65, note 2.

Page 71. — 1. **Ihnen . . . ein Kind**, **Ihnen** is a dative of interest, 'for you,' 'to your sorrow'; trans., *a child of yours.*

2. **ſpricht leiſe**, suggesting that Bolz be invited to dinner.

3. **uns**, dative of disadvantage; trans., *from us.*

4. **Er küßt ſie wahrhaftig**, *upon my word he is going to kiss her*; **küßt** is a vivid future.

5. **Nur zu, alter Burſch**, *Go ahead, old fellow.*

Page 72. — 1. **das wäre mir was**, *that's a pretty piece of business, I must say*; **was** for **etwas**.

2. **etwas** is used adverbially as an accusative of measure, *in any wise.*

3. **Ich hätte**, 'I have,' cf. page 10, note 6.

4. **mein Herr**, cf. page 11, note 1.

5. **doch**, *I hope*; cf. page 4, note 5.

6. **ſauren Moſt**, *sour must*, sour, unfermented grape juice, usually given away as a good riddance.

Page 73. — 1. **Geſchichte**, here, *clique.*

2. **liegt euch an mir**, *I am of importance to you.* The subject of **liegt**, if expressed, would be **es**.

3. **So Hand in Hand mit dir**; Bolz, the man of letters, naturally runs into a veiled quotation from Schiller's *Don Carlos*, I, 9: „Arm in Arm mit dir, ſo fordr' ich mein Jahrhundert in die Schranken"; while the matter-of-fact wine merchant, hearing the familiar **dir**, thinks Bolz invites him to be a **Du-Bruder**.

4. **Capulet**, cf. page 51, note 2.

5. **Auf Du und Du!** *Here's to good fellowship!*

6. **Trinken Brüderſchaft**, lit., 'drink brotherhood,' trans., *pledge each other as comrades.* This ceremony is a very common occurrence in Germany. The two friends who wish to celebrate the beginning of their intimacy, stand with locked arms, drain their glasses, and kiss each other. Henceforth they address each other by **du**, instead of the formal **Sie**.

7. **weißt du was?** cf. page 46, note 1.

Page 74. — 1. **unter den Arm,** *by the arm.*

2. **uns die Laune** = unſre Laune, *our good humor;* cf. page 7, note 1.

Page 75. — 1. **Kanonenfieber,** *cannon fever,* fear experienced by young soldiers on going into battle; cf. "stage fright."

2. **Fähnrich,** *ensign,* the lowest rank of commissioned army officer; just below that of second lieutenant.

3. **werde,** vivid future, *shall be.*

4. **wie . . . auch,** *however.*

5. **Die Stimmen . . . gegeben,** *the votes are now being cast at long intervals;* einzeln, lit., 'singly'; Protokoll is the record of votes cast.

Page 76. — 1. **Du biſt am ſchlimmſten daran,** *you are worst off;* daran, lit., 'in it,' 'in the matter.'

2. **Jetzt gilt es,** *the point now is.*

3. **dächte,** cf. page 64, note 2.

4. **Ob er ſie . . . hält,** (It does not matter much) *whether he delivers them . . .*; der is to be emphasized.

5. **da iſt dem Lande nicht zu helfen,** *then there is no help for our country.*

Page 77. — 1. **ſollen Sie doch einmal nicht,** *you just shall not . . .*, with emphasis on *shall;* doch einmal lends emphasis to the negative.

2. **doch,** *certainly,* (although I am not an orator).

Page 78. — 1. **polterte es,** *there was a loud trampling.*

Page 79. — 1. **Das war ein Laufen,** etc., *such a running about,* etc., . . . (was never seen before). Note the free use in German of the infinitive as a verbal noun.

Page 80. — 1. **ſie haben ihr Weſen am längſten getrieben,** *their days are numbered;* lit., 'they have carried on their kind-of-life the longest time possible for them' (the end has come).

Page 81. — 1. **Mir iſt,** the subject es is to be supplied after iſt.

2. **zu ſprechen,** 'to be spoken to,' *to be seen;* cf. page 3, note 2. Sprechen is used in German transitively with the direct object of the person addressed; cf. 'to speak a ship at sea.' See also ihn ſprechen, page 82, line 5.

Page 82. — 1. **aus uns,** *of us.*

Page 83. — 1. **an Ihnen,** cf. page 11, note 2.

2. **noch jetzt,** *even now.*

Page 84. — 1. **denn es ist . . . dieser Kampf,** *for this confli is;* **es** is the grammatical subject introduced provisionally; th logical subject is **dieser Kampf.**

Page 85. — 1. **des gnädigen Fräuleins,** *Miss Ida's.*

2. **doch,** cf. page 66, note 2; Adelheid fears there may be duel.

Page 86. [illegible] refers to the clause **weitere Folgen zu verhüten.**

2. **sich,** dative, dependent upon **sagen.**

3. **nur so nebenbei,** *only incidentally.*

Page 87 [illegible] **schon etwas zu gute halten,** *really mak some allowance for us* [illegible] dative of advantage.

2. **in den** [illegible] *the passing hour,* that is, heedlessly.

3. **solche Käuze,** [illegible] *queer birds* (lit., owls'), quoted fro Goethe's *Faust,* I, 348.

Es muß auch solche Käuze geben.

4. **schreibe frisch drauf los;** many verbs compounded with lo contain the idea that the action of the verb is performed in a impetuous, dashing manner. Here Bolz means that his nervou energy excludes all sentimentalism.

Page 88. — 1. **an Ansprüche gewöhnt,** *accustomed to* (making *demands* (upon life), that is, accustomed to a life of ease.

2. **ist rauh in das Herz . . . gegriffen worden,** *a rude attac has been made upon the heart.*

Page 89. — 1. **auf ihre eigene Hand,** *in her own way.*

2. **darin,** cf. page 4, note 4.

3. **Behüte!** *Oh no!* supply Gott; lit., 'God forbid!'

4. **Da,** *in that respect.*

Page 90. — 1. **Sie sind besser daran,** *they are better off;* cf. pag 76, note 1.

2. **ich lobe mir das Land,** *the country for me,* that is, I prefe lit., 'I praise'; mir is an ethical dative.

3. **Der Konrad soll mir auf das Land,** mir is an ethical dativ but its force may be indicated: *I'll see that Conrad gets out int the country.*

Page 91. — 1. **Frau Abgeordnete,** *the wife of a Representativ*

A wife is frequently called by her husband's title, as **Frau Doktor, Frau Professor.**

2. **Schon gut,** *Very well*, meaning that no further explanation is needed.

Page 92. — 1. **erfahren,** cf. page 18, note 1.

2. **Gläser Punsch,** the usual construction is **Glas Punsch.**

Page 93. — 1. **wohl,** *do you suppose?*

2. **weil er . . . gespannt ist,** *because his relations . . . are strained.*

3. **Aus dem Munde . . . hören,** an imitation of Ps. viii, 3 (King James' Version, viii, 2), or of the quotation of this passage in Matt. xxi, 16.

Page 94. — 1. **darüber,** cf. page 4, note 4.

2. **doch wohl,** *certainly;* lit., 'anyhow, I think.'

Page 95. — 1. **ihr Wesen treiben,** *are coming and going* (as in the ordinary course of business); cf. page 80, note 1.

2. **Dem geschieht recht,** *serves him right.*

Page 96. — 1. **Was er . . . gilt,** 'what he counts for,' *what his value is.*

Page 98. — 1. **Da ist nichts Verbindliches bei,** inelegant for **dabei ist** etc., *there is no obligation about it.*

2. **schnurrbärtiges;** young army officers in Germany, who generally cultivate a mustache, have the reputation of being insolent to their inferiors.

3. **wird,** vivid future, instead of **wird . . . werden.**

Page 99. — 1. **'s** (**es**), anticipates the clause, **daß die Stadt ihm dankt.**

2. **Sie tun mir . . . wohl,** *they are very pleasant to me.*

Page 100. — 1. **Alles ist abgekartet,** *it's all a conspiracy;* 'it's all cut and dried.'

2. **Sie sollen sich . . . haben,** *they shall certainly find they are mistaken;* cf. page 59, note 4.

3. **Oldendorf wird . . . sein,** the Colonel suspects that Oldendorf is sending a challenge.

Page 101. — 1. **als wolle er,** *of wishing;* lit., 'as if he wished.' The present subjunctive is used here in accordance with the laws of indirect discourse; but such conditional sentences of comparison are generally regarded as contrary to fact and therefore have the preterit or pluperfect subjunctive.

Page 102. — 1. **ſo erſuche ich Sie noch,** *I make this further request.*

Page 103. — 1. **Templer und Jüdin,** the title of an opera by Marschner.

Page 104. — 1. **Es iſt zum Tollwerden,** *it's enough to drive one mad.*

Page 106. — 1. **Daß dieſer Bellmaus . . . zuſieht!** (It's exasperating) *that this fellow B. is never on the lookout to see . . .!* Doch suggests 'in spite of his duty as reporter.'

2. **Pereat die Union!** lit., 'May the Union perish!' Trans., *Down with the Union!*

3. **Sie ſind des Teufels!** *You are in league with the devil!*

Page 107. — 1. **einfallender Tuſch,** 'interrupting flourish,' trans., *interrupted by a flourish.* — **vielſtimmiges,** *many voices*; in German this neuter adjective qualifies the following sentence.

Page 108. — 1. **Werden der Herr Oberſt,** form of respectful address used by inferiors towards superiors.

2. **iſt;** cf. page 3, note 3.

Page 109. — 1. **möchte,** 'would like to,' trans., *is about to.*

2. **ſich etwas in die Haare fahren,** *tear her hair a little;* **etwas,** adverb; **ſich,** dative.

3. **Das heißt wohl auf Deutſch,** *that means in plain English, I suppose.*

Page 110. — 1. **gefunden habe,** note the careless order. For Schmock's dialect, cf. page 50, note 7.

2. **doch,** *why* (*Bellmaus told me*).

Page 111. — 1. **Du lieber Gott!** *Merciful heavens!*

2. **wohl,** cf. page 4, note 5. In the next line **wohl** has its literal meaning, *well.*

3. **Schreiben Sie gewichtig.** Blumenberg's instructions to Schmock are reproduced almost exactly from similar instructions given by a well known Vienna editor to a member of his staff. Freytag learned the story from his friend, Alfred Meissner, and for a few bottles of Rüdesheimer wine purchased the right to use it. Cf. *Gesammelte Werke*, I, p. 159.

Page 112. — 1. **Bleiben Sie . . . vom Leibe,** ('keep away from me') *don't talk to me about notes.*

Page 113. — 1. **Wiſſen Sie was?** cf. page 46, note 1.

2. **meine Herrſchaften,** term used by servants to designate their employers. As a form of address it means 'Ladies and Gentlemen'; trans., *Sir and Madam.*

Page 114. — 1. **müßte,** *should have to;* referring to a future possibility.

Page 115. — 1. **Das halbe Weſen,** *this half-hearted association.*

Page 117. — 1. **glänzen der die Augen!** *Don't her eyes shine!* der, dative; inverted order in an exclamatory sentence.

2. **doch,** *I hope.* — **Gar,** *actually.*

3. **möchte er . . . nicht vergeſſen,** *he should please not forget;* the reproduction in indirect discourse of an original imperative. Piepenbrink would have said directly to Bolz: Vergeſſen Sie meine Geſundheit nicht.

4. **daran,** cf. page 4, note 4.

Page 118. — 1. **Eintagsfliegen.** Bolz had spoken of newspaper men as concerned only with the issues of the day. They are, therefore, ephemeral like the flies that live only one day; cf. Bolz's speech, page 86, Mein völliger Ernſt uſw.

2. **lebe,** cf. page 119, line 2.

Page 120. — 1. **Wie ſchmeckt das?** *How* ('does that taste') *do you like that?*

2. **Dahinter ſteckt was,** *there's something back of that.*

3. **Gaſtmahl der Borgia,** *Lucretia Borgia's Banquet;* allusion to Act III of Victor Hugo's *Lucrèce Borgia*, in which at a banquet Lucretia Borgia poisons some young noblemen. Towards the end of the feast, just before the poison begins to do its work, she introduces monks, who chant the dirge for the dead. Cf. below, line 21, und ſingen unſer Totenlied.

Page 121. — 1. **O du wirſt furchtbar erwachen, kleiner Orſina!** Maffio Orsini was one of the young nobles poisoned at the banquet mentioned above. After announcing to the young men that they were poisoned, Lucretia addressed them separately. To Orsini she said: "Go, speak of me, in the other world, to your brother whom I caused to be strangled in his sleep." Whereupon Jeppo, another of the young men, exclaimed: "That's a dreadful waking, Maffio!" So Bolz tells Bellmaus that his waking (in the lower regions) will be dreadful.

2. **Memento mori!** Latin motto, *Remember that you must die.*

3. **kontraktlich . . . ausgemacht**, *provided by contract for a year.*

Page 122. — 1. **lauten . . . auf halbjährige Kündigung**, *provide for six months' notice.*

Page 123. — 1. **unſer**, *of us.*

Page 126. — 1. **Millionen**, supply Mark; the mark is normally about 24 cents.

Page 127. — 1. **Hebe dich weg von mir!** *Get thee behind me!* Cf. Luke iv, 8.

2. **Backenſtreich.** — **Dieſe Wange war's**, cf. page 47, lines 13 ff

VOCABULARY

Unless otherwise indicated, the plural of nouns is to be formed as follows: masculines and neuters ending in el, en, er, chen, lein, have the same form in the plural as in the singular; other masculines and neuters add –e; feminines add –n or –en. Umlaut occurring in the plural is given.

The genitive singular of masculines and neuters, unless otherwise indicated, adds –s or –es.

Separable prefixes are indicated by a hyphen. The principal parts of strong and irregular verbs are given, except in the case of compounds, marked *S.*, the parts of which are given with the simple verbs. All other verbs are weak. Reflexive verbs are indicated by the addition of ſich. Verbs which require the tense auxiliary ſein are indicated by ſ.

No special translation is given of adverbs identical in form with the corresponding uninflected adjectives.

A

ab, off; (*in stage directions*) exit, exeunt; — **und zu**, back and forth.

ab=beißen, biß, gebiſſen, bite off.

ab=drucken, print.

ab=eilen, ſ. hurry off.

Abend, der, evening.

Abendblatt, das, ¨er, evening paper.

Abendeſſen, das, supper.

Abendnummer, die, evening edition.

Abenteuer, das, adventure; **auf —**, in quest of adventures.

abenteuerlich, wild, fantastic.

aber, but, however.

ab=führen, lead away.

Abgang, der, ¨e, departure; **ſich zum — wenden**, turn to leave the stage.

ab=geben, *S.* deliver; pass (*judgment*); cast (*a vote*).

abgedroſchen, (thrashed out), stale, worn out.

ab=gehen, *S.* ſ. go off, walk down, leave (*the stage*).

abgeneigt, disinclined.

Abgeordnet=e(r), der, representative (*in the lower house of parliament*).

ab=halten, *S.* hold off, deter.

ab=holen, fetch, come and take, call for.

ab=karten, preconcert, plot.

Abkommen, das, agreement.

ab=kürzen, shorten.

Ablauf, der, ¨e, expiration.

ab=legen, lay down; make (*a confession*).

ab=lehnen, decline, refuse.

ab=machen, settle, agree.

ab=marſchie'ren, ſ. march off.
ab=nehmen, *S.* receive.
Abonnen'tin, die, subscriber.
abonnie'ren (auf), subscribe to.
ab=raten, *S.* advise against, dissuade.
ab=rufen, *S.* call away.
abſcheulich, abominable.
ab=ſchneiden, ſchnitt, geſchnitten, cut off.
ab=ſchreiben, *S.* write off, copy.
ab=ſehen, *S.* look away; leave out of view; abgeſehen von, aside from.
ab=ſingen, *S.* sing.
ab=treten, *S.* relinquish; transfer (*legally*).
ab=trocknen, dry off; wipe.
abwehrend, deprecatory.
ab=wenden, *irreg.* turn away.
ab=ziehen, *S.* ſ. march away; retire.
ach! oh! alas!
Achſel, die, shoulder.
achſelzucken, shrug one's shoulders.
acht, eight.
Acht, die, care, attention; ſich in — nehmen (vor), be on one's guard against.
achtbar, honorable, estimable.
achten (auf), pay attention to.
Achtung, die, respect (vor, for).
Acker, der, ¨, field.
Adreſ'ſe, die, address.
Affä're, die, affair; action (= battle).
ahnen, suspect.
ähnlich, similar, like.
Ähnlichkeit, die, resemblance.
Ahnung, die, presentiment.
Akt, der, act (*of a drama*).
Aktien, *pl.* stock; *lit.* 'shares of stock.'
Aktienzeichnung, die, subscription to stock, organization of a stock company.
Akzi'ſe, die, internal revenue tax.
Alarmſchlagen, das, beating to arms (*in order to repel a sudden attack*).
all, all; —es, everything; vor —em, above all; um —es nicht, not on any account.
alledem, *see* trotz.
allein, alone; *conj.* but.
allenthalben, everywhere.
allerdings', certainly, by all means, to be sure.
allerkleinſt, minutest.
allerlei', all sorts of (things); "Odds and Ends."
allerliebſt, most charming.
allerſchönſt, most beautiful; aufs —e, splendidly.
allgemein, general, universal.
allmählich, gradual.
Allo'tria, *pl.* things foreign to the subject; nonsense.
als, as; when; than; except.
alſo, so, then, therefore.
alt, old.
Altar', der, ¨e, altar.
Alt=e(r), der, old man; (*coll.*) old fellow.

Amtmann, der, ¨er, steward.
amüſant', entertaining.
amüſie'ren, amuse.
an, at, to, in.
andächtig, reverent.
ander, other, different; **etwas —es**, something else, anything else; **—s**, otherwise; **ein — mal**, another time.
ändern, change.
Änderung, die, change.
Andeutung, die, suggestion, hint.
Anerbieten, das, offer.
an=erkennen, *irreg.* acknowledge.
Anerkennung, die, recognition, approval.
Anfang, der, ¨e, beginning; *pl.* elements.
an=fangen, *S.* begin, do.
an=fragen, frug *or* fragte, gefragt, appeal, ask.
an=führen, adduce, state.
Anführer, der, leader.
an=geben, *S.* announce, give (*a name*).
an=gehen, *S.* be passable; concern (*with acc.*).
an=gehören, belong.
Angelegenheit, die, matter.
angenehm, pleasant.
an=greifen, *S.* attack, affect.
Angriff, der, attack.
an=grinſen, grin at.
Angſt, die, ¨e, fear, anxiety; **— haben vor**, be afraid of.
ängſtigen, disturb, alarm.
ängſtlich, nervous, timid.
Anhang, der, ¨e, following.
Anhänger, der, adherent.
Anhänglichkeit, die, attachment, devotion.
an=hören, listen to.
Ankauf, der, ¨e, purchase.
an=kommen, *S.* ſ. arrive.
Ankunft, die, arrival.
an=legen, lay on; put up (*a ladder*).
anmaßend, presumptuous.
Anmaßung, die, presumption.
an=nehmen, *S.* accept, receive; suppose, take for granted; ſich —, (*with gen.*) devote oneself to.
Anonymität', die, anonymousness (= anonymous attack, p. 95, l. 16).
an=raten, *S.* advise, advocate.
an=rechnen, estimate, value.
Anrecht, das, claim.
an=reden, address, accost.
an=richten, work, produce.
an=rühren, touch.
anſchaulich, clear, plain.
Anſchein, der, appearance.
an=ſchlagen, *S.* strike against; estimate.
Anſehen, das, respect, prominence.
an=ſehen, *S.* look at, consider (*often with* ſich, *dat.*).
Anſicht, die, opinion.
Anſiedler, der, settler.
Anſpielung, die, allusion.
an=ſprechen, *S.* address.
Anſpruch, der, ¨e, claim, demand; **in — nehmen**, make

demands of, engross, lay claim to.
Anſtand, der, ¨-e, propriety.
anſtändig, decent, respectable.
anſteckend, contagious.
an-ſtellen, institute, make.
Anſtoß, der, ¨-e, offense.
an-ſtoßen, ſtieß, geſtoßen, nudge, touch glasses.
an-ſtreichen, *S.* paint.
Anſtrengung, die, effort.
Anteil, der, share.
Antrag, der, ¨-e, proposal, offer.
an-treffen, *S.* meet, find.
an-treiben, *S.* urge.
an-tun, *S.* put on (*clothes*); do to, offer.
Antwort, die, answer.
an-vertrauen, confide; ſich —, trust, speak confidentially (*dat.*).
Anwalt, der, advocate.
anweſend, present; die Anweſenden, *pl.* the company (= those present).
Anweſenheit, die, presence.
Anzahl, die, number.
an-zeigen, announce.
Arbeit, die, work, production.
arbeiten, *intran.* work.
Arbeitstiſch, der, writing table.
arg, bad; ärger, worse.
Ärger, der, vexation, anger.
ärgerlich, irritable, vexed; annoying.
ärgern, vex, worry.
Ärgernis, das, offense.
Arm, der, arm.
arm, poor.
Armut, die, poverty.
Arrangement' (*Fr. pr. an and en nasal, g = s in leisure*), das, arrangement.
Art, die, manner, sort, kind; auf die —, in this way.
artig, good, nice, polite.
Arti'kel, der, article, editorial.
Atta'cke, die, attack.
auch, also, likewise, even, too.
Audienz', die, audience, visit.
auf, on, upon, for (*a period of time*); — und ab, up and down.
auf-atmen, breathe freely, be relieved.
auf-blaſen, *S.* puff out.
auf-brechen, *irreg.* break up; start to go (*in finishing an interview*).
auf-eſſen, *S.* eat up.
auf-fallen, *S.* strike, astonish; —d, *adj.* surprising.
auf-faſſen, conceive, consider.
auf-freſſen, fraß, gefreſſen, devour.
auf-führen, carry out; perform.
auf-geben, *S.* give up.
auf-gehen, *S.* ſ. walk up, rise.
auf-heben, *S.* pick up.
auf-helfen, *S.* help up.
auf-hören, cease.
auf-machen, open.
auf-merken, take note.
aufmerkſam, attentive.
Aufmerkſamkeit, die, attention; courtesy.
auf-nehmen, *S.* take in, receive.
auf-regen, excite.

Aufregung, die, excitement.
aufreibend, exhausting, harrassing.
aufrichtig, sincere, honest, hearty.
Aufrichtigkeit, die, frankness, honesty.
Aufruhr, der, uproar, riot.
Aufſatz, der, ¨-e, essay, article.
auf-ſchlagen, *S.* pound, strike (*on the table, etc.*).
Aufſehen, das, sensation.
auf-ſehen, *S.* look up.
auf-ſpringen, *S.* ſ. jump up.
auf-ſtampfen, stamp.
auf-ſtehen, *S.* ſ. stand up, rise.
auf-ſtellen, propose, put up, nominate; ſich —, take one's stand.
auf-ſuchen, look up, visit.
Auftrag, der, ¨-e, commission; im —e, at the bidding.
auf-tragen, *S.* commission.
auf-treten, *S.* ſ. come out, enter (*the stage*).
auf-wachen, *intr.* wake up.
Aufwartung, die, waiting, attention; — machen, to pay one's respects, (*by a visit*).
auf-wecken, *tr.*, wake up.
Aufzug, der, ¨-e, procession.
Auge, das, -s, -n, eye.
Augenblick, der, moment.
aus, *prep.* out of, on account of, from; *adv.* all over, finished.
aus-blaſen, *S.* blow out.
aus-bleiben, *S.* ſ. be lacking, fail to come.
aus-brechen, *S.* break out, speak excitedly.
aus-breiten, stretch out.
aus-dehnen, prolong.
Ausdruck, der, ¨-e, expression, remark.
aus-drücken, express.
auseinander-ſetzen, explain.
Ausfall, der, ¨-e, result.
aus-fallen, *S.* ſ. turn out, result.
ausfällig, savage.
aus-fragen, ask all manner of questions.
Ausgang, der, ¨-e, exit; result, conclusion.
aus-geben, *S.* spend.
aus-gehen, *S.* ſ. go out.
ausgezeichnet, excellent, distinguished.
aus-halten, *S.* hold out, persevere.
aus-horchen, pump.
aus-koſten, taste thoroughly, take a good dose.
Auskunft, die, ¨-e, information.
aus-machen, settle, stipulate.
aus-packen, unpack.
aus-poſaunen, trumpet forth.
aus-reden, finish speaking.
aus-reiten, *S.* ſ. ride out.
Ausſchuß, der, ¨-ſſe, committee.
Ausſehen, das, appearance.
aus-ſehen, *S.* look, appear.
außen, outside.
außer, outside of, out of; besides; — Schuld ſein, be free from blame.

außerdem, besides (that).
außerhalb, outside of (*gen.*).
äußern, express.
außerordentlich, extraordinary.
äußerſt, utmost; *adv.* most, extremely.
Äußerung, die, manifestation.
aus-ſetzen, expose, find fault with, (an, *dat.*).
Ausſicht, die, prospect, chance.
aus-ſinnen, ſann, geſonnen, devise.
aus-ſöhnen, reconcile.
aus-ſperren, shut out.
aus-ſprechen, *S.* speak out, express; ſich —, speak one's mind.
aus-ſtellen, draw up.
aus-ſtrecken, hold out.
Auſter, die, oyster.
aus-tragen, *S.* carry out, distribute.
Auſtra'lien, das, Australia.
auſtra'liſch, Australian.
aus-trinken, *S.* drink up, empty one's glass.
Auswanderung, die, emigration.
Ausweg, der, escape.
aus-weichen, wich, gewichen, avoid, evade.
aus-weinen, have a good cry.
aus-zeichnen, distinguish.

B

Bachſtelze, die, wagtail (*a very active bird*).
Bäckchen, das, little cheek.
Backe, die, cheek.
backen, buk *or* backte, gebacken, bake.
Backenſtreich, der, slap on the cheek.
bah! *interj.* pshaw!
bald, soon.
baldig, speedy.
Balgerei', die, scrimmage.
ballen, roll up (*like a ball*), clench.
Ballſtrauß, der, ¨-e, bouquet.
Band, das, ¨-er, ribbon.
Bande, die, band, company, crew.
Bann, der, proscription; confines, limits.
Barbar', der, -en *or* -en, -en, barbarian.
barmherzig, merciful; —e Brüder, Brothers of Mercy.
Barome'ter, der, barometer.
Bauer, der, -n *or* -n, -n, peasant.
Baum, der, ¨-e, tree.
beauf'tragen, *insep.* charge, commission.
bedauern, pity, deplore, regret; — laſſen, send one's regrets.
Bedenken, das, hesitation, scruple.
bedenken, *irreg.* reflect, consider.
bedeuten, signify, mean; —d, significant.
Bedeutung, die, significance; mit —, significantly.
Bedient-e(r), der, servant.
Bedienung, die, service.

Bedingung, die, condition, stipulation.
bedrucken, print.
beenden, finish, gather (*a crop*).
Befehl, der, order; zu —, (*at your command, as you command*), yes, sir.
befehlen, befahl, befohlen, command, order.
befreundet, friendly, on intimate terms.
befürchten, fear.
Begebenheit, die, event, occurrence.
begegnen, meet; prevent.
begehrungswert, desirable.
beginnen, begann, begonnen, begin.
begleiten, accompany.
Begleitung, die, accompaniment.
begreifen, *S.* understand.
Begriff, der, idea; im — ſein, be on the point.
begrüßen, greet.
begütigen, appease; —d, *adv.* soothingly.
behaglich, comfortable.
Behaglichkeit, die, ease, comfort.
behalten, *S.* keep, retain; recht —, *see* Recht.
behandeln, treat, manage.
Behandlung, die, treatment.
behaupten, assert.
Behauptung, die, assertion.
behend', quick.
behext, bewitched.
behüten, guard; behüte Gott, God forbid!
bei, in, at, with, at the house of.
beide, both, the two.
bei-fügen, add.
Bein, das, leg.
beiſam'men, together.
beiſei'te, aside.
Beiſpiel, das, example.
beißend, (biting) cutting, bitter.
Beitrag, der, ¨-e, contribution.
bekannt, known.
Bekannt-e(r), der, acquaintance.
Bekanntſchaft, die, acquaintance.
bekehren, convert.
bekommen, *S.* get.
beleidigen, offend, insult.
Belieben, das, pleasure; nach Ihrem —, as you please.
beliebt, beloved, popular.
bemerken, notice, remark.
bemühen, trouble; ſich —, take pains, labor; take the trouble of coming.
Benehmen, das, conduct.
benutzen, employ, take advantage of.
beobachten, observe; Rückſicht —, show consideration for (gegen).
Berechnung, die, calculation.
berechtigen (zu), justify (in).
bereit, ready, willing.
bereiten, prepare; cause.
bereits, already.
Bereitwilligkeit, die, readiness, willingness.
berſten, barſt, geborſten, ſ. burst.

Berücksichtigung, die, consideration.
Beruf, der, calling, profession.
beruhigen, set at ease; sich —, be calm.
beschäftigt, occupied.
Beschäftigung, die, employment.
Bescheid, der, decision.
bescheiden, modest.
beschenken, endow, supply with.
beschließen, *S.* decide.
Beschluß, der, -sse, resolution.
beschreiben, *S.* describe.
beschwichtigen, appease.
besehen, *S.* examine, look at.
besiegen, defeat.
besinnungslos, unconscious.
Besitz, der, possession.
Besitzer, der, owner.
besonders, especially.
besorgt, concerned, anxious.
Besorgung, die, errand, commission.
besprechen, *S.* discuss.
bessern, improve.
best, best; zum —en, in the interest, for the good of; zum —en haben, make fun of.
bestehen, *S.* exist; insist upon (auf).
bestellen, order.
Bestellung, die, order.
bestimmen, decide, influence; bestimmt, *adj.* certain, definite; (*of society*), exclusive.
Bestrebung, die, endeavor.
Besuch, der, visit, visitor(s).
besuchen, visit.
beteiligen, sich, take part in (bei *or* an).
betrachten, consider, look at.
Betrachtung, die, consideration, meditation.
betrauen, entrust.
beurteilen, judge, determine.
Bevollmächtigt-e(r), der, authorized agent.
bevor, *conj.* before.
bevor-stehen, *S.* be imminent; —d, impending.
bewahren, preserve; — Sie sich die Überzeugung, be assured.
bewähren, sich, prove true.
bewegen, move; induce.
Bewegung, die, gesture; agitation, emotion.
Beweis, der, proof.
beweisen, *S.* prove.
bewerben, sich, *S.* run (*for an office*), be a candidate.
bewilligen, grant.
bewundern, admire.
bewußt, aforesaid.
Bewußtsein, das, consciousness.
bezahlen, pay.
bezeichnen, mark.
Beziehung, die, relation, consideration; mit —, significantly.
Bezirk, der, district.
Bibliothek', die, library.
bieder, honest, upright.
Biederkeit, die, candor, honest straightforwardness.
Biene, die, bee.

Bierbank, die, ⸗e, beer-saloon-bench.
bieten, bot, geboten, offer.
Bild, das, –er, picture.
bilden, form, constitute; —d, plastic; gebildet, cultivated.
Bildung, die, training, culture.
Billett' *or* **Billet'** (*pr.* bil-yet'), das, ticket, note.
binden, band, gebunden, bind; gebunden, under obligation.
bis, *prep.* until, as far as; — an, to; — dahin, until then; — über, beyond; — zu, to, until; *conj.* until.
Bissen, der, bit, morsel.
Bitte, die, request.
bitten, bat, gebeten, beg, implore; bitte, please; —d (*in stage directions*), in a tone of entreaty.
bitter, bitter.
blasen, blies, geblasen, blow.
Blasinstrument', das, wind instrument.
blaß, pale.
Blatt, das, ⸗er, leaf, sheet, newspaper.
blättern, turn over leaves, glance.
bleiben, blieb, geblieben, s. remain; stehen —, stand still.
Bleistift, der, lead pencil.
Blick, der, glance.
Blöße, die, nakedness, weak spot, weakness.
Blume, die, flower.
Blumenhandel, der, flower trade.
Blut, das, blood.
Boden, der, ⸗, ground, floor, garret.
Bogen, der, arch; sheet (*of paper*).
Börse, die, purse.
böse, evil, bad, angry.
Bösewicht, der, –e *or* –er, reprobate, scoundrel.
boshaft, wicked, malicious.
Bosheit, die, malice.
Bowle, die, bowl (*of wine with fruit*).
Brandwunde, die, burn.
Brauch, der, ⸗e, custom; es ist —, it is customary.
brauchbar, useful.
brauchen, use, need.
brauen, brew.
Braun, das, brown.
braun, brown.
Braut, die, ⸗e, fiancée.
Bräutigam, der, fiancé, intended.
Brautjungfer, die, bridesmaid.
brav, brave, good, clever, fine, sterling.
bravo! bravo, good, hear!
brechen, brach, gebrochen, break, conquer.
breit, broad.
brennen, brannte, gebrannt, burn.
Brief, der, letter.
Brieftasche, notebook.
brillant (*pr.* bril-yant'), brilliant.

bringen, brachte, gebracht, bring, make (*a sacrifice*), bring news.
Brot, das, bread, loaf.
Bruch, der, ¨e, breach.
Bruder, der, ¨, brother.
brüderlich, fraternal.
brummen, mutter.
Buch, das, ¨er, book.
Buchdrucker, der, printer.
Buchstabe, der, –n(s), –n, letter (*of the alphabet*).
Bühne, die, stage.
Bündel, das, bundle.
bunt, variegated.
Bürger, der, citizen.
Bürgerkind, das, –er, child (*of a citizen*), burgher child.
Bürgerschaft, die, community, citizens.
Burgsoller, der, castle chamber.
Bur'nus, der, cloak, mantle.
Bursch, der, –en, –en, lad, fellow.

C

Champa'gner (*pr.* sham-pa'ni-er), der, champagne.
Charak'ter, der, –e, character.
Chefredacteur', der, editor-in-chief.
Chor (*pr.* kōr), der, ¨e, chorus.
Christ (*pr.* Krist), der, –en, –en, Christian; toller —, wild fellow.
Clique (*pr.* klick'-e), die, clique, set.
Cour, die, court; die — machen, flirt.
Coura'ge (*g as s in leisure*), die, courage.

D

da, *adv.* there, then; *conj.* when, as, since.
dabei', therein, in it, with it, in so doing.
dabei-bleiben, *S.* ſ. hold good, be settled.
dadurch', thereby, by that.
dafür', for it, on the other hand.
dage'gen, against it, in comparison with it.
daher', thence, therefore.
dahin', thither, there.
dahin'ter, behind it; — kommen, get to the bottom of it.
da'mals, at that time.
Dame, die, lady.
damit', *adv.* with it, with that; *conj.* in order that.
Dampf, der, ¨e, steam.
Dampfwolke, die, cloud of smoke.
danach', thereafter, after that; accordingly.
Dank, der, thanks.
dankbar, grateful.
danken, thank.
dann, then, in that case.
daran', at it, at that, in it; of that (*with* denken *and* erinnern).
darauf', thereupon, afterwards, upon it, upon them.
daraus', of it, out of it.
darin', drin, in it, in there.

dar-ſtellen, represent, portray.
darü'ber, over that, about it.
darum', about it; for that reason, therefore.
da-ſein, *S.* ſ. exist, happen.
Dauer, die, duration, life.
dauern, last.
davon', of it, about it, of them.
dazu', towards it, thereto, to that, for that.
Debat'te, die, debate.
decken, cover.
Degeneinſtecken, das, sheathing the sword.
dein, deine, dein, thy, your.
Dekoration', die, stage-setting (*scenery and appointments*).
Demonſtration', die, demonstration.
demütig, humble.
denken, dachte, gedacht, think (*gen. or* an *with acc.*); — von, have an opinion of; ſich (*dat.*) —, understand, imagine.
denn, *adv.* then; *conj.* for.
Deputation', die, delegation.
Deputiert-e(r), der, representative.
der, die, das, the, this, that; he, she, it; who, which, that.
dergleichen, such, such as that.
der-, die-, das-ſelbe, the same; he, she, it.
des'halb, therefore, for that reason.
des'wegen, on that account.
deuten, interpret, point at (auf).
deutlich, distinct.
deutſch, German.
Devi'ſe, die, motto.
dicht, dense, compact.
Dichter, der, poet, author.
dick, thick, fat.
diebiſch, thievish.
dienen, serve.
Diener, der, servant.
Dienſt, der, service.
dieſer, dieſe, dieſes, this, this one.
diesmal, this time.
Differenz', die, difference.
Ding, das, thing.
Diplomat', der, –en, –en, diplomat.
diplomat'iſch, diplomatic.
Direk'tor, der, –s, –o'ren, manager.
Diskretion', die, discretion.
Diſſonanz', die, discord.
doch, nevertheless, yet, still, why, but, anyhow, certainly; — wohl, surely.
Dok'tor, der, –s, –o'ren, doctor.
Dokument', das, document, proof.
Domino, der, –s, –s, dominoes.
Donnerwetter, thunder and lightning!
doppelt, double.
Dorf, das, ¨er, village.
Dorn, der, –es, –en, thorn.
dort, there, yonder.
dorthin', thither, there, yonder.
Draht, der, ¨e, wire.
Drang, der, impulse, craving.
drängen, urge.
draußen, outside.

drehen, grind.
Drehorgel, die, hand organ.
drei, three; (–en, *dat. rare*).
dreimal, three times.
dreißig, thirty.
dreißigtauſend, thirty thousand.
dreiſt, insolent.
Dreiſtigkeit, die, effrontery.
Drilling, der, triplet.
dringen, drang, gedrungen, press, urge; rush in (in *with acc.*).
drinnen, in there, within.
dritt, third.
drollig, funny, amusing.
drüben, over there.
drucken, print.
drücken, press; ſich —, slip out of the way; gedrückt, depressed.
Drucker, der, printer.
Druckerei', die, printing office.
dulden, endure.
dumm, silly, stupid; —es Zeug, nonsense.
dunkel, dark; mysterious.
durch, through, by; — und —, *adv.* out and out.
durchaus', quite, thoroughly; — nicht, by no means.
durch-fallen, *S.* f. fall through; fail, be defeated.
durchfliegen, *S.* fly rapidly over.
durch-klingen, klang, geklungen, ring through (*the air*).
durch-koſten, taste one after the other.
durch-leſen, *S.* read over.
durch-ſchauen, see through, understand.
durch-ſehen, *S.* look through, examine.
durch-ſetzen, carry through, accomplish.
Durchſicht, die, examination, perusal.
dürfen, be allowed.
dürr, withered.
Durſt, der, thirst.
Dutzend, das, dozen.

E

eben, just, exactly; — erſt wie, only just now as; ſo—, just.
ebenfalls, also, equally.
ebenſo, just as, similarly.
echt, genuine.
Ecke, die, corner.
edel, noble.
Egois'mus, der, selfishness.
ehe, *conj.* before; —r, *adv.* sooner, rather.
Ehre, die, honor; auf —, upon (my) honor; zu —n (*dat. of person*), in honor of.
ehren, honor.
ehrenhaft, honorable.
Ehrenmann, der, ¨–er *or* –leute, honorable man, gentleman.
Ehrenſache, die, affair of honor.
ehrenwert, honorable.
Ehrgeiz, der, ambition.
ehrgeizig, ambitious.
ehrlich, honorable, honest.
ehrwürdig, venerable, honorable.

ei! oh! (*expressing either pain or pleasure*).
Eifer, der, zeal, warmth, excitement; in —, sharply, angrily.
Eiferſucht, die, jealousy.
eiferſüchtig, jealous.
eifrig, eager, zealous, excited, enthusiastic.
eigen, own, proper, peculiar to, characteristic of.
eigentlich, really.
Eigentümer, der, proprietor.
Eigentumsrecht, das, ownership.
eilen, ſ. run quickly, hasten.
eilig, hasty.
einan'der, each other, one another.
Eindrängen, das, intrusion.
ein=drängen, ſich, intrude, force one's way in.
Eindringen, das, intrusion.
ein=dringen, *S.* burst in.
Einfall, der, ¨=e, idea, notion.
ein=fallen, *S.* ſ. join in, interrupt; occur to.
Einfluß, der, ¨=ſſe, influence.
einflußreich, influential.
ein=führen, bring in, introduce.
Eingang, der, ¨=e, entrance.
eingebildet, conceited.
Eingeborne, *pl.* natives.
ein=gehen, *S.* ſ. go in.
eingelebt (in *with acc.*), accustomed, thoroughly familiar with (*as a result of life-long experience*).
ein=gießen, *S.* pour out, fill the glasses.
Einhauen, das, charging (upon the enemy).
einig=er, =e, =es, some; **einiges**, some considerations, something.
ein=laden, *S.* invite.
ein'mal, once; auf —, all at once; noch —, again, once more; einmal', once upon a time, some day; doch —, pray, please.
ein=marſchie'ren, ſ. march in.
Einmiſchung, die, interference.
ein=nehmen, *S.* receive, earn; eingenommen für, prejudiced in favor of.
Einrede, die, objection.
ein=richten, organize.
Einrichtung, die, arrangement.
einſam, lonesome.
ein=ſchenken, pour out, fill up.
ein=ſchlafen, *S.* ſ. fall asleep.
ein=ſchlagen, *S.* shake hands.
ein=ſehen, *S.* understand.
Einſender, der, contributor.
ein=ſetzen, put in.
einſt, once, once upon a time.
einſtimmig, unanimously.
Eintagsfliege, die, ephemerid, day fly.
ein=treten, *S.* ſ. enter, happen.
Eintritt, der, admission, entrance.
Eintrittskarte, die, ticket of admission.
einverſtanden, agreed; mit jemand — ſein, agree with some one.

Einwilligung, die, consent, acceptance.
einzeln, separate, individual, single.
einzig, only, sole.
Eisbär, der, –en, –en, polar bear.
Eisen, das, iron, horseshoe.
Eitelkeit, die, vanity.
elegant', elegant.
Ellbogen, der, elbow.
Eltern, *pl.* parents.
empfangen, *S.* receive.
empfehlen, empfahl, empfohlen, commend; sich —, say good-bye; sich — lassen, send one's respects, love, *etc.*
Empfehlung, die, recommendation; compliments, regards.
empfinden, *S.* feel, experience, appreciate.
empfindlich, sensitive, grievous, serious.
Empfindlichkeit, die, sensitiveness.
Empfindung, die, feeling.
empören, excite, anger; sich —, be indignant; —d, revolting.
Ende, das, –s, –n, end.
enden, end, turn out.
endlich, finally.
eng, narrow, close.
Engel, der, angel.
englisch, English.
Enkel, der, grandchild, descendant.
entbehren, be deprived of.
entbinden, *S.* release.
Entdeckung, die, disclosure.
entfernen, remove; sich —, retire.
entführen, carry off, capture, run away with.
entgegen, towards, to.
entgegen-stehen, *S.* oppose.
entgegen-tragen, *S.* bring to, report.
entgegen-treten, *S.* ſ. go toward, oppose.
entgehen, *S.* ſ. escape.
Enthüllung, die, disclosure.
entrüstet, indignant.
Entrüstung, die, indignation.
entschädigen, compensate.
entscheiden, entschied, entschieden, sich, decide.
Entscheidung, die, decision, end.
entschieden, decided.
entschlossen, resolute.
Entschlossenheit, die, resoluteness.
entschlüpfen, escape.
Entschluß, der, "sse, resolution.
Entschuldigung, die, excuse; um — bitten, beg pardon.
entsetzlich, horrible.
entsprechen, *S.* correspond to
entweder, either.
entziehen, *S.* remove; sich —, withdraw.
entzücken, delight.
Erbarmen, das, compassion.
erbeißen, erbiß, erbissen, bite to death.
Erbin, die, –nen, heiress.
erbitten, *S.* ask for; ask and get.

Erbitterung, die, irritation.
erblicken, perceive.
erbötig, ready.
erbrechen, *S.* break open.
erfahren, *S.* learn, find out.
Erfahrung, die, experience; — macht klug, we learn by experience.
erfechten, erfocht, erfochten, win (by fighting).
erfinden, *S.* invent, make up.
Erfindung, die, invention.
Erfolg, der, result, success.
erfolglos, unsuccessful.
erfordern, demand; require.
erfreuen, delight, rejoice.
erfreulich, gratifying.
erfüllen, carry out, fulfil.
Erfüllung, die, fulfilment.
ergeben, resigned, humble.
ergreifen, *S.* seize, grasp.
erhalten, *S.* receive, gain, preserve.
erheben, *S.* exalt; ſich —, rise.
Erhitzung, die, overheating, excitement.
erinnern, remind; ſich —, remember.
Erinnerung, die, memory, recollection, reminder.
erkältet, cool.
erkaufen, purchase.
erkennen, *irreg.* recognize (für, as).
erklären, explain, declare.
Erklärung, die, explanation, statement.
Erkrankung, die, case of sickness.
erkundigen, ſich, inquire (nach, after).
erlauben, allow.
Erlaubnis, die, –ſſe, permission.
erleben, see in one's own case, experience, go through.
erleichtert, relieved.
erleiden, *S.* suffer.
erleuchten, illuminate.
Ermahnung, die, exhortation.
Ermeſſen, das, judgment, discretion.
ermuntern, encourage.
ernähren, support.
Ernſt, der, earnestness; im —, seriously; — gelten, be a serious matter; iſt das Ihr —? are you in earnest about that?
ernſt, serious.
ernſthaft, serious.
erobern, win, gain, achieve.
Eröffnung, die, disclosure, statement.
erraten, *S.* conjecture, divine.
erregen, excite, cause.
erreichen, attain.
erröten, blush.
erſcheinen, *S.* appear; seem.
erſchöpfen, exhaust.
erſchrecken, erſchrak, erſchrocken, be alarmed, be terrified.
erſchüttern, shake, shatter.
erſehnen, long for.
erſparen, spare.
erſt, first, only, not until.
erſtaunen, be astonished.
erſuchen, request, beg.

ertragen, *S.* bear, endure, put up with.
ertrinken, *S.* ſ. be drowned.
erwachen, ſ. awake.
erwägen, erwog, erwogen, weigh, consider.
erwählen, choose, elect.
erwähnen, mention.
erwarten, await, expect.
erweiſen, *S.* show, confer upon.
erzählen, tell, relate, say.
Erziehung, die, education.
eſſen, aß, gegeſſen, eat.
etwa, perhaps, some, about.
etwas, anything, something, somewhat; ſo —, something of the sort, some such thing; — Muſik, some music.
euer, eure, euer, your.
ewig, everlasting.
Exemplar', das, copy.
exzentriſch, eccentric.

F

Fackeltanz, der, ¨-e, torchlight dance.
fähig, capable of (*gen.*).
fahren, fuhr, gefahren, drive; go; fährt ſich über die Augen, passes his hand over his eyes.
Fakto'tum, das, man-of-all-work, factotum.
Falb-e(r), der, cream-colored horse.
Falkenauge, das, -s, -n, falcon eye, sharp eye.
Fall, der, ¨-e, fall, case; auf alle ¨-e, at all events.
Falle, die, trap.
fallen, fiel, gefallen, ſ. fall; be cast (*of votes*).
Falſchheit, die, treachery.
Falte, die, wrinkle; das Geſicht in —n ziehen, frown.
falten, fold.
Fami'lie, die, family.
Fami'lienzwiſtigkeit, die, family quarrel.
famös', fine.
fangen, fing, gefangen, catch; ſich gefangen geben, surrender.
Farbe, die, color.
färben, color; anders gefärbt ſein, differ in color.
faſſen, seize, adopt, compose; ſeinen Entſchluß —, make up one's mind; darauf gefaßt, prepared for it.
Faſſung, die, composure.
faſt, almost.
Fauſt, die, ¨-e, fist, hand.
Feder, die, feather, pen.
Federbüſchel, der, tuft of feathers.
Fee, die, fairy.
Fehde, die, feud, combat.
fehlen, fail, be lacking; *also imp.* (*dat. of pers.*, an *with dat. of thing*).
feierlich, solemn, ceremonious.
Feierlichkeit, die, pomp, solemnity.
feiern, celebrate; honor.
feig, cowardly.
fein, delicate.
Feind, der, enemy.

Feindesland, das, ¨er, enemy's country.
feindlich, hostile; einander — gegenüber ſtehen, be enemies.
Feld, das, –er, field.
Fenſter, das, window.
Fenſterſcheibe, die, windowpane.
fern, distant; —er, in future, further.
Ferne, die, distance; aus der —, at a distance.
fertig, ready; — werden, finish, be a match for.
Feſt, das, entertainment.
feſt, fast, firm, steady.
feſt=halten, *S.* keep, hold fast.
Feſtzug, der, ¨e, triumphal procession.
feucht, moist, wet.
Feuer, das, fire.
feuerrot, red as fire.
feurig, fiery, ardent.
fidel', jolly.
finden, fand, gefunden, find, consider.
Finger, der, finger.
finſter, dark, gloomy.
Finte, die, trick.
Fiſchzug, der, ¨e, haul, draught, casting of the net; einen großen — halten, cast the net on a large scale, make a big haul.
Flamme, die, flame.
Flaſche, die, bottle.
flattern, wave, flutter.
flehen, beseech.
fleißig, industrious.
Flieder=buſch, der, ¨e, lilac bush.
fliegen, flog, geflogen, fly; —d, soaring.
florie'ren, flourish.
flüchtig, flighty, superficial.
Folge, die, consequence.
folgen, ſ. follow (*dat.*).
fordern, demand; das Geforderte, order.
Form, die, form; in aller —, in due form.
fort, off, away, gone.
fort=beziehen, bezog, bezogen, continue to draw.
fort=fahren, *S.* continue.
fort=führen, carry on.
fort=gehen, *S.* ſ. go away.
fort=jagen, drive away.
fort=laſſen, *S.* let go away.
Fortſchritt, der, progress.
Fortſetzung, die, continuation.
fort=ziehen, *S.* take away.
Frage, die, question.
fragen, frug *or* fragte, gefragt, ask (nach, after).
franzö'ſiſch, French.
Frau, die, wife, woman, Mrs., madam.
Frauenverſtand, der, woman's wit.
Fräulein, das, young lady, Miss.
frei, free; (*of morals*) loose.
Freier, der, suitor.
freilich, indeed, it is true, to be sure.
freiwillig, voluntarily.
fremd, foreign, strange, unacquainted.
Fremd=e(r), der, stranger.

Freude, die, pleasure, joy.
freudig, happy, joyous.
freuen, delight; ſich —, rejoice, enjoy.
Freund, der, **Freundin**, die, –nen, friend.
freundlich, kind, affable, cheerful.
Freundſchaft, die, friendship.
freundſchaftlich, friendly, sociable, informal.
Friede, der, –ns, –n, peace.
Friedensbote, der, –n, –n, peacemaker.
friedlich, peaceful.
friſch, fresh, lively.
Friſt, die, period, term (*of payment*).
froh, happy, glad.
fröhlich, merry.
früh, early; —er, *adv.* formerly, before.
Frühſtück, das, breakfast, lunch.
Fuchs, der, ¨e, fox.
fühlbar, perceptible; einem — machen, make one feel.
fühlen, feel.
fühllos, unfeeling.
führen, lead, bring, carry, escort, manage; ſpazieren —, take to walk.
Füllen, das, colt.
fünf, five; —undzwanzig, twenty-five; —zig, fifty.
für, for; — ſich, aside.
furchtbar, frightful.
fürchten, fear.
furchtſam, timid.
Fußboden, der, floor.
Fußtritt, der, footstep.
füttern, feed.

G

Gang, der, ¨e, trip, mission.
ganz, whole; quite, very.
gar, at all, even, actually; — nicht, not at all.
Garten, der, ¨, garden.
Gartenbau, der, horticulture; Verein für —, horticultural society.
Gartenſaal, der, –ſäle, summer parlor.
Gartentor, das, garden gate.
Gartentür, die, garden door.
Gärtner, der, gardener.
Gaſt, der, ¨e, guest.
Gaſtfreundſchaft, die, hospitality.
Gattenwahl, die, choice of husband; — halten, choose a husband.
Gaunerei', die, sharp trick, knavery.
gebärden, ſich, behave.
geben, gab, gegeben, give, produce; es gibt, there is, there are; was gibt's, what's the matter? ſich verloren —, succumb; ſich — laſſen, ask for, get.
geboren, born.
gebühren, be due.
Gedanke, der, –ns, –n, thought.
Gedicht, das, poem.
Gedränge, das, —, crowd, rush.

Geduld, die, patience.
geeignet, suited.
Gefahr, die, danger.
gefährlich, dangerous.
Gefallen, der, favor.
gefallen, *S.* please; ſich (*dat.*) — laſſen, accept, consent to.
Gefühl, das, feeling.
gefühlvoll, sensitive, sentimental.
gefurcht, wrinkled.
gegen, against, towards, at (*a certain per cent.*).
Gegend, die, region, section.
Gegenpartei', die, opposite party.
Gegenſtand, der, ¨-e, subject.
Gegenteil, das, contrary; im —, on the contrary.
gegenüber, towards, opposite to, in regard to.
gegenüber-ſitzen, *S.* sit opposite.
gegenüber-ſtehen, *S.* stand facing, be opposed.
Gegenwart, die, presence, present time.
gegenwärtig, present; *adv.* at present.
Gegner, der; **Gegnerin**, die, -nen, opponent.
Gehalt, der, salary.
Geheimnis, das, -ſſe, secret.
geheimnisvoll, mysterious.
gehen, ging, gegangen, *ſ.* go, fare; wie geht es, how are you? *etc.* (*dat. of person*); es geht nicht, it won't do.
gehorchen, obey.
gehören, belong.
Geiſt, der, -er, spirit, mind.
geiſtreich, brilliant, witty.
gelb, yellow.
gelbgeſiegelt, yellow-sealed (*sealed with yellow wax*).
Gelbſchnabel, der, ¨-, callow youngster.
Geld, das, money.
Geldanſpruch, der, ¨-e, pecuniary claim.
Gelee' (*pr.* ʒ *as s in leisure*), das, -s, -s, jelly.
Gelegenheit, die, opportunity.
Gelehrſamkeit, die, learning.
gelehrt, learned; **Gelehrt-e(r)**, der, scholar, learned man.
Geliebt-e(r), der; **Geliebt-e**, die, sweetheart.
gelind, mild, moderate.
gelten, galt, gegolten, (*acc. of measure*), be of value, have reference to, pass for, be considered, be a question of; —d machen, maintain.
Gemahl, der, husband; —in, die, -nen, wife.
gemein, common, mean.
Gemeinheit, die, vulgarity, meanness.
gemeinnützig, of value to the public, common.
gemeinſam, common, mutual.
Gemüt, das, -er, mind, soul.
gemütlich, comfortable, good-natured, easy, pleasant.
Gemütsruhe, die, peace of mind.
genau, exact, intimate.

geneigt, favorable, inclined.
General', der, general.
genial', brilliant, witty.
Genick, das, back of the neck.
genug, enough.
genügen, be sufficient; —d, sufficient.
Georgi'ne, die, dahlia.
Georgi'nenbeet, das, dahlia bed.
gerade, exactly, precisely, just, just at this moment; — heraus, right out.
geräuſchvoll, noisy, boisterous.
Gericht, das, dish.
gering, small, trifling; im —ſten, in the least.
gern, gladly.
gerötet, red, blushing.
Gerücht, das, report, rumor.
Geſang, der, ¨-e; —ſtück, das, song.
Geſchäft, das, business, transaction.
geſchäftig, busy, very attentive.
Geſchäftsbureau' (*pr.* büro'), das, -s, -s, business office.
geſchehen, geſchah, geſchehen, ſ. happen, be done.
geſcheit, clever, sensible.
Geſchenk, das, gift.
Geſchichte, die, story; *coll.* piece of business.
geſchickt, skilful.
Geſchmack, der, *pl. rare*, ¨-e, taste.
Geſchwätz, das, gossip, idle talk.
Geſellſchaft, die, company, society.
Geſellſchafter, der, companion.
geſellſchaftlich, social.
Geſetz, das, law.
Geſicht, das, -er, face.
Geſinnung, die, feeling, disposition, state of mind.
Geſpenſt, das, -er, specter.
Geſpielin, die, -nen, playmate.
Geſpräch, das, conversation.
Geſtalt, die, figure, form.
Geſtändnis, das, -ſſe, confession.
geſtatten, permit.
geſtehen, *S.* confess.
geſtern, yesterday.
geſtrig, of yesterday; der —e Tag, yesterday.
geſund, in good health, well.
Geſundheit, die, health, toast.
Getränk, das, drink, beverage.
getreu, faithful.
Gevatter, der, *pl.* -n, godfather; friend; gossip; old man, *coll.*
Gewalt, die, violence.
gewandt, adroit, clever.
Gewicht, das, weight; importance.
gewichtig, weighty, forcible.
Gewinn, der, acquisition, gain.
gewinnen, gewann, gewonnen, recover, win, gain, adopt.
gewiß, certain.
Gewiſſen, das, conscience.
gewöhnen, ſich, become accustomed.
gewöhnlich, usual, ordinary, common.
gießen, goß, gegoſſen, pour.

Glanz, der, brightness; in vollem —e, in resplendent beauty.
glänzen, shine; —d, brilliant.
Glas, das, ¨er, glass.
glauben, believe, think.
Glaubenssache, die, matter of religious belief.
gleich, *adj.* like, equal; *adv.* at once, immediately; — darauf, immediately after that.
gleichfalls, likewise.
gleichgültig, indifferent.
gleichviel, no matter.
glimmen, glomm, geglommen, *or wk.* glow, sparkle.
glorreich, glorious.
Glück, das, (good) fortune, happiness; — wünschen, congratulate.
glücklich, happy.
glühen, glow.
Gnade, die, grace, favor, mercy.
gnädig, gracious; mein —es Fräulein, Miss (Runeck, *etc.*).
Goldschlei(e), die, tench.
Goldschnitt, der, gilt-edge.
Goldsucher, der, gold hunter.
gönnen, grant, bestow.
Gott, der, ¨er, God; mein —, merciful heavens.
göttlich, divine.
Grab, das, ¨er, grave.
Gram, der, sorrow.
grämen, sich, grieve.
Gras, das, ¨er, grass.
gratulie'ren, congratulate.
grau, gray, dark.
Gravität', die, gravity; mit —, seriously.
greifen, griff, gegriffen, seize; attack (in *with acc.*)
Grille, die, whim.
grimmig, fierce.
grob, rude, rough, coarse.
Groll, der, ill will, anger.
grollen, be angry.
groß, great, large; Größeres, more important matters.
Großknecht, der, head servant.
großmütig, magnanimous.
Grund, der, ¨e, ground, reason, bottom; im —e, in reality.
gründlich, thorough.
Grundsatz, der, ¨e, principle.
Gruppe, die, group.
gruppie'ren, group.
grüßen, greet, salute, send regards.
Gunst, die, favor; zu Ihren —en, in your favor.
günstig, favorable.
Gut, das, ¨er, farm, estate.
gut, good; *adv.* well.
Güte, die, kindness.
gütig, kind.
gutmütig, kind, good-natured.
Gutsbesitzer, der, landed proprietor.
Gutsnachbar, der, –s, –n, country neighbor.

H

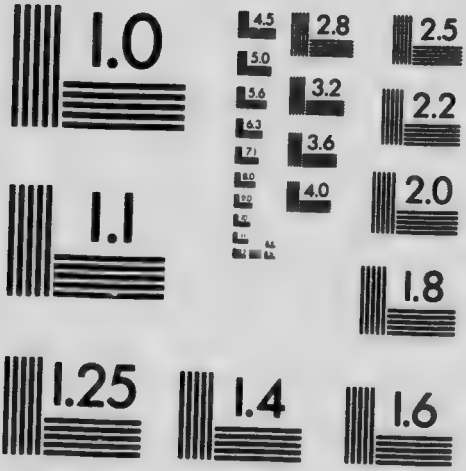
Haar, das, hair.
haarsträubend, (hair raising) blood-curdling.

Habe, die, property.
haben, have; was — Sie? what's the matter?
Hader, der, contention.
Hahn, der, ¨-e, cock; junge ¨-e, lively youngsters.
halb, half.
Halbgott, der, ¨-er, demigod, hero.
Halbjahr, das, half year.
halbjährig, half-year's.
Hals, der, ¨-e, neck.
halten, hielt, gehalten, hold, have, arrange, take (*a newspaper*), take care of; an ſich —, restrain oneself; — für, consider; — zu, stand by; halt! stop!
Haltung, die, character, attitude, conduct, bearing, dignity.
Hamſter, der, marmot.
Hand, die, ¨-e, hand.
Handel, der, ¨-, transaction; *pl.* quarrel; ¨ bekommen *or* anfangen, get into a quarrel.
handeln, act; ſich —, *impers.* be a question of (um).
Händeſchütteln, das, handshaking.
handhaben, manage.
Handlung, die, action.
Handwerk, das, trade.
hangen, *intrans.* hing, gehangen, hang; — an, be attached to.
hängen, *tr.* hang.
harmlos, innocent.
Harniſch, der, harness; in — bringen, anger, provoke.
Harren, das, waiting.
hart, hard, severe.
Härte, die, violence, harshness.
hartnäckig, obstinate.
Hartnäckigkeit, die, obstinacy.
Haſe, der, -n, -n, hare; coward.
Haß, der, hatred.
haſſen, hate.
häßlich, ugly.
Haube, die, cap.
Haufe(n), der, -ns, -n, group, crowd.
häufig, frequent.
Haupt, das, ¨-er, head.
Hauptarti'kel, der, leading article, leader; *cf.* Leitartikel.
Hauptſache, die, chief thing.
Hauptſtadt, die, ¨-e, capital.
Haus, das, ¨-er, house; zu —e, at home; nach —e, home; altes —, old man, *coll.*
Hausglück, das, domestic happiness.
Hausherr, der, -n, -en, master of the house.
Hausrecht, das, domestic rights.
heben, hob, gehoben, lift up.
heftig, excited, violent.
hegen, nourish.
Heil, das, salvation, welfare; unſer — verſuchen, try our luck.
heilen, heal, cure.
heilig, holy; meine Heilige, my patron saint.

heilſam, wholesome, beneficial.
Heilung, die, healing, remedy.
Heimat, die, home.
Heimatdorf, das, ¨-er, native village.
heimlich, secret.
heiraten, marry.
heiß, hot.
heißen, hieß, geheißen, be named, be; eine ſoll — wie, one shall be named after; es heißt in der Politik, is the motto in politics; das heißt, that is to say.
heiter, gay, cheerful.
Held, der, -en, -en, hero.
Heldin, die, -nen, heroine.
helfen, half, geholfen, help.
hell, bright, bright-colored.
Hemd, das, -es, -en, shirt.
Henker, der, hangman; zum —, the deuce!
her, this way, here, hither.
heran-winken, beckon (*to some one*) to come.
herauf-reichen, hand up.
herauf-ſchlagen, *S.* leap up (*of flames*).
heraus-fordern, challenge.
heraus-geben, *S.* publish.
heraus-holen, fetch out.
heraus-kommen, *S.* ſ. come out, get out.
heraus-locken, draw out, elicit.
heraus-ſagen, speak out, say frankly.
heraus-ſpringen, *S.* ſ. leap out.
heraus-ſuchen, search out, hunt up.
heraus-ziehen, *S.* take out.
Herbſtkleid, das, -er, autumn dress.
herein', in! hier —, this way!
herein-führen, bring in.
herein-holen, take in.
herein-kommen, *S.* ſ. come in.
herein-rufen, *S.* call in.
herein-ſtecken, stick in.
herein-treten, *S.* ſ. enter.
her-führen, bring in, bring hither.
her-geben, *S.* give here.
her-haben, have (*something*) brought here.
her-holen, fetch hither.
her-kommen, *S.* ſ. come here.
He'ros, der, *pl.* Hero'en, hero.
Herr, der, -n, -en, master, Sir, Mr., gentleman; Herr Oberſt, Colonel.
her-richten, arrange.
her-ſchaffen, produce, bring.
Herrſchaft, die, lordship; *cf. p. 113, n. 2.*
her-ſchicken, send here.
her-ſetzen, seat here.
her-ſpringen, *S.* ſ. run hither.
herüber-bringen, *irreg.* carry over, bring over.
herum', around.
herum-fragen, fragte *or* frug, gefragt, ask one after another.
herum-ſauſen, rush and roar around.
herum-ſpringen, *S.* ſ. shatter about in bits.

MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street
Rochester, New York 14609 USA
(716) 482 - 0300 - Phone
(716) 288 - 5989 - Fax

herum-tanzen, whirl around.
herum-tragen, *S.* carry about.
herum-ziehen, *S.* s. revolve.
hervor-bringen, *irreg.* offer, produce.
hervor-kommen, *S.* s. come forth, come out.
hervor-rufen, *S.* call forth, produce.
hervor-springen, *S.* s. leap forth.
Herz, das, –ens, –en, heart; mein —, my dear.
Herzblatt, das, (*innermost leaf of a bud*) darling.
her-zeigen, show, give here.
Herzenserguß, der, ⸗sse, hearty effusion.
Herzensgüte, die, heartfelt kindness.
herzlich, hearty, cordial.
herzu-holen, bring up.
heute, **heut**, to-day; noch — Abend, this very evening; von — ab, from to-day on.
heutig, to-day's, of to-day; der —e Tag, this day.
heutzutage, nowadays.
Hexe, die, witch.
hier, here.
hier'her, here, hither, this way.
Hiersein, das, presence.
hiesig, of this place, local.
Hilfe, die, help.
hilfsbedürftig, in need of help.
Himmel, der, heaven.
hinaus-drängen, push out.
hinaus-gehen, *S.* s. go out; darüber —, go beyond that.
hinaus-legen, sich, lean out.
hinaus-rufen, *S.* call out.
hinaus-schieben, schob, geschoben, put off, postpone.
hinaus-sehen, *S.* look out.
hinaus-werfen, *S.* throw out.
hindurch', through.
hinein-gehen, *S.* s. go in.
hinein-rufen, *S.* call into.
hinein-sehen, *S.* look into, examine.
hinein-setzen, insert.
hinein-springen, *S.* s. jump in.
hinein-stellen, put in.
hinein-werfen, *S.* cast in; einen Blick —, glance at it.
hin-geben, *S.* devote.
hin-gehen, *S.* s. go there.
hin-halten, *S.* hold out.
hin-legen, put down.
hin-reißen, *S.* snatch away, impel violently.
hinten, *adv.* behind, back.
hinter, *prep.* behind.
hintergeh'en, *S.* deceive.
Hintergrund, der, ⸗e, background.
hinterlistig, insidious.
Hinterstube, die, back room.
Hinterwand, die, ⸗e, rear wall, back (*of stage*).
hin-tragen, *S.* carry.
hinunter-schlucken, swallow (down).
Hitze, die, heat.
hitzig, heated, excited.
hoch, high, noble; hurra! er lebe —, long life to him,

here's to his health! höher, high·*r*.
hochgebildet, highly cultured.
hochgeehrt, highly honored.
hochgeſinnt, noble-minded.
hochherzig, noble-minded, magnanimous.
Hochherzigkeit, die, generosity, magnanimity.
Hochländer, der, Highlander.
höchlich, greatly.
Hochmut, der, haughtiness.
höchſt, highest; die —e Zeit, high time; *adv.* most; —ens, at most.
hochtragiſch, highly tragical.
hochverehrt, highly esteemed.
Hochzeitstag, der, wedding day.
Hof, der, ¨-e, court; — machen, pay court; bei —e, at court.
hoffen, hope.
Hoffnung, die, hope.
Höflichkeit, die, politeness.
höhniſch, scornful.
hold, lovely, sweet, charming.
holen, fetch, get.
Höllenſohn, der, son of perdition.
Holz, das, ¨-er, wood.
honett', honest, fair.
Honig, der, honey.
horchen, listen.
hören, hear; höre (hören Sie), see here; — auf, listen to.
Horn, das, ¨-er, horn.
Hort, der, safe retreat.
Hotel', das, *pl.* -s, hotel.
hübſch, pretty, nice.
Huldigung, die, homage.
Hülle, die, wrap, covering.
human', humane, kind.
Humanität', die, brotherly love.
Hund, der, dog.
hundert, a hundred.
Hut, der, ¨-e, hat.
hüten, ſich, guard against, be on one's guard.

I

Ideal', das, ideal.
Ihr, Ihre, Ihr, your.
ihr, ihre, ihr, her, their.
Ihrig-er, -e, -es (der -e, die -e, das -e), yours; ihrig-er, *etc.*, hers, theirs.
immer, always, ever; — noch, still; — (*with comparative*), more and more.
indem', while.
indeſſ', however; meanwhile.
Indiskretion', die, indiscretion.
Inkog'nito, das, disguise.
in'ne-halten, *S.* pause.
inner, inward.
Inſchrift, die, inscription.
inſolent', impudent.
intereſſant', interesting.
Intereſ'ſe, das, -s, -n, interest.
intereſſie'ren, interest.
intervenie'ren, interfere.
Intrigant', der, -en, -en, schemer.
intrigie'ren, intrigue, scheme.
irgend, some, any, in any way; · · wie, in any way; — etwas, anything.

iro'niſch, ironical.
Irrwiſch, der, will-o'-the-wisp.

J

ja, yes; indeed, you know, certainly, why; — wohl, yes; yes, indeed.
Jahr, das, year.
jahrelang, lasting for years.
Jahrhundert, das, century.
je, ever; von —, at all times.
jedenfalls, at all events.
jeder, jede, jedes, every, every one; ein —, each one.
jedermann, everybody.
jemals, ever.
jemand, any one, some one.
jener, jene, jenes, that, that one.
jetzt, now; von — ab, from now on.
Johann, John.
Journalis'mus (*pr.* J *as s in leisure*), der, journalism.
Journaliſ'tenrache, die, journalist's vengeance.
journaliſ'tiſch, journalistic.
Jüdin, die, –nen, Jewess.
Jugend, die, youth.
Jugendfreundin, die, –nen, friend of one's youth.
Jugendgedicht, das, youthful poem.
jung, young.
Junge, der, –n, –n, lad; alter —, old fellow; braver —, fine lad.
jungfräulich, virgin.
Junggeſell(e), der, –en, –en, bachelor.
Jüngling, der, youth.
Junker, der, young squire.
Juſtizrat, der, ¨–e, councilor of justice (*honorary title given to lawyers of distinction*).

K

Kaf'fee, der, coffee.
Kaf'feegeſchirr, das, coffee service, coffee set.
Kaf'feeſtunde, die, time for coffee, afternoon chat.
Kalbsbraten, der, roast veal.
kalt, cold.
kaltblütig, cold-blooded, cool.
Kälte, die, coolness.
Kamerad', der, –en, –en, comrade.
Kammer, die, –n, Chamber, Lower House (*of Parliament*); *pl.* Parliament.
Kampf, der, ¨–e, struggle, conflict.
Kandidat', der, –en, –en, candidate.
Känguruh, das, –s, –s, kangaroo.
kapern, capture.
Kapital', das, –ien, capital, funds.
Karpfen, der, carp.
Karri-e're, die, career; — machen, have a successful career.
Karte, die, card, ticket.
Kartoffelernte, die, potato crop.
Kaſſenbillet (*pr.* bil-yet), das, banknote.
Kater, der, (tom-)cat.
Katze, die, cat.

Kauf, der, ¨e, purchase.
kaufen, buy.
Käufer, der, buyer.
Kaufſumme, die, purchase price.
Kaufvertrag, der, ¨e, bill of sale.
kaum, scarcely, hardly; — noch, hardly.
Kauz, der, ¨e, brown owl; queer fellow.
keck, bold.
Kehle, die, throat.
kehren, turn.
kein, keine, kein, no, not a; —er, no one.
Keller, der, cellar.
Kellner, der, waiter (*at a restaurant*).
kennen, kannte, gekannt, know; — lernen, become acquainted with.
Kenntnis, die, –ſſe, knowledge.
Kerl, der, fellow.
Kern, der, kernel; main point.
Kind, das, –er, child.
Kinderwäſche, die, children's washing.
Kinderzeit, die, childhood.
kindiſch, childish.
klagen, lament, complain; —d, mournfully.
klar, clear.
Klaſſe, die, class.
Klaue, die, claw.
kleben, paste.
Kleid, das, –er, dress; clothes.
klein, small, little; ein — wenig, a little bit.
Kleinigkeit, die, trifle.
klettern, climb.
klingeln, ring a bell.
klopfen, slap, knock.
Kloſter, das, ¨, convent.
Klubfeſt, das, *cf.* Reſſourcenfeſt.
klug, clever, wise, smart.
Klugheit, die, prudence.
Klumpen, der, mass, heap.
Knabe, der, –n, –n, boy.
Knäuel, der (*usually* das), ball (*of thread*); group.
Knie, das, knee.
knieen, kneel.
Kniſtern, das, crackling (*of fire*).
knüpfen, join, be connected with.
kochen, cook.
komiſch, comic, ridiculous.
Komitee', das, committee.
kommandie'ren, command.
Komman'do, das, command.
kommen, kam, gekommen, ſ. come.
Kompanie', die, company.
Komplott', das, conspiracy.
Kondi'tor, der, –s, –o'ren, confectioner.
Konfuſion', die, confusion.
Königin, die, –nen, queen.
können, be able.
Kontrakt', der, contract.
kontrakt'lich, by contract.
Konzert', das, concert.
Kopf, der, ¨e, head.
Korb, der, ¨e, basket.
Korn, das, ¨er, grain (*of wheat, etc.*).

Korrek'tor, der, –s, –o'ren, proof-reader.
Korreſpondent', der, –en, –en, correspondent.
Korreſpondenz', die, correspondence, mail.
korrigie'ren, correct.
koſten, cost; taste.
Kraft, die, ¨e, power, strength.
kräftig, powerful, vigorous.
krank, sick.
kränken, offend; —d, offensive; gekränkt, offended, wounded.
Krankheit, die, sickness.
Kränkung, die, mortification.
Kreis, der, circle, set, group.
Kreuz, das, cross.
kriechen, kroch, gekrochen, ſ. creep.
Krieg, der, war.
Kriegskamerad', der, –en, –en, army friend.
Kriegsminiſ'ter, der, minister of war.
Kronleuchter, der, chandelier.
Kuckuck, der, cuckoo; deuce.
kümmern, concern.
Kunſt, die, ¨e, art; von der — ſein, be an artist.
künſtleriſch, artistic.
Kupferring, der, copper ring.
Kurant', das, current money (*not gold*), currency.
kurz, short, abrupt; — heraus, in short.
Kuß, der, ¨ſſe, kiss.
küſſen, kiss.
Kutſcher, der, coachman.

L

lächeln, smile.
lachen, laugh.
lächerlich, ridiculous.
Lachs, (*pr.* laks), der, salmon.
laden, lud, geladen, invite.
Lage, die, position, situation; in die — kommen, be ready, come to the point.
Lamm, das, ¨er, lamb.
Land, das, ¨er, land, country.
Landmädchen, das, country girl.
Landwirt, der, farmer, planter.
Landwirtin, die, –nen, farmer, planter.
lang, long; vor längerer Zeit, quite a while ago.
lange, *adv.* long; längſt, long ago; — her, long ago; ſeit —, for a long time; *conj.* ſo —, as long as.
langſam, slow.
langweilig, boring, tiresome.
Lärm, der, noise.
laſſen, ließ, gelaſſen, let, leave, let go, refrain from; have (= to cause); grüßen —, send regards; ſagen —, send word.
Laterne, die, lantern.
Laternenträger, der, lantern bearer.
Laub, das, leaves.
Laube, die, arbor.
Lauf, der, ¨e, course.
Laufburſche, der, –n, –n, messenger boy, printer's devil.

laufen, lief, gelaufen, ſ. run.
Laune, die, humor, mood, fit of temper.
laut, loud, aloud.
lauten, sound, read (*said of documents*).
lauter, *uninfl.* pure, mere, sheer, nothing but.
Leben, das, life.
leben, live; — Sie wohl (lebt, lebe wohl), good-bye; — laſſen, drink to one's health.
Lebensregel, die, rule of life, maxim.
lebhaft, keen, lively, warm, excited.
leer, empty.
legen, lay; ſich —, lie down.
lehnen, lean.
lehren, teach.
Leib, der, ¨er, body; zu —e gehen, attack (*dat. of person*).
leibhaftig, bodily, real.
leicht, light, easy.
leichtfertig, wanton, frivolous.
Leid, das, sorrow; leid tun (*with dat. of person*), be sorry, cause sorrow.
leiden, litt, gelitten, endure, suffer (an *with dat.*, from).
leider, alas, unfortunately.
leidig, wretched.
leiſe, softly, in a low tone.
leiſten, render, perform, keep (*company*).
Leiſtung, die, performance.
Leitartikel, der, leader, chief editorial.
leiten, lead, manage, conduct; —d, *adj.* leading.
Leiter, die, ladder.
Leitung, die, management.
lernen, learn.
leſen, las, geleſen, read; geleſenſt, *adj.* most widely read.
Leſer, der, reader.
leſerlich, legible.
letzt, last; —er, *comp.* latter.
Leute, *pl.* people, servants.
Licht, das, ¨er, light, candle.
lieb, dear; — haben, love; es iſt mir —, I am glad.
Liebchen, das, darling.
Liebe, die, love; tu mir die —, do me the favor.
lieben, love.
liebenswürdig, lovable, lovely, amiable.
lieber, rather, preferable; es iſt mir —, I like it better.
Liebesbrief, der, love letter.
Liebhaberei', die, hobby.
Liebling, der, darling.
Lieblingsdichter, der, favorite author.
Liebſchaft, die, love affair.
Lied, das, ¨er, song.
Liedertafel, die, glee club.
liefern, furnish; give up.
liegen, lag, gelegen, lie.
link, left.
links, *adv.* on the left.
Liſte, die, list.
Literatur', die, literature, literary wo .
Lob, das, praise, reputation.

loben, praise; ſich (*dat.*) —, prefer.
Lobpreiſen, das, praising.
Loch, das, ¨er, hole.
Locke, die, lock (of hair), curl.
logiſch, logical.
Lokomotí've, die, locomotive.
Los, das, lot.
los-brechen, *S.* burst (*said of a storm.*)
löſen, redeem; ſich —, break up.
los-gehen, *S.* ſ. pitch into, (auf).
los-haſſen (darauf), hate away.
los-laſſen, *S.* let go.
los-lieben (darauf), love away.
los-ſchreiben, *S.* (darauf), write with a vim.
Luft, die, ¨e, air.
Lüge, die, lie.
lügen, log, gelogen, lie.
Luſt, die, ¨e, desire, pleasure.
lüſtern, desirous (nach, of).
luſtig, jolly, merry.
Luſtſpiel, das, comedy.
lyriſch, lyric.

M

machen, make, do, constitute; Freude —, please; —, daß, see to it that; was macht der C., how is the C. getting on? *p. 9, l. 15.*
Macht, die, ¨e, power.
Mada'me, die, madam, Mrs.
Mädchen, das, girl.
Majorität', die, majority.
Mal, das, time (*in counting*).
malen, paint.
man, one, people, we, you, they.
manch, many a; —e, *pl.* many.
manchmal, frequently.
mangelhaft, defective.
Manier', die, manner.
Mann, der, ¨er, man, husband.
Männerchor (*pr.* kōr), der, ¨e, chorus of men.
Männerquartet, das, male quartet.
männlich, manly, noble.
Manöver, das, manœuver (*military term*).
Mantel, der, ¨, cloak.
Manuſkript', das, manuscript.
Marktpreis, der, market price, quotation.
Marſch, der, ¨e, march.
Maſchine, die, machine, printing press.
Maſchiniſt', der, –en, –en, machinist.
maßlos, boundless, extravagant, wild.
Maßregel, die, measure.
Mauer, die, wall.
Maus, die, ¨e, mouse.
Meer, das, sea.
Mehl, das, flour.
Mehr, das, majority.
mehr, more; nicht —, no longer; um ſo —, all the more.
mein, meine, mein, my, mine; das —e, my share.
meinen, think, mean.
meinetwegen, for aught I care; on my account.

Meinung, die, opinion, idea, intention.
meiſt, most; *adv.* chiefly.
Meiſter, der, master.
melancho'liſch (*pr. cho as* kō), melancholy.
melden, announce; — laſſen, report.
Menſch, der, –en, –en, creature, fellow, human being, man; *pl.* people.
menſchenfreundlich, kind, humane.
Menſchenhand, die, ¨–e, human hand.
Menſchenleben, das, human life.
merken, note, notice.
merkwürdig, remarkable.
Meſſe, die, fair.
Meſſer, das, knife.
Meuchelmord, der, assassination.
mild, mild, gentle.
Militär', der, –s, –s, soldier.
militä'riſch, military.
Million', die, million.
[illegible], die, minute.
[illegible] das, displeasure.
[illegible] *S.* displease.
[illegible]eln, ill-treat.
Mißkredit', der, discredit.
mit, with; *adv.* along, also.
Mitarbeiter, der, member of the staff (*of a newspaper*).
mit-bringen, *irreg.* bring along.
Mitbürger, der, fellow-citizen.
miteinander, together.
Mitglied, das, –er, member.
mitleidig, compassionate.
mit-ſpielen, play with; handle (ärger, more roughly).
mit-ſprechen, *S.* take part in the discussion.
Mitte, die, middle.
mit-teilen, report, inform of.
Mitteilung, die, communication, statement.
Mittel, das, means.
Mitteltür, die, middle door.
mitten in, in the middle of.
Mode, die, fashion.
Modell', das, pattern.
mögen, like; may; ich möchte (gern), I should like.
möglich, possible; —ſt, *adv.* as much as possible.
Möglichkeit, die, possibility.
Monat, der, month.
Mondenſchein, der, moonlight.
Mops, der, ¨–e, pug dog.
Mörder, der, murderer.
Morgen, der, morning; *adv.* tomorrow.
Motiv', das, motive.
Mühe, die, pains, trouble.
Mühle, die, mill.
Mund, der, –e *or* ¨–er, mouth, lips.
mündig, of age.
Muſik', die, music.
müſſen, must, be compelled.
Mut, der, courage; den — machen, encourage.
Mutter, die, ¨–, mother.
mutwillig, wanton, rash, dangerous.
Mütze, die, cap.

N

na! well!
nach, to, towards; after; according to; *adv.* — und —, by degrees.
Nachbar, der, –s, –n, neighbor.
Nachbarſchaft, die, neighborhood, neighbors, company.
nachdem', *conj.* after; *adv.* afterwards; je —, that depends.
Nachdenken, das, reflection.
nach-denken, *irreg.* reflect, think.
nachdrücklich, emphatic.
nach-geben, *S.* agree to, grant, yield.
nachher', afterwards.
Nachricht, die, news.
nach-ſehen, *S.* look after, examine, look and see.
Nachſicht, die, consideration, indulgence.
nächſt, next; *adv.* –ens, soon, shortly.
Nacht, die, ¨e, night; heut —, last night.
nach-tragen, *S.* bear ill will.
Nachtwächter, der, night watchman.
nach-weiſen, *S.* demonstrate.
nackt, naked, bare, plain.
Nadelſtich, der, pin prick.
nahe, near; closely.
Nähe, die, neighborhood, presence; in meiner —, near me.
nahen, draw near.
näher, nearer; das Nähere, the details.
Naivetät', die, simplicity, naiveté.
Name, der, –ns, –n, name.
Narr, der, –en, –en, fool.
naß, wet.
Nation', die, nation.
Natur', die, nature.
natürlich, natural; *adv.* of course.
neben, near, alongside of.
Nebenzimmer, das, side room.
Neffe, der, –n, –n, nephew.
Neger, der, negro.
nehmen, nahm, genommen, take (away); ein Ende —, end.
neigen, bow, bend down.
Neigung, die, inclination, affection.
nein, no.
nennen, nannte, genannt, name, call, tell.
Nerv, der, –es *and* –en, –en, nerve.
Neſt, das, –er, nest.
nett, neat, nice.
neu, new; *adv.* auf's —e, anew.
neuerfunden, newly invented.
neugierig, curious, inquisitive.
Neuigkeit, die, news.
neulich, recently.
nicht, not.
nichts, nothing.
nichtswürdig, contemptible, miserable.
nicken, nod.
nie, never.
nieder, down.
Niederlage, die, defeat.

nieder-legen, lay down, give up, resign.
nieder-ſchreiben, *S.* write down.
nieder-ſetzen, ſich, sit down.
niederträchtig, low, contemptible.
niedrig, low, mean.
niemals, never.
niemand, no one; **ſonſt —**, nobody else.
nimmermehr, never, by no means.
nippen, sip.
Nippesſachen, die, *pl.* knick-knacks, trifles; (*in a newspaper*) miscellaneous items.
nirgend, nowhere.
noch, still, yet; else, in addition; nor; **— nicht**, not yet; **— einmal**, once more; **— immer**, still.
Nordpol, der, North Pole.
Not, die, ¨-e, distress.
notariell', notarial.
notie'ren, jot down, note.
nötig, necessary; **— haben**, need.
nötigen, force.
notwendig, necessary.
Nu, der, moment, instant; **im —**, in the twinkling of an eye.
Nummer, die, edition (*of a paper*), number, issue.
nun, now, well.
nur, only.
nützen, help, avail.
nützlich, useful.

O

O! oh!
ob, whether.
Oberſt, der, -en, -en, colonel.
obgleich', although.
oder, or.
Ofen, der, ¨-, stove.
Ofenfeuer, das, (fire in a stove), fiery stove.
offen, open.
offenbar, plain, evident.
öffentlich, public.
öffnen, open.
oft, often; *conj.* **ſo —**, as often as.
ohne, without.
ohnedies', anyhow, apart from this.
Ohnmacht, die, fainting fit; **in — fallen**, faint.
Ohr, das, -es, -en, ear.
Ölfarbe, die, oil color, paint.
Operations'plan, der, ¨-e, plan of operation.
Opfer, das, sacrifice; **ein — bringen**, make a sacrifice; **etwas zum — bringen**, sacrifice something.
ordinär', vulgar, common.
Ordnung, die, order; **alles in —**, all right.
originell', original.
Ort, der, scene, place.
Örtlichkeit, die, locality.

P

paar, few; **Paar**, das, pair.
Pack, der *and* das, ¨-e *and* -e, bundle.

Paket', das, bundle.
Pantomi'me, die, pantomime.
Papier', das, paper.
Papier'korb, der, ¨e, waste basket.
Papier'laterne, die, paper lantern.
Partei', die, (*political*) party.
Partei'anſicht, die, political opinion.
Partei'beſtrebung, die, political endeavor.
Partei'genoſſe, der, –n, –n, political friend.
Partei'leben, das, political life, politics.
Partei'ſtellung, die, political attitude.
paſſen, fit, suit.
Paſtorgarten, der, ¨, parsonage garden.
Pate, der, –n, –n, godfather.
Patriotis'mus, der, patriotism.
Pauſe, die, pause.
pedantiſch, pedantic.
peinlich, painful.
Perſon', die, person.
perſön'lich, personal.
Perſön'lichkeit, die, personality.
Pfarrhaus, das, ¨er, parsonage.
Pfeffer, der, pepper.
Pfeil, der, arrow.
Pfeiler, der, pillar.
Pfennig, der, penny (*one fourth of a cent*).
Pferd, das, horse.
Pferdejunge, der, –n, –n, stable boy.
pfiffig, sly, cunning.
pflanzen, plant.
pflegen, nurse; be accustomed
Pflicht, die, duty, obligation.
Pflichtgefühl, das, sense of duty
pfui! fie, pshaw!
Philoſophie', die, philosophy.
philoſophie'ren, philosophize.
Plan, der, ¨e, plan.
Platz, der, ¨e, place, seat; — nehmen, sit down.
plaudern, chat, tell tales out o school.
Poeſie', die, poetry.
Poet', der, –en, –en, poet.
Politik', die, politics.
Poli'tiker, der, politician.
Poli'tikus, der, *pl.* Politici, ol fox.
poli'tiſch, political.
Polka, die, polka.
Polonai'ſe, (ai = ä), die, polo naise (*Polish dance*).
poltern, make a noise.
populär', popular.
Popularität', die, popularity.
Poſaune, die, trombone.
Poſition', die, position.
Poſt, die, mail.
Poſten, der, post (*of a sentinel*)
Poſtſachen, die, *pl.* mail.
prächtig, handsome, magnifi cent, showy.
präſentie'ren, present.
Preis, der, price.
preußiſch, Prussian.
Privat'gebrauch, der, ¨e, privat use.

Privat'grund, der, ¨-e, private reason.
Privat'leben, das, private life.
Probeblatt, das, ¨-er, proof-sheet, proof.
Profeſ'ſor, der, -s, -o'ren, professor.
proſa'iſch, prosaic.
Provinz', die, province.
Prozent', das, per cent.
Prüfung, die, examination, consideration, investigation.
Pſeudonym', das, fictitious name.
Pub'likum, das, public.
Pulver, das, powder.
pünkt, punctually, exactly.
Punſch, der, punch.
Puppe, die, puppet, doll.
Puppenſpieler, der, puppet player.
Pur'pur, der, purple.

Q

Quadrille', (*pr.* ril'-ye), die, quadrille.
Qualität', die, quality.
Qualm, der, dense smoke.
Quelle, die, source; authority.
quer, obliquely.

R

Rabe, der, -n, -n, raven.
Rache, die, vengeance, revenge.
rächen, avenge.
raſch, quick.
Räſonie'ren, das, talking, discussion.
Rat, der (*pl.* Ratſchläge), counsel; — wiſſen, know what to do: Rat, ¨-e, councilor.
raten, riet, geraten, advise, guess.
Rauch, der, smoke.
rauchen, smoke.
räucherig, smoky, smoking, glowing.
Räucherkerzchen, das, pastil (*a medicinal preparation producing, when burned slowly, a fragrant odor, used for fumigating sick-rooms*).
raufen, tear.
rauh, rough.
räumen, quit, evacuate.
rauſchen, roar, splash, rush.
räuſpern, ſich, clear one's throat.
rechnen, count.
Rechnungsbuch, das, ¨-er, account book.
Recht, das, right; recht haben, be right; recht behalten, carry one's point, get the best of it.
recht, right; *adv.* very; — ſo, that's right.
rechtfertigen, vindicate.
rechts, *adv.* on the right.
Rechtsfreund, der, legal friend, legal adviser.
Redakteur', der, editor.
Redaktion', die, editorial staff, editorship.
Redaktions'geheimnis, das, -ſſes, -ſſe, editorial secret.
Redaktions'zimmer, das, editorial office.
Rede, die, speech; — ſtehen, ex-

plain; —n halten, make speeches.
reden, talk, speak, say.
redigie'ren, edit, direct.
redlich, upright.
rege, active.
Regierung, die, government; Mitglied der —, member of the Cabinet.
Regiment', das, –er, regiment.
reich, rich.
reichen, reach, hand.
reiflich, mature.
Reihe, die, row.
rein, pure, clean.
Reiſe, die, journey.
Reiſekleid, das, –er, traveling dress.
reiſen, travel.
reißen, riß, geriſſen, tear, snatch.
reiten, ritt, geritten, ride.
reizen, irritate.
Reſidenz', die, capital (*residence of the sovereign*).
Reſignation', die, resignation.
reſigniert', resigned.
reſpekta'bel, esteemed.
reſpektie'ren, respect.
Reſſource, die, club.
Reſſourcen-abend, der; **Reſſourcen-feſt**, das, club entertainment.
Reſt, der, remainder.
Reſtaurateur', der, proprietor of a restaurant.
Reſtauration', die, restaurant.
Reſultat', das, result.
reſultat'los, fruitless.
retirie'ren, ſ. withdraw, retire.
retten, save.
Retter, der, rescuer.
rettungslos, irretrievable.
revanchie'ren (*pr.* ch *as sh*), ſich, retaliate.
Reviſion', die, correction (*of proofsheets*), revise.
richten, direct; ſich —, regulate oneself.
richtig, right, correct, regular.
Richtung, die, direction.
Ringen, das, struggle.
ringen, rang, gerungen, wring (*one's hands*); struggle.
Ritter, der, knight.
ritterlich, knightly.
Robbe, die, seal.
Rock, der, ¨-e, coat.
Rolle, die, rôle, part.
Rom, das, Rome.
Römer, der, Roman.
römiſch, Roman.
roſafarben, rose-colored.
Roſe, die, rose.
Roſenauer, *uninfl. adj.* belonging to Rosenau; die —, the Rosenau people.
Rotkehlchen, das, robin redbreast.
Rotſtift, der, red pencil.
Rotwein, der, red wine.
Rücken, der, back.
rücken, push forward (*chairs*).
Rückſicht, die, consideration; — nehmen (auf *with acc.*), be considerate, take into consideration.

rückſichtslos, inconsiderately, recklessly, rudely.
Ruf, der, calling, vocation, reputation.
rufen, rief, gerufen, call, cry (out), proclaim.
Ruhe, die, rest, peace, composure.
ruhelos, restless.
ruhig, quiet, temperate, calm.
rühmen, extol.
rühren, touch, move; gerührt, affected, with emotion.
Rührung, die, emotion.

S

Saal, der, *pl.* Säle, hall.
Sache, die, matter, thing, cause (*as in* "the good cause," "our cause").
Sage, die, legend.
ſagen, say, tell; — wollen, mean; — laſſen, send word.
Salaman'der, der, salamander.
Salzwaſſer, das, salt water.
ſammeln, gather, collect; ſich —, collect one's thoughts.
ſämtlich, all, all together.
Sand, der, sand.
ſanft, gentle.
ſanftmütig, gentle.
Sang, der, ¨-e, song.
Sänger, der, singer.
Sa'tan, der, Satan.
Satisfaktion', die, satisfaction.
ſatt, satiated; es — haben, have enough of it.
ſaugen, suck in.
Säule, die, column.
ſäumig, tardy.
Schade(n), der, ¨-, injury, loss.
ſchaden, injure.
Schande, die, shame, disgrace.
ſchändlich, shameful, infamous.
ſcharf, sharp.
Scharfblick, der, penetration.
ſcharfblickend, keen-sighted.
Schatz, der, ¨-e, treasure; mein —, my darling, my dear fellow.
ſchätzen, value, appreciate.
Scheibe, die, window pane.
ſcheinen, ſchien, geſchienen, seem.
Schelm, der, rogue.
ſchelten, ſchalt, geſcholten (auf), scold, rebuke, abuse.
ſchenken, give (*as a present*), bestow.
Schere, die, scissors.
ſcherzen, jest, joke.
ſcheu, shy, timid.
ſchicken, send; ſich —, be suitable, becoming.
ſchicklich, fitting.
Schickſal, das, fate.
ſchildern, picture, describe.
Schimmellutz, der, *proper name*, (Gray-horse Lutz).
Schlacht, die, battle.
ſchlafen, ſchlief, geſchlafen, sleep.
Schlafrock, der, ¨-e, dressing gown.
Schlafzimmer, das, bedroom.
Schlag, der, ¨-e, blow.
ſchlagen, ſchlug, geſchlagen, strike, defeat, inflict; *intr.* shoot

up (*of flames*); ſich —, fight one's way.

ſchlau, sly, cunning.

Schlauheit, die, shrewdness, cunning.

ſchlecht, bad; das —e, wickedness.

Schlechtigkeit, die, wickedness.

Schlich, der, trick.

ſchlicht, plain, unpretending.

ſchließen, ſchloß, geſchloſſen, shut, put away, close.

ſchlimm, bad; — werden, go wrong.

Schlingel, der, rascal.

ſchlingen, ſchlang, geſchlungen, wind, pass.

Schloß, das, ¨ſſer, castle, manor house.

Schluck, der, sip, swallow.

Schluß, der, ¨ſſe, end, conclusion; zum —, in conclusion.

Schlüſſel, der, key.

ſchmecken, taste.

Schmeichelei', die, flattery.

ſchmeicheln, flatter (*dat.*).

Schmerz, der, –es, –en, pain.

ſchmerzen, pain, grieve.

ſchmerzlich, painful.

ſchmücken, adorn.

Schnabel, der, ¨, beak.

Schnabeltier, duckbill, water mole.

Schneider, der, tailor.

ſchnell, quick.

ſchnurrbärtig, (*wearing a mustache*), insolent.

ſchon, already, certainly, even.

ſchön, beautiful, fine, handsome.

ſchonen, be indulgent, be careful, be considerate.

Schonung, die, consideration, forbearance.

ſchrecklich, horrible.

ſchreiben, ſchrieb, geſchrieben, write.

Schreiber, der, secretary.

ſchreien, ſchrie, geſchrieen, scream, exclaim.

Schriftſteller, der, author.

Schritt, der, step.

Schublade, die, drawer.

ſchüchtern, timid, bashful.

Schuld, die, debt, blame; — ſein, be to blame.

ſchuldig, guilty; — ſein, owe.

Schuldſchein, der, promissory note.

Schulter, die, shoulder.

ſchütteln, shake.

Schutz, der, protection.

Schützenfeſt, das, (annual) entertainment of the rifle club.

ſchwach, weak.

Schwäche, die, weakness.

Schwanken, das, hesitation, wavering.

Schwärmerei', die, morbid dreaming.

ſchwarz, black.

Schwarzkopf, ¨er, ¨e, black-haired person, black-haired girl.

ſchwärzlich, blackish.

ſchwatzen, prattle, talk; ins

Schwatzen kommen, grow talkative.
ſchweigen, ſchwieg, geſchwiegen, be silent.
ſchwenken, wave.
ſchwer, hard, difficult.
ſchwerfällig, dull, clumsy.
ſchwerlich, hardly.
ſchwermütig, melancholy.
Schwert, das, -er, sword.
Schwiegerſohn, der, ¨-e, son-in-law.
ſchwören, ſchwor *or* ſchwur, geſchworen, swear.
ſechs, six.
ſechzig, sixty.
Seele, die, soul.
ſeelenfroh, heartily glad.
Seeſchlange, die, sea serpent.
ſegnen, bless.
ſehen, ſah, geſehen, see, look.
ſehr, very, very much.
Seifenſchaum, der, ¨-e, soapsuds, lather.
Seil, das, rope.
ſein, war, geweſen, be.
ſein, ſeine, ſein, his, its.
ſeinetwillen, for his sake; *see* um.
ſeit, *conj. and prep.* since.
ſeitdem', since then.
Seite, die, side; bei —, aside.
Seitentür, die, side door.
Seitenzimmer, das, side room.
ſelber, self.
ſelbſt, self, selves; even; von —, as a matter of course.
ſelbſtändig, independent.
Selbſtgefühl, das, pride.
Selbſtverleugnung, die, self-denial.
ſelig, blessed, sainted, late.
Seligkeit, die, salvation.
Semmel, die, roll.
ſenden, ſandte, geſandt, send.
Senf, der, mustard.
ſetzen, seat, place, put; ſich —, sit down.
Setzer, der, compositor.
ſeufzen, sigh.
Seufzer, der, sigh.
ſich, himself, herself, itself, themselves; yourself; each other.
ſicher, sure, certain, safe.
Sicherheit, die, certainty.
ſichern, make certain, assure (*dat. of person*).
ſichtbar, visible; — werden, be seen.
ſieben, seven.
Sieg, der, victory.
Siegel, das, seal.
ſiegen, conquer, win.
Sieger, der, victor.
ſingen, ſang, geſungen, sing.
Sinn, der, mind, purpose, state of mind, appreciation.
ſinnbetörend, bewildering.
Sippſchaft, die, kith and kin.
Sitte, die, custom; *pl.* morals, manners.
ſittenlos, immoral.
Sittenprediger, der, moralist.
Sitz, der, seat.
ſitzen, ſaß, geſeſſen, sit.

Sitzung, die, meeting, session.
Skandal', der, scandal.
Sklave, der, –n, –n, slave.
ſo, so, indeed? then, thus, that way; — ein Mann, such a man.
ſobald, as soon as.
ſoeben, just.
So'fa, das, sofa.
ſogenannt, so-called.
ſogleich, at once.
Sohn, der, ¨e, son.
ſolange, as long as.
ſolch, such.
Soldat', der, –en, –en, soldier.
ſolid', respectable, safe.
ſollen, be (*with infin.*), shall, be said to, ought (*in past tenses of subjunc.*); was ſoll das, what's the meaning of this?
Sommer, der, summer.
ſondern, but.
ſondie'ren, sound.
Sonne, die, sun.
Sonntag, der, Sunday.
ſonſt, formerly, usually, in other respects, else, otherwise.
Sorge, die, care, anxiety.
ſorgen, take care, be anxious.
Sorte, die, kind.
ſoviel', as much as.
ſoweit', as far as.
ſowohl, as well; — . . ., als, both . . . and.
Spalte, die, column (*of a newspaper*).
ſpannen, stretch tight, strain.
ſpät, late, remote; —er, later, afterwards.
ſpazie'ren, take a walk; — führen, take out walking; — gehen, go out walking.
Spekta'kel, der *and* das, noise, uproar, hubbub.
Spiel, das, play, game.
ſpielen, play.
Spießgeſell, der, –en, –en, companion, accomplice.
Spitzbüberei', die, knavery.
Spitze, die, tip, point, head.
Spott, der, derision.
ſpotten, banter, ridicule, scoff.
ſpöttiſch, scornful.
Sprache, die, language.
ſprechen, ſprach, geſprochen, speak; *tr.* see, speak to.
ſpringen, ſprang, geſprungen, leap; crack, shatter (*of glass*).
Spritze, die, fire engine.
Staat, der, –es, –en, state, government.
Staatsmann, der, ¨er, statesman.
Stadt, die, ¨e, city, town.
Stadtpoſt, die, post office.
Stall, der, ¨e, stable.
Stamm, der, ¨e, trunk (*of a tree*).
ſtammen, come from, be a native of (aus *and* von).
Stand, der, position; im —e, in good order; imſtande ſein, be able.
Ständchen, das, serenade.
Star, der, starling.

ſtark, strong, rapid (*of steps*).
ſtarr, motionless; — anſehen, stare.
ſtatt, instead of.
ſtattlich, stately, distinguished.
Staub, der, dust.
ſtaunen, be astonished; ſtaunend, *adv.* with amazement.
Stearin'licht, das, –er, stearin candle, tallow candle.
ſtechen, ſtach, geſtochen, sting.
ſtecken, stick, be.
ſtehen, ſtand, geſtanden, h. *and* ſ. stand, be; serve (*mil. term*); — bleiben, stop.
ſtehlen, ſtahl, geſtohlen, steal.
ſteif, stiff.
ſteigen, ſtieg, geſtiegen, ſ. rise.
Stein, der, stone.
Steinpflaſter, das, stone pavement.
Stelle, die, place, spot.
ſtellen, place, stand, set (*a trap*), impose (*a condition*).
Stellung, die, position, relation.
Stern, der, star.
ſtets, always.
Stich, der, sting, prick; — halten, hold good; im — laſſen, leave in the lurch.
ſtichhaltig, sound, valid.
Stiefel, der, –s, –(n), boot.
ſtiften, produce.
Stil, der, style.
ſtiliſtiſch, stylistic.
ſtill, still, quiet; im Stillen, secretly.
ſtille halten, *S.* stop.
Stimme, die, voice, vote.
ſtimmen, vote.
Stimmung, die, state of mind, general opinion.
Stirn, die, brow.
Stock, der, ¨–e, stick, pole.
Stocklaterne, die, lantern on a pole.
Stockwerk, das, story (*of a house*).
Stoff, der, material.
ſtolz, proud.
ſtören, disturb.
Strahl, der, –es, –en, ray, stream.
Straße, die, street.
ſträuben, ſich, bristle up.
Strauch, der, ¨–e *and* ¨–er, shrub.
Streich, der, stroke, trick; einen — machen, play a prank.
ſtreicheln, caress; stroke.
ſtreichen, ſtrich, geſtrichen, strike out.
Streit, der, strife, quarreling.
ſtreng, severe.
ſtreuen, strew.
Strohkopf, der, ¨–e, blockhead.
Strophe, die, stanza.
Stube, die, bedroom, room.
Student', der, –en, –en, student.
Stuhl, der, ¨–e, chair.
ſtumm, dumb, silent.
Stunde, die, hour.
ſtürmiſch, stormy.
Subſkription', die, subscription.
ſuchen, search, look for, try.
ſummen, hum, buzz.
Sünder, der, sinner.

ſuperb', splendid.
ſüß, sweet.
Szene, die, scene; hinter der —, behind the scenes.

T

Ta'bak, der, tobacco.
Tag, der, day; alle —e, every day.
Tagesneuigkeit, die, news of the day.
Tagespolitik, die, current politics.
täglich, daily.
Takt, der, *mus.* time, measure, bar.
taktlos, tactless, indiscreet.
Talent', das, talent.
Taler, der, dollar (*3 marks, normally about 72 cents*).
Tand, der, nonsense, trifles.
Tante, die, aunt.
Tanz, der, ¨-e, dance.
tanzen, dance.
Tänzerin, die, -nen, dancer.
Tanzmuſik', die, dance music.
Tape'te, die, tapestry, hangings; (*now generally* "wall paper").
Taſche, die, pocket.
Taſchenherz, das, -ens, -en, pocket heart.
Taſchentuch, das, ¨-er, pocket handkerchief.
Tat, die, deed; in der —, indeed.
Tätigkeit, die, activity; line of life.
taufen, christen, name.
taugen, be valuable; nichts — be of no good.
täuſchen, deceive.
tauſend, thousand; *interj.* th dickens!
Teekeſſel, der, teakettle.
Teetaſſe, die, teacup; bei alle —n, at all tea-tables.
Teich, der, pond.
Teil, der, share, part; zum — partly.
Teilnahme, die, sympathy.
teilnehmend, sympathetic.
Teller, der, plate.
Templer, der, Knight Templa
Tendenz', die, proclivity.
Tenor', der, tenor.
Teuerung, die, scarcity, famine
Teufel, der, devil, rogue; deuce (alle) —, the mischief!
Teufelei', die, roguish trick —en machen, play shar tricks.
Thea'ter, das, theater.
Thema, das, -s, -s, *or* -ta, Themen, theme.
Theorie', die, theory.
tief, deep, low, profound.
Tinte, die, ink.
Tintenfaß, das, ¨-ſſer, inkstand.
Tiſch, der, table.
Tiſchgeſellſchaft, die, compan at the table.
Titel, der, title.
Toaſt, (*pr.* tōst), der, toas health.
Tochter, die, ¨-, daughter.
Tod, der, death.

tödlich, fatal.
Toilette, die, toilet, dress; — machen, dress, be dressing.
tolerie'ren, tolerate.
toll, mad, wild.
Tor, das, gate.
Torheit, die, folly.
töricht, foolish; —erweiſe, foolishly.
tot, dead.
Totengräber, der, grave-digger.
Totenlied, das, –er, funeral dirge.
totenſtill, still as death.
Tragekorb, der, ¨–e, porter's basket (*for heavy packages*).
tragen, trug, getragen, carry, bear; endure; wear.
Träne, die, tear.
Trank, der, ¨–e, drink, beverage.
trauen, trust (*dat.*).
trauern, grieve.
Traum, der, ¨–e, dream.
träumen, dream.
traurig, sad.
treffen, traf, getroffen, strike; meet, make (*a choice*).
treffend, *adv.* to the point, appropriately.
treiben, trieb, getrieben, drive, carry on, impel; Politik —, engage in politics.
trennen, separate.
Trennung, die, separation.
Treppe, die, staircase, flight of steps.
treten, trat, getreten, ſ. step, come, walk, go.
treu, faithful.
treuherzig, true-hearted, sincere.
trinken, trank, getrunken, drink.
Tritt, der, step.
Triumph', der, triumph.
triumphie'ren, triumph.
trollen, ſ. troll along; ſich —, get away; trollt euch, off with you!
trommeln, beat (*the drum*); thump (*of the heart*).
Trompe'te, die, trumpet.
Troſt, der, consolation.
tröſten, comfort; ſich —, be of good cheer, find consolation.
Trotz, der, obstinacy, defiance; — bieten, defy.
trotz, *prep. dat. and gen.* in spite of; — alledem, in spite of all that.
trotzen, defy.
trotzig, defiant.
Trotzkopf, der, ¨–e, obstinate fellow.
trübe, dark, gloomy, sad.
trüben, disturb.
Tuch, das, ¨–er, cloth.
tüchtig, stout, valiant, strong, vigorous.
Tugend, die, virtue.
tugendhaft, virtuous.
Tugendheld, der, –en, –en, rigid moralist.
tun, tat, getan, do, make.
Tür, die, door.
Turmſpitze, die, top of a tower, spire.

Tuſch, der, flourish (*of trumpets*).

U

übel, bad; das Übel, trouble, evil.
Übeltäter, der, evil-doer.
üben, practise, show.
über, over; concerning; across.
überall', everywhere.
Überei'lung, die, rashness.
Überfall, der, ¨-e, sudden attack.
übergeben, *S.* hand, deliver.
über-gehen, *S.* ſ. pass over.
überlaſſen, *S.* give up, leave.
überlegen, consider, think about.
Überlegung, die, reflection.
überliſten, outwit.
übermorgen, day after to-morrow.
Übermut, der, arrogance.
übermütig, arrogant, overbearing.
übernehmen, *S.* take charge of, undertake.
überreichen, deliver.
überſenden, *irreg.* send.
überſtehen, *S.* survive.
übertragen, *S.* transfer, assign.
Übertritt, der, joining another party, conversion.
überzeugen, convince, assure.
Überzeugung, die, conviction, belief, assurance.
übrig, remaining; die —en, the others.
übrigens, moreover.
Uhr, die, watch, clock, o'clock.
Uhu, der, –s, –s, eagle-owl.
um, around, about; — . . . z (*with infin.*), in order to; — ſo mehr, so much the more.
umarmen, embrace.
um-drehen, turn around.
umgeben, *S.* surround.
Umgebung, die, surroundings.
um-hängen, *S. or wk.* han around, put on.
umher-bewegen, ſich, mov about.
Umherfragen, das, asking ques tions all around.
umher-führen, lead around.
umher-gehen, *S.* ſ. walk about.
Umherlaufen, das, runnin around.
umher-ziehen, *S.* ſ. move about
um-kehren, ſ. turn around, re turn.
um-legen, put around.
um-nehmen, *S.* put on.
umſchwärmen, (swarm around) surround, court.
um-ſehen, *S.* ſich, look around.
Umſtand, der, ¨-e, circumstance
um-wenden, *irreg. or wk.* tur around.
um . . . willen, for the sak of; um ſeinetwillen, for hi sake.
unangenehm, unpleasant, di agreeable.
Unannehmlichkeit, die, unplea ant experience.
unartig, naughty, rude.
unaufhörlich, unceasingly.

unbändig, unmanageable; *adv.* tremendously, out and out.
unbedeutend, unimportant, insignificant.
unbehaglich, uncomfortable.
unbekannt, unknown.
unbequem, inconvenient, disagreeable.
unbezwinglich, invincible.
unbillig, unreasonable.
undankbar, thankless, ungrateful.
unedel, ungenerous.
unentſchloſſen, undecided.
unerquicklich, unedifying, disagreeable.
unerreichbar, unattainable.
unerträglich, insufferable.
unfähig, incapable.
Unfriede, der, –ns, –n, variance, trouble.
ungeduldig, impatient.
ungefähr, about, nearly, in a general way.
Ungeheuer, das, monster; *adj.* monstrous, tremendous.
ungemütlich, uncomfortable, disagreeable.
ungerecht, unjust.
Ungerechtigkeit, die, injustice.
ungeſchickt, awkward.
ungeſtört, undisturbed.
ungeſtüm, violent.
Ungewißheit, die, uncertainty.
Unglück, das, misfortune.
unglücklich, unfortunate, unhappy.
ungünſtig, unfavorable.
ungut, ill, amiss; **nichts für —**, no offense!
Unheil, das, mischief.
unheilbar, incurable.
unheimlich, uncanny, disagreeable; **es iſt mir —**, I shrink.
unhöflich, impolite.
Uniform', die, uniform.
Unkenntnis, die, –ſſe, ignorance.
unlieb, disagreeable.
unmenſchlich, inhuman, cruel.
unmöglich, impossible.
unmündig, under age; **Kinder und Unmündige**, "babes and sucklings."
unnatürlich, unnatural.
unnötig, unnecessary.
unnütz, useless.
unpaſſend, improper.
Unrecht, das, wrong, injustice; **— haben**, be wrong; *adj.* wrong.
unregelmäßig, irregularly.
unruhig, restless.
unſchuldig, innocent.
unſer, unſre, unſer, our.
unſicher, uncertain, undecided.
Unſinn, der, nonsense.
unſrige (der, die, das), ours.
untätig, inactive.
unten, *adv.* below.
unter, under, among.
unterbrechen, *S.* interrupt.
unterdes, in the meantime.
unterhalten, *S.* entertain, talk about; **ſich —**, converse.
Unterhaltung, die, conversation, entertainment.

unterliegen, *S.* ſ. be defeated, succumb.
Unternehmung, die, undertaking.
Unterredung, die, interview.
unterrichten, teach.
unterſchreiben, *S.* sign.
Unterſchrift, die, signature.
unterſtehen, *S.* ſich, presume.
unterſtützen, support.
unterwerfen, *S.* ſich, submit.
unterzeichnen, subscribe; mit —, join in the subscription.
unverheiratet, unmarried.
unverſchämt, impudent.
Unverſchämtheit, die, impudence.
unverſöhnlich, implacable.
unverzeihlich, unpardonable.
unvorſichtig, imprudent.
unwahr, untrue; Unwahr=e(s), das, untruth.
Unwille, der, *gen.* -ns, displeasure, resentment.
unwirſch, cross, peevish.
unwürdig, unworthy, low (*morally*).
unzählig, innumerable.
unzufrieden, dissatisfied.
Urteil, das, judgment.
urteilen, judge.
uſw. (und ſo weiter), and so forth, et cetera, etc.

V

Vater, der, ¨, father.
Vaterland, das, ¨er, country, native land.
väterlich, fatherly.
verachten, despise.
verächtlich, contemptuous.
Veranda, die, -s, veranda.
verändern, change.
Veränderung, die, change.
veranlaſſen, cause, prompt.
Veranlaſſung, die, cause, occasion.
verantwortlich, responsible.
Verantwortlichkeit, die, responsibility.
verbergen, verbarg, verbor conceal (*dat.*).
verbeugen, ſich, bow.
Verbeugung, die, bow.
verbieten, *S.* forbid.
verbinden, *S.* unite, conn oblige.
verbindlich, obliging, courte
Verbindung, die, connect union.
verbluten, bleed to death.
Verbrechen, das, crime.
verbreiten, disseminate.
verbrennen, *irreg.* burn up.
Verbündet=e(r), der, ally.
verbürgen, ſich, vouch for.
Verdacht, der, suspicion.
verdammt, confounded; *in* confound it!
verdanken, owe.
verderben, verdarb, verdor spoil.
verdienen, deserve (um, at hands of); earn.
Verdienſt, der, deserts, m —, das, earnings.

verehren, revere, honor, respect.
Verehrer, der, admirer.
Verehrung, die, reverence.
Verein, der, society.
Vereinigung, die, union.
Vereinsſitzung, die, meeting of a society.
verfallen *part. adj.* forfeited (*as a prey*) to.
verfaſſen, write, compose.
Verfaſſer, der, author.
verfehlt, failed; das —e, failure.
Verfertigung, die, preparation.
Vergangenheit, die, past.
vergebens, in vain.
vergeblich, fruitlessly.
vergehen *S.* ſ. pass away.
vergelten, *S.* repay.
vergeſſen, vergaß, vergeſſen, forget.
vergiften, poison.
vergleichen, verglich, verglichen, compare.
Vergnügen, das, pleasure.
vergnügt, merry, happy.
Verhältnis, das, -ſſes, -ſſe, relation.
verhandeln (über), discuss.
Verhandlung, die, transaction.
verhängnisvoll, fatal, momentous, of serious import.
verhindern, prevent.
verhöhnen, ridicule.
verhüten, avoid; verhüte Gott, God forbid!
Verkauf, der, ¨-e, sale.
verkaufen, sell.
Verkäufer, der, seller.
verkehren, associate, be intimate; ſich —, change, be perverted.
verklärt, transfigured; beaming, bright.
verlangen, desire, require, demand.
verlaſſen, *S.* leave, forsake; ſich —, rely on (auf).
verlauten, be reported.
verleben, spend.
Verlegenheit, die, embarrassment, perplexity.
Verleger, der, publisher.
verleiten, lead astray.
verletzen, wound one's feelings.
verleugnen, deny, disown.
verleumden, slander.
verliebt, in love.
verlieren, verlor, verloren, lose.
verlohnen, be worth while.
Verluſt, der, loss.
vermeiden, vermied, vermieden, avoid.
vermögen, be able.
vernehmen, *S.* hear of, learn.
verneigen, ſich, bow.
vernichten, destroy.
vernünftig, sensible, reasonable.
verpflichtet, obliged, under obligation.
Verpflichtung, die, obligation.
Verräter, der, traitor.
Vers, der, verse; *pl.* poetry.
verſagen, refuse.
verſchaffen, procure.
verſchieden, different, various.

verſchließen, *S.* shut up, lock, close.
verſchloſſen, obdurate.
verſchlucken, swallow.
Verſchwendung, die, wastefulness.
Verſicherung, die, assurance.
verſöhnen, appease, reconcile; ſich —, become reconciled.
Verſöhnung, die, reconciliation.
verſpätet, belated.
verſpotten, deride.
verſprechen, *S.* promise.
Verſprechung, die, promise.
verſtändig, sensible.
Verſteck, das, hiding-place.
verſtehen, *S.* understand; das verſteht ſich, of course.
Verſtimmung, die, bad humor, ill temper.
verſtockt, stubborn.
verſtorben, deceased.
verſtoßen, verſtieß, verſtoßen, reject, cast out; Verſtoßen-e(r), der, outcast.
Verſuch, der, attempt.
verſuchen, try.
verteilen, distribute, assign; ſich —, move about.
Vertrag, der, ¨-e, contract.
vertragen, *S.* stand, endure.
verträglich, companionable.
Vertrauen, das, confidence.
vertrauen, rely; vertraut, confidential, on intimate terms; Vertraut-e(r), der, confidant.
vertreten, *S.* fill, occupy, represent.
Vertreter, der, representative.
verwahren, preserve, guard.
verwahrloſt, neglected.
verwaiſt, orphaned; Verwa... *pl.* orphans.
verwandeln, change.
verweigern, refuse.
verweilen, linger, tarry.
verweint, tear-stained.
verwenden, *irreg. or wk.* emplo... invest.
verwickeln, involve, entangle.
verwünſchen, curse; verwünſc... confounded; confound it!
verzehren, consume, eat up.
Verzeichnis, das, -ſſes, -ſſe, list
verzeihen, verzieh, verziehen, pa... don.
verzeihlich, pardonable.
Verzeihung, die, pardon.
verzichten (auf), renounce.
verzweifelt, desperate.
Verzweiflung, die, despair.
Vetter, der, -s, -n, cousin.
viel, much; —e, many.
vielgeleſen, widely read.
vielgeprieſen, much lauded.
vielleicht, perhaps.
vielſtimmig, of many voices.
vier, four.
viereckig, four-cornered.
viert, fourth.
violett', (*of color*) violet.
vivat! long live!
Vogel, der, ¨-, bird.
Volk, das, ¨-er, people, tribe, ban...
voll, full, round, strong (*of voice*).

vollends, entirely, quite.
völlig, complete.
vollſtändig, complete.
von, from, by, of.
vor, before, in the presence of, for.
voran', at the head.
voran-gehen, *S.* ſ. precede.
voraus', ahead.
voraus-gehen, *S.* ſ. go on ahead.
Vorbedeutung, die, omen.
vorbei', past, over.
vorbei-gehen, *S.* ſ. pass by.
vor-bereiten, prepare.
Vordergrund, der, ¨-e, foreground, front (*of stage*).
vor-eilen, ſ. hasten forward.
Vorfahr, der, -s *or* -en, -en, forefather.
Vorfall, der, ¨-e, occurrence.
vor-fallen, *S.* ſ. happen, take place.
vor-gehen, *S.* ſ. come first; go on, happen.
vor-haben, have on hand.
vor-halten, *S.* hold up to (*as a reproach*).
Vorhang, der, ¨-e, curtain.
vorher', before, previously.
vorhin', a while ago.
vor-kommen, *S.* ſ. happen, occur; seem.
vor-laſſen, *S.* admit.
vorläufig, at present.
vor-leſen, *S.* read aloud.
Vormundſchaft, die, guardianship.
vorn, in the front, in the foreground; nach —, towards the front.
vornehm, distinguished, dignified.
vor-nehmen, *S.* take in hand, undertake.
Vorpoſtengefecht, das, skirmish.
Vorrecht, das, privilege.
vor-richten, make preparations.
Vorſaal, der, -ſäle, anteroom.
Vorſchein, der, appearance; zum — kommen, come to light.
Vorſchlag, der, ¨-e, proposition.
vor-ſetzen, set before, offer.
vorſichtig, careful, prudent; hübſch —, pretty careful, nice and careful (*coll.*).
vor-ſtellen, introduce, present; picture.
Vorſtellung, die, presentation.
vortrefflich, excellent.
vor-treten, *S.* ſ. come forward.
vorüber, *adv.* over, past.
vorüber-gehen, *S.* ſ. pass by.
vorüber-laſſen, *S.* omit; let pass.
vorüber-ſchleichen, ſchlich, geſchlichen, ſ. sneak by.
Vorurteil, das, prejudice.
vor-werfen, *S.* cast in one's teeth, reproach.
vor-zeigen, exhibit.
vor-ziehen, *S.* pull out, prefer.

W

wachſen, wuchs, gewachſen, ſ. grow.
wacker, brave, vigorous, good.

Waffenkleid, das, –er, coat of mail.
Waffenträger, der, armor-bearer.
Wagen, der, carriage.
wagen, dare.
Wahl, die, choice, election, contest.
wählen, choose, elect.
Wähler, der, voter.
Wahlkampf, der, contest, campaign.
Wahlkandidat', der, –en, –en, candidate.
Wahlkomitee', das, –s, –s, election committee.
Wahlkommiſſar', der, commissioner of elections.
Wahlliſte, die, list of voters.
Wahlmann, der, ¨–er, elector.
Wahltag, der, election day.
wahnſinnig, insane.
wahr, true; nicht —? is it not so?
während, during; while.
wahrhaft, true, truthful, actual.
wahrhaftig, *adv.* truly, certainly, really.
Wahrheit, die, truth.
wahrſcheinlich, probable.
Wahrſcheinlichkeit, die, probability.
Wald, der, ¨–er, forest.
Wallung, die, emotion.
wälzen, roll.
Wange, die, cheek.
wann? when?
warm, warm, ardent.
Wärme, die, warmth.
warten, wait (auf, for).
warum? why?
was? what? (*coll.*) why, how; *rel.* which, what; — für? what, what sort of?
Wäſche, die, washing, linen.
Waſſer, das, water.
Waſſerſtrahl, der, –s, –en stream (*from fire engine*).
Wechſel, der, change; draft.
wecken, wake up.
weder, neither.
Weg, der, way; *adv.* away.
wegen, on account of, with regard to.
weg-legen, lay aside.
weg-reißen, *S.* snatch away.
weg-werfen, *S.* throw away.
weh! alas! oh dear!
wehren, ſich, defend oneself.
Weib, das, –er, woman.
weichherzig, tender-hearted.
weil, because.
Weile, die, while.
Wein, der, wine.
weinen, weep, cry.
Weinflaſche, die, wine bottle.
Weinhändler, der, wine merchant.
Weinkeller, der, wine cellar.
Weinſchenk, der, wine-dealer.
Weiſe, die, manner; auf die — in this way.
weiſe, wise.
weiſen, wies, gewieſen, show, point, expel.
Weisheit, die, wisdom.

weiß, white.
weit, far; —er, further; das —ere, further details.
weitweg, far away.
Weizenkorn, das, ¨er, grain of wheat.
welcher, –e, –es, *rel.* who, which, that; *interr.* which? what? which one?
Welt, die, world, society.
welterschütternd, world-shaking, momentous.
wenden, wandte, gewandt *or wk.*, turn; sich —, apply to.
wenig, little; —e, few; am —sten, least; —stens, at least.
wenn, if, when, whenever.
wer, who? he, who; wessen, whose?
werben, warb, geworben (um), court; — für, work, canvass for.
werden, ward *or* wurde, geworden, s. become.
werfen, warf, geworfen, throw.
Werk, das, work.
wert, worthy, worth, dear.
Wesen, das, being, life, characteristic activity, association.
weshalb, wherefore.
wetten, wager, bet.
Wetter, das, weather, storm; (alle) —, thunder and lightning!
wichtig, weighty, important.
Wichtigkeit, die, importance.
wickeln, twist, wind.
wider, against.
widerfahren, *S.* s. fall to one's lot.
Widerrede, die, contradiction.
widersprechen, *S.* contradict.
Widerspruch, der, ¨e, contradiction.
widerwärtig, repulsive, repugnant.
Widerwille, der, –ns, antipathy.
wie, as, like, as if; *interr.* how? what? — . . . auch, however.
wieder, again; immer —, again and again.
wieder-finden, *S.* find again; wiedergefunden, *adj.* long lost.
wieder-geben, *S.* give again, represent.
wiederholen, repeat.
wieder-kommen, *S.* s. come back.
wieder-sehen, *S.* see again; auf — heute abend, good-bye until this evening.
wiegen, rock, lull.
Wiener, *adj.* Viennese; (of) Vienna.
Wiesel, das, weasel.
wild, wild.
Wilhelm, William.
Wille, der, –ns, will.
willkommen, welcome.
Wind, der, wind.
Winkel, der, corner.
Winter, der, winter.
wirken, work, perform.
wirklich, real.
Wirklichkeit, die, reality.
Wirt, der, farmer, host.

Wirtſchaft, die, farming.
Wiſſen, das, knowledge.
wiſſen, wußte, gewußt, know.
Wiſſenſchaft, die, learning, scholarship, knowledge, science.
Witz, der, wit, wits; joke.
witzig, witty, brilliant.
wo, where? where, when.
Woche, die, week.
woher', whence, where from.
wohin', whither, where.
Wohl, das, health, welfare.
wohl, well, quite, clearly; I suppose, doubtless, I wonder; ſo war ja — der Name, that was the name, wasn't it?
Wohlbefinden, das, welfare.
wohlhabend, well-to-do.
Wohltäter, der, benefactor.
wohltuend, helpful.
Wohlwollen, das, good will.
wohlwollend, benevolent, kind.
wohnen, live, dwell.
Wohnung, die, dwelling, home.
Wolke, die, cloud.
Wolle, die, wool.
wollen, will, wish, mean, be on the point, intend; will vor, is about to come forward (*in stage directions*).
womit', wherewith, with what?
worauf', for what? on what?
Wort, das, –e *or* ¨er, word.
worü'ber, about what.
worum', about what.
wozu', wherefore? why, for what?
Wunde, die, wound.
Wunder, das, miracle.
wundern, surprise; ſich —, be surprised.
Wunſch, der, ¨e, wish.
wünſchen, wish.
wünſchenswert, desirable.
Würde, die, dignity.
würdig, worthy, dignified.
würdigen, appreciate.
Wurſt, die, ¨e, sausage.
würzen, spice.
wüſt, wild, confused.
wüten, rage, be furious.

Z

zählen, count.
zahlreich, numerous.
zart, tender, delicate.
zartfühlend, tender-hearted.
zärtlich, tender, loving.
zaudern, delay.
z. B. (zum Beiſpiel), for example.
Zehe, die, toe.
Zeichen, das, sign, mark.
zeigen, show, manifest.
Zeile, die, line.
Zeit, die, time; vor längerer — quite a long time ago.
Zeitereignis, das, –ſſes, –ſſe, current event.
Zeitſchrift, die, periodical.
Zeitung, die, newspaper.
Zeitungsarti'kel, der, newspaper article.
Zeitungsbeſitzer, der; —in, die –nen, owner of a newspaper

Zeitungsgeſchrei, das, newspaper talk.
Zeitungsnummer, die, (*single copy of a*) newspaper.
Zeitungsſchreiber, der, newspaper correspondent *or* writer.
Zeitungsweſen, das, newspaper life.
zermahlen, zermahlte, zermahlen, grind up.
zerſpringen, *S.* ſ. burst.
zerſtören, destroy.
zerſtreuen, divert.
zerſtreut, distracted, scatterbrained.
Zettel, der, scrap of paper.
Zeug, das, stuff; dummes —, nonsense.
Zeuge, der, –n, –n, witness.
ziehen, zog, gezogen, draw, drag, contract (*the brow*); cultivate, grow; *intrans.* ſ. go, march.
ziemlich, tolerably.
zieren, adorn; ſich —, put on airs.
Zigarre, die, cigar.
Zigarrenetui, das, –s, –s, cigar-case.
Zimmer, das, room.
Zinſen, *pl.* interest.
zittern, tremble.
Zivil'rock, der, ¨–e, citizen's dress.
zögern, hesitate, delay.
Zorn, der, wrath.
zornig, angry.
zu, to, at; too.
zucken, shrug (*the shoulders*).
zu-denken, *irreg.* intend.
zudringlich, intrusive, officious.
zuerſt, first.
Zufall, der, ¨–e, chance.
zufällig, accidental.
zufrieden, satisfied, contented; es — ſein, agree to it, be satisfied with it.
Zug, der, ¨–e, procession.
zu-geben, *S.* admit.
zu-gehen, *S.* ſ. go towards; proceed, be carried through.
zugeſpitzt, pointed.
zugleich, at the same time.
zu-halten, *S.* stop, close.
zu-hören, listen (to).
zu-kehren, turn towards.
Zukunft, die, future.
zuletzt, finally, in the end, in the last analysis.
zulie'be, *dat.* for the sake of.
zu-muten, ask (*dat. of person*), demand of, suggest to.
Zunder, der, tinder.
Zunft, die, ¨–e, fraternity, profession.
zurecht-kommen, *S.* ſ. get on with, agree.
zu-reden, encourage (*dat.*).
zürnen, be angry.
zurück-bringen, *irreg.* bring back.
zurück-eilen, ſ. hurry back.
zurück-erhalten, *S.* recover.
zurück-führen, lead back; attribute.
zurück-gehen, *S.* ſ. return.
zurück-halten, *S.* restrain, hold back.

zurück-kehren, *S.* ſ. return.
zurück-laſſen, *S.* leave behind.
zurück-nehmen, *S.* take back, recall.
Zurückſetzung, die, humiliation.
zurück-ſprechen, *S.* speak back.
zurück-ſtürzen, rush back.
zurück-treten, *S.* ſ. withdraw, step back.
zurück-ziehen, *S.* draw back; ſich —, retire.
zuſammen, together.
zuſammen-bringen, *irreg.* get together, raise (*money*).
zuſammen-führen, bring together.
zuſammen-hangen, *S.* be connected.
zuſammen-ſitzen, *S.* sit toget[illegible].
zuſammen-treffen, *S.* m[illegible].
zu-ſehen, *S.* see to it, look on, look out.
zu-ſtehen, *S.* belong to.
Zuſtimmung, die, assent, approval.
zu-ſtürzen, *S.* ſ. rush at *or* towards.
zu-teilen, assign.
zuverläſſig, reliable.
zuweilen, at times.
zu-wenden, *irreg. or wk.*, turn towards.
zu-werfen, *S.* slam.
zuwider, repugnant, disagreeable.
zwar, indeed, it is true.
zwei, two.
Zweifel, der, doubt.
zweifeln, doubt.
Zweikampf, der, ⸚e, duel.
zweit, second.
zwicken, pinch, nip.
zwingen, zwang, gezwungen, force.
zwiſchen, between.